

**We Care...**  
For Your Health

**Gerald Lemay**  
CARREFOUR LANGLOIS  
VALLEYFIELD 377-1787







(FACING CANADIAN TIRE)

# THE GLEANER

125th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364

Huntingdon, Que., Wednesday, August 17, 1988. 20 pages 50 cents



**le 45**  
restaurant • fine cuisine

45 DALHOUSIE, HUNTINGDON  
TEL 264-4512



The above quilts were part of the Handicraft Show at the Old Convent in Hemmingford during Old Home Week.

## Old Home Week in Hemmingford even better than promised

by Florence Ellerton

The Old Home Week - Semaine des retrouvailles held in Hemmingford August 8-14 was a huge success for young and old alike.

The week opened with the monthly meeting of the Chamber of Commerce and breakfast at the Hemmingford Golf Club with some 29 members of the Chamber and Old Home Week volunteers attending the 8 a.m. event on Monday Aug. 8.

Visitors to the Scriver House (the Old Hotel) enjoyed the exhibition of paintings and were once again able to admire the beautiful old doors and windows in the building which it's hoped will be set aside as a historic site. For many it was the first time they had the opportunity to visit the house while for some others, it was 30 or 40 years since they had seen it.

The Old Convent also had an impressive display of handicrafts and baking for all to enjoy. Many were amazed at the Convent's handsome appearance since it was restored. Refreshments were available every afternoon of the week.

The Canadiana Folk Art and Antique Exhibition at Little Denmark Flower Shoppe and Boutique Viking Centre was a joy to see. All also enjoyed the beautiful flowers and just browsing around the shops which were open every day to the public.

**Parc Safari Day**  
On Tuesday, Aug. 9, 350 cars or 1300 residents from Hemmingford had the opportunity to be admitted

free to Parc Safari. Several who took advantage of this day to visit the park reported a very pleasant day, commenting on how clean the park was for such a large place. The employees were very helpful and pleasant in assisting the visitors when need arose. Everyone thought the shows were all very good.

It's hats off and a big thank you to all who made this day at Parc Safari possible for the visitors. For some it was their first time at the park and they will not wait so long for a return visit.

On Tuesday evening, the "Beer Fest" was held with 194 in attendance. Music was provided by "Lany", a one-man band, assisted by Gaétan Gagné with his "Elvis" repertoire. Wednesday found 104 golfers taking part in the 18-hole golf tournament with George Howse the top man golfer, and Louise Clairmont, the top lady.

After the tournament, a delicious roast beef dinner was held, with 145 attending. Pierre Arnoldi acted as M.C. for the evening with Claude Mouton, announcer at the Forum for the Montreal Canadians, as guest speaker. Mr. Mouton donated a Montreal Canadian sweater, also dinner and game tickets for two at the Forum. His talk was enjoyed by all.

Another guest, Maurice Giroux, the regional representative for Molson's, gave a special gift - tickets for two to a football game.

Hemmingford Township mayor Donald Hadley and Mrs. Hadley were also in

attendance.

Prizes were presented to the winners of the golf tournament and about 50 door prizes were also given, all donated by local businesses and sponsors.

A bingo was held on Thursday evening under the large tent at the town hall, with 461 attending. The tent was full and tables were put up outside to accommodate the crowd, with 15 games being played. Tammy Moran (Vaillancourt) won the super bingo of \$1,000.

A big thank you to Fleurette Desmarceaux who organized the bingo. Fleurette wishes to thank Danny Kyle, Lise Vaillancourt and everyone else who helped to make the bingo such a success.

During the evening, popcorn and drinks were sold with the proceeds donated to Old Home Week Bingo Event Committee. A special thank you to Denis for coming to do this for the committee.

On Friday evening, a rock dance was held with music by the Lakeshore Rockers with taped music by Sean Hadley at intermission. Barbecued sausages were available from "Frick" of Lacolle.

Saturday was filled with activity, with a mini bazaar, at St. Luke's Anglican Church Hall, a book sale in the Municipal library or Town Hall and the 8th Annual antique and Craft show and Flea market at the United Church hall, a garage sale by Victory Chapter in the Masonic Hall, a bake sale at the Presbyterian Church Hall and the Hemmingford Bibe

See page 2

## Sale of Cleyn & Tinker won't change company operations in Huntingdon

by Ramona Rougerie

With a view to putting an end to wild rumors going around town over the past two or three weeks about the sale of the company, Cleyn & Tinker held a press conference last Friday, Aug. 12 in their main office on Lorne Avenue.

Mr. Jonathan Hurstfield-Meyer, representing the new owners, an investment company called Innocan Inc., was introduced by Mr. Neil Longlade, president and chief executive officer of Cleyn & Tinker.

The latter explained that the sale of the company was a transaction between two private companies, and therefore did not have to be announced publicly. But even though both parties did not want any publicity, they did want to make things very clear. This is why the press conference was being held. Also present at the press conference was the mayor of Huntingdon, Gerald Brisebois, the senior management of the company, plant managers and department heads.

Reading an already prepared press release, Mr. Hurstfield-Meyer said what follows:

Innocan Inc. is a Montreal-based holding company engaged in the business of acquiring majority positions in companies which offer potential for growth. Founded in 1973, Innocan is owned by its officers and by a number of prominent Canadian financial institutions.

Innocan seeks to combine its financial resources with the operating skills of decentralized management, thus providing these teams the freedom required to most effectively manage the

assets under their direction. Innocan's role is to assist in the development and implementation of strategy and to provide access to financing.

Innocan became associated with Cleyn & Tinker because it is a well-managed, dynamic company with a long record of achievement in its industry. Innocan's role in Cleyn & Tinker will be to provide the environment and the resources which management requires to expand its business and meet the challenges brought about changes within the industry.

Innocan's other subsidiaries are Innotech Aviation Enterprises Limited, one of Canada's major participants in the general aviation field; Innocan Realty Inc., which is in the business of providing project financing to real estate developers; International Epitex Inc., a manufacturer of hybrid circuits; and PEAC Media Research Inc., which is in the business of developing and applying computer techniques to marketing research functions.

Over the years, Innocan has participated in the development of such companies as AES Data Ltd., Innopac Inc., Nordair Inc. and Vic Metal Corporation. Following this statement, Mr. Hurstfield-Meyer asked if anyone had questions.

Huntingdon mayor Brisebois took this opportunity to welcome the representative of the new owners to the Town of Huntingdon, and said he was pleased to hear that the company would continue to operate as before and even expand, in the municipality. Asked by senior vice-



Attending the press conference held on Friday, Aug. 12, at Cleyn & Tinker in Huntingdon were the following members of the company's senior management, plant managers and department heads: L to R: Umberto Tasca, Jean-Pierre Philie, Raphaël Rodrigue, Réal

Desgroseilliers, Guy Leblanc, Robert Brazeau, Pierre Renaud, Akram Moghal, Jos Renaud, Roland Cuerrier, Claude Gaudet, Robert Perrier, Rod Beattie, Lillian Forget, Bernard Blanchette, Jacques A. Rougerie, Jack Cockshott.

president Guy Leblanc if there would be any changes in the Cleyn & Tinker management, Mr. Hurstfield-Meyer said that Innocan had full confidence in the present management, and that it was even one of the reasons they bought the company. Innocan's role is not to control day-to-day operations but to help management explore new possibilities and provide the needed financing for expansion.

Another senior vice-president, Jacques A. Rougerie, asked why Innocan had chosen Cleyn & Tinker to invest their money. Mr. Hurstfield-Meyer replied that it was because Cleyn & Tinker is the second largest company in

its field in North America. The whole North American garment industry is relying mainly for worsted material, on only three producers, and among these three, Cleyn & Tinker ranks second in importance.

Also, with the coming of Free Trade, the possibility for expansion is a very interesting challenge.

Mr. Hurstfield-Meyer mentioned several times during the conference the exceptional performance of the company with its financial statements showing tremendous growth in the last few years.

One of the company's designers, Umberto Tasca, asked if employees would be able to buy shares from the new owners. Mr.

Hurstfield-Meyer said that right now, Innocan owns 100% of the shares but that 10% has been reserved to be sold to the senior personnel of the company.

Asked whether the change of ownership would make it possible to open new jobs, Mr. Hurstfield-Meyer referred this question to Mr. Longlade, who replied that already there's a new building - a warehouse - going up in Montreal, where personnel will be needed.

In Huntingdon itself, new machinery is coming in soon, for an improvement in production. "All in all, the company is looking forward to a greatly enhanced future," Mr. Longlade added. In a message posted in the

mills after the holidays, it was mentioned that the sale of the company had been considered because the major shareholders were less closely connected with the company than in the past.

It will be recalled that Cleyn & Tinker was owned in majority by Mr. François E. Cleyn, who died in 1973, Mr. Alec Tinker, who died in 1980, and Mr. Richard Tinker, who retired many years ago.

The sale of Cleyn & Tinker to Innocan will therefore mark the end of an era for the company with its far-sighted pioneer founders and their descendants not being connected with the firm anymore.

## New \$500,000 water bottling plant in Powerscourt

A company called "Aquanature Montreal Inc." just recently opened a new \$500,000 facility to bottle spring water in Powerscourt, Quebec.

The modern installation, for which the company received a grant of \$160,000 from the Quebec Industrial Development Corporation, will allow the bottling of water at an accelerated pace.

Before that, all the work since the start of operations in 1984, was

done by hand.

The new centre will employ four or five regular employees.

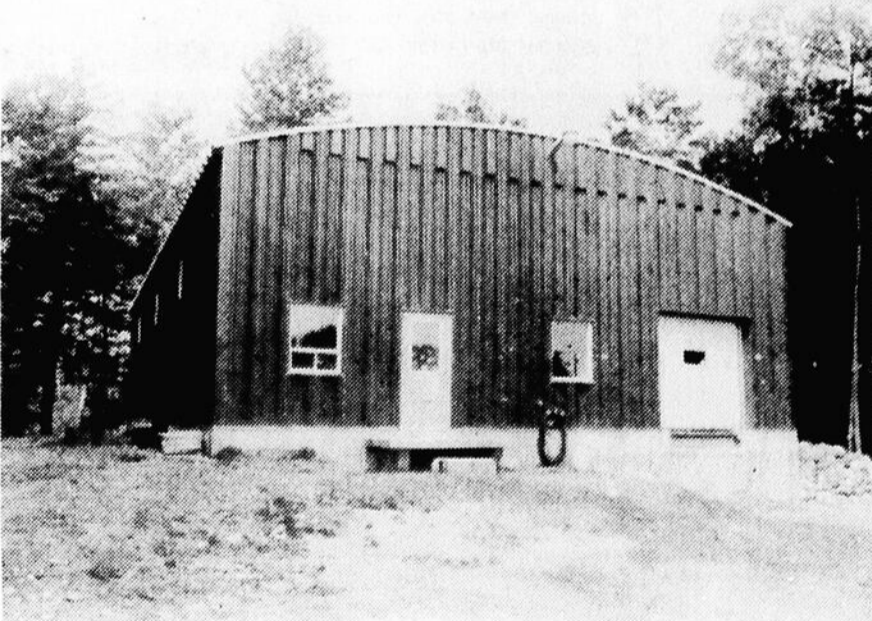
Water bottled by the company comes from a spring which has its origin in the neighboring U.S.

Analysis of the water has shown that it is entirely pure, free from any contamination which could leak in from other sources of water.

Nothing whatsoever is added to the water - it is bottled, unadulterated, as

it comes out of the spring. After the water has been bottled, it's shipped to Chateaugay, Que. where the company has its main office. From there, distributors deliver the water to stores.

Aquanature also bottles water under other brand names for other companies, in one-gallon plastic containers. The company has eight shareholders. Its president is Luc Lalonde.



"Aquanature" has just opened the above modern plant for bottling spring water in Powerscourt.

## Upcoming Valley Music Gala has something for everyone

by Bernice Cullen

The members of CVR Bands of the past 20 years are having a reunion and all are invited to join in the celebrations. The Valley Music Gala will be held in the CVR Auditorium on Saturday, August 20 at 8 p.m. and will present a variety of entertainment, featuring both professional and amateur musicians.

For those who enjoy the Big Band Sound, Preville Jazz will be performing and assortment of Big Band Swing, featuring the local talents of Theresa Landry, Ellen Bockus and Kate Miller. Kate is now considered a professional musician. She hails from a major Quebec Artist. Your choice may be

choral music. If so, we offer a delightful addition to our concert. St. Mary's Parish Choir will entertain you with several renditions from a repertoire of a variety of choral renditions.

Peter Vaillancourt, Sandra and Carol Bockus are members of that group. The evening will also offer a hint of nostalgia, as some members of the original Ormstown High School Band will play some of the

## No decision on one-way street

The matter of changing Pigeon into a one-way street was again the subject of discussion at the regular meeting of the Town of Huntingdon council on Monday, Aug. 8. Two residents came to ask the council about what their decision was on this question.

The council did not agree on which direction the one-way was supposed to be. Moreover, the councillors didn't seem to believe that making that street a one-way would be the solution to the traffic problems faced by the school bus drivers but would only cause problems elsewhere.

## Tree uprooted by storm

by Florence Ellerton  
This tree, approximately 40 feet tall, was uprooted during the heavy wind, rain, and also hail storm on Wednesday August 3 in Hemmingford.



The above tree on Raymond Cookman's lawn was uprooted by the storm in Hemmingford on August 3. It was torn down, leaving power for quite a long part of the village without period of time.

# This and That in Town

**THE VALLEY PLAYERS** - are making a first casting call on August 22 at 8 p.m. at The Studio, 32 Prince Street, Huntingdon for the full production of Curious Savages. Members and friends, please attend.

**THE ATHELSTAN SPORTS** - Association will be holding its traditional Field Day on Monday, Sept. 5, starting at 9:30 a.m. with line-up and judging of parade floats, decorated bicycles and special entries at the church. Parade starts at 10. Then at 11, official opening of the ball field and awarding of prizes. Entertainment at 12 noon, then at 1 p.m. family games. Ball games start at 3 p.m. Come and enjoy Athelstan's Field Day.

**A SOFTBALL TOURNAMENT** - is being planned by the Athelstan Sports Association for Saturday, Aug. 20, starting with t-ball at 10 a.m. Parents are urged to attend, spectators also. See ad for details. In case of rain, the tournament will be on August 27.

**THE BAZAAR AND** - garage sale for the benefit of St. Malachie Parish in Ormstown takes place this Friday and Saturday, Aug. 19-20, next to the priest house at 10, Bridge Street.

**A SOFTBALL TOURNAMENT** - organized by M.Y.M. Sport at Arthur-Pigeon school will take place on August 26-27-28. For details call Yvan Cadoret, 264-2028, Jean-Guy Héneault, 264-3412 or Luc Vaillancourt, 264-6562.

## Balloons found in Hebron, N.Y.

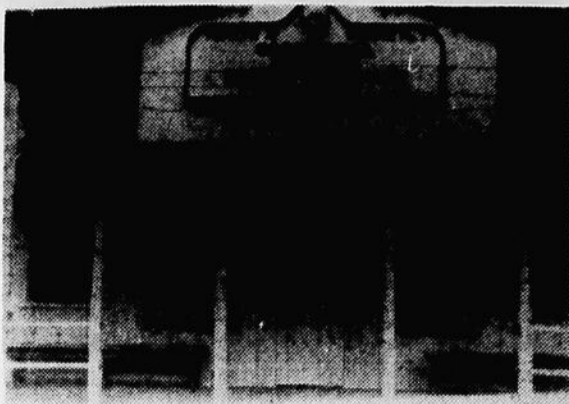
Seven of the hundreds of balloons launched in the sky during Huntingdon Academy's 135th anniversary Reunion at 1 p.m. on July 2 found their way to Hebron, a small place near Glen Falls, N.Y. Mr. and Mrs. Ralph Bardwell found the balloons on Saturday, July 2 at 4:15 p.m. in a hay field on the 170-acre farm they bought three years ago.

They're working on fixing up the old farmhouse which dates back to 1854. In the seven balloons found were 16 name tags, of the following persons: Pat Thurston, Jean Irving, Sharon Spear, Christena Graham, Isobel McEwen, Henry Wallace, Anne Sherry, Arthur Brown, Barbara French, Winston French, Jim Steele, Hazel Bolduc, Shirley Moore. Two facetious people had signed: Mickey Mouse and



Ralph and JoAnn Bardwell of Hebron, N.Y. who found seven of the balloons set free during Huntingdon Academy's Reunion at the beginning of July, recently celebrated their 25th wedding anniversary.

High Flyer. Mrs. Bardwell got in touch with Pat Thurston who immediately answered her, and received a reply with more details about the Bardwell's home and family. JoAnn also sent back the name tags found with the



**CORRECTION** - in last week's picture of correspondent Jean McEwen on the movie set of "Day One" at the Ormstown Fair Grounds, the building in the back was not the dining-hall as mentioned but the reproduction of the movie theatre in Los Alamos as seen in above photo, taken last Friday, Aug. 12.

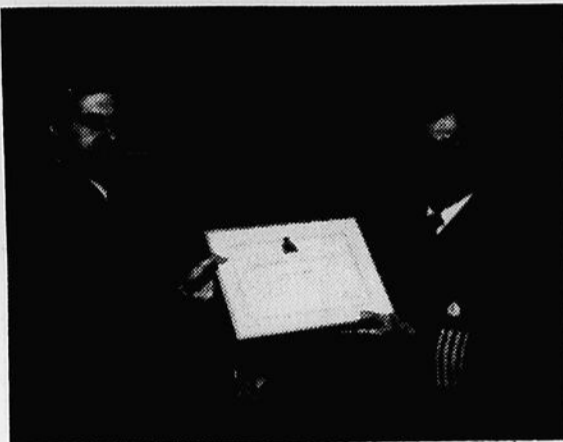
## Air Command Commendation

Captain Peter J. Blake was recently presented

with an Air Command Commendation by Colonel Gerald A. Johnsrude, Base Commander Canadian Forces Base Summerside. The commendation is in recognition of Captain Blake's outstanding professionalism as aircraft commander in a difficult

rescue mission following an aircraft crash.

Capt. Blake is the son of John and Vera Blake of Huntingdon, P.Q. He and his wife, Donna, formerly of Jerseyville, Ontario, reside in Slemom Park, Prince Edward Island.



Captain Peter Blake (left) and Col. Johnsrude.

## Old Home Week...

from Page 1

**Team Bicycle Race.** The Legion and Masonic Chicken BBQ was held in the municipal parking lot with approximately 525 attending. Attendance was down this year. The members are very grateful to all who supported the BBQ.

A "Barn dance" followed in the tent at the parking lot with music by "Fred Brown and Blackwater". Canne de Bois picnic day was held on Friday at Lac Hermas with approximately 30 passes being used.

On Sunday, the Hemmingford Volunteer Firemen held their 9th annual breakfast from 8 a.m. until everyone was served.

The firemen, their wives and families, all volunteers, served ap-

proximately 1450 people. As usual there was good service and the breakfast was excellent.

The firemen wish to thank everyone for their support and for attending the breakfast. It was greatly appreciated.

The winner of the Acapulco Trip was Brian Brown of Howick. Enjoy your trip, Brian.

(For the Hemmingford Bike Team Bicycle Race, Wheels in Motion Parade and Antique Car Parade, please watch for details next week.)

To sum it all up, Old Home Week was everything it started out to be, and then some.

The Chamber of Commerce would like to give a special thank you to Molson Breweries for their sponsorship of this special week.

## USED CAR SALE

- 1986 Pontiac 6000 Ste
- 1985 Pontiac Bonneville
- 1985 Buick LTD, 4 Dr
- 1985 Dodge Colt, Speed
- 1984 Delta Royale Brougham
- 1983 Chrysler "E"
- 1983 Cavalier Sedan
- 1983 Marquis, station
- 1982 Caprice 4 dr.
- 1982 Cavalier Station Wagon
- 1981 Subaru
- 1980 Chevelle, station
- 1980 Omni, 2 dr.

## - TRUCKS -

- 1984 Mazda Pick-up

**HUNTINGDON MOTORS**  
JIMMY SMYTHE  
TEL.: 264-6163 HUNTINGDON

## C. J. KYLE LTEE FOR THE VERY BEST WARRANTY IN USED CARS & TRUCKS

- 1988 DODGE LANCER, DEMO.
- 1988 DODGE ARIES K, DEMO
- 1988 CHRYSLER LE BARON, GTS, DEMO
- 1988 CHRYSLER DYNASTY, 4-DR.
- 1987 CHRYSLER LE BARON COUPE, FULLY EQUIP.
- 1987 DODGE ARIES, 4 DR. AIR COND.
- 1986 PLYMOUTH RELIANT SEDAN
- 1986 PLYMOUTH COLT
- 1984 FORD LTD ST. WAG.
- 1982 CHRYSLER LE BARON, COUPE
- 1981 GRAND LEMANS SAFARI, ST. WAG.
- 1981 CHRYSLER CORDOBA
- 1981 OLDSMOBILE CUTLASS
- 1976 MERCEDES 300D, 4 DR.

**TRUCK**  
1984 G.M.C.  
PICK-UP

**C. J. KYLE LTEE**  
TEL.: 264-5321 HUNTINGDON

**GOOD READING**  
You'll find all you need by reading the classified pages.  
CALL THE GLEANER 264-5364

# Intro - Art

5 PINE AVE., HOWICK (514) 825-2944

**CORDIALLY PRESENTS:**

# HOWICK FOLKLORE '88

**SUNDAY, AUGUST 21, 1988**

• PROGRAM FOR THE DAY •

- 10:00 A.M.:** Folk artists at work
- 11:00 A.M.** Folklore games for children, running bags, climb the post
- 11:00 A.M.** Auction Antiques: "Moustache" Auctioneer
- 3:00 P.M.** Summer Theatre
- 4:00 P.M.** Great Folkdance
- 6:00 P.M. to 10:00 P.M.** B-B-Q - Country & Western Music Country & Western Music (Fiddle)

**FREE ADMISSION - WELCOME TO EVERYONE**

• THANK YOU TO THE FOLLOWING SPONSORS FOR THEIR CONTRIBUTION TO THIS ADVERTISEMENT •

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>CAISSE POPULAIRE DE HOWICK</b><br/>Jean Billette, Director<br/>60 LAMBTON, HOWICK<br/>TEL.: (514) 825-2255</p>                                 | <p><b>POIRIER-THIBAUT</b><br/>"FOR THE BEST IN FOOD"<br/>20 MILL ROAD<br/>HOWICK, P. QUE.</p>  | <p><b>CHEZ GARY'S</b><br/>COMPLETE MEALS (LICENSED)<br/>MONDAY TO FRIDAY: 6 A.M. TO 11 P.M.<br/>SATURDAY: 6:30 A.M. TO 6:30 P.M.<br/>HOWICK, P. QUE.</p>                        |
| <p><b>DEPANNEUR HOWICK</b><br/>ELAINE ARCOITE, PROPRIETOR<br/>• LOTO-QUEBEC VALIDATION CENTRE •<br/>38 COLVILLE, HOWICK<br/>TEL.: (514) 825-2833</p> | <p><b>AFFUTAGE CAZA ENR.</b><br/>END MILL, MILLING CUTTER<br/><b>MACHINE SHOP</b><br/>31 MILL ROAD, HOWICK<br/>TEL.: (514) 825-2620</p>  | <p><b>KLONDIKE SAFETY SUPPLIES</b><br/>SPECIALIST IN INDUSTRIAL WORKWEAR, RAINWEAR, FOOTWEAR, GLOVES, HELMETS, BEST QUALITY<br/>46 LAMBTON, HOWICK<br/>TEL.: (514) 825-2993</p> |
| <p><b>Salon Alice</b><br/>Mme Alice Tisseur, Prop.<br/>HAIR STYLIST FOR MEN &amp; WOMEN<br/>2 LAFOND, HOWICK<br/>TEL.: 825-2023</p>                  | <p><b>PIERRE DORE</b><br/>HUMAN RELATION CONSULTANT<br/>FOR PROBLEMS IN: DRUGS, HEALTH, PROSPERITY, SECURITY, ALCOHOL, LONESOME, LACK OF LOVE, ETC.<br/>2085 RTE. 203, HOWICK<br/>TEL.: (514) 825-2296</p> | <p><b>CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE</b><br/>YVES LEVELLE, DIRECTOR<br/>54 COLVILLE, HOWICK<br/>TEL.: (514) 825-2252</p>  |

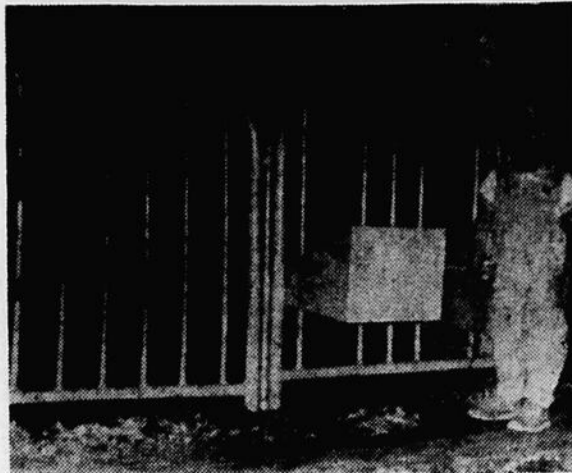
## Used Cars

- 85 CROWN VICTORIA, 4 DR.
- 85 TEMPO GL, 4 DR. AIR
- 85 NISSAN 3000 2X, T-TOP, AIRCONDITIONING, FULLY EQUIPPED
- 85 ESCORT, STATION WAGON
- 84 GRAND MARQUIS, FULLY EQUIPPED
- 84 TEMPO GL, 4 DOOR
- 84 LTD, STATION WAGON
- 84 LTD, 4 DOOR
- 83 OMNI, 4 DOOR
- 82 ESCORT, 2 DOOR
- 81 BUICK, SKYLARK, 4 DOOR.

### TRUCKS

- 86 DODGE CARAVAN
- 85 BRONCO II, 4x4 XLS
- 85 CHEVROLET C-30, 1 TON PICK-UP
- 85 FORD F-150 1/2 TON PICK-UP
- 84 BRONCO II, 4x4, XLT
- 84 FORD, F-150, 1/2 TON PICK-UP SHORT BOX
- 83 FORD F-150 1/2 TON PICK-UP
- 82 CHEVROLET S-10, PICK-UP

**OPEN DAILY TILL 9 P.M.**  
**FORD MERCURY ROCH TREPANIER AUTOMOBILE INC.**  
TEL: 264-5356 HUNTINGDON  
"25 YEARS AT YOUR SERVICE"



Above photo shows two-year-old Danny Dineen, who was the lucky winner of "Priscilla 2", a 200-lb. hog offered as prize of a Draw held by the Rotary Club at the recent Huntingdon Fair.



A. Linda Julien is up to now the only candidate seeking to run for the Liberal Party in the Beauharnois-Salaberry riding in the next federal election. Miss Julien is a lawyer.

## MACHABEE'S WEEKLY SPECIALS

### BEDROOM SET MODEL 210

• Triple Dresser  
• Headboard  
• Chest (5) drawers  
• Vertical Mirror  
• 2 night Tables

**SPECIAL OF THE WEEK**  
**\$595.**

### MICRO-WAVE OVEN SPACE SAVER 0.8 CU. FT.

MODEL KM84

- 700 watts of power
- Solid state electronic touch pad
- Automatic reheat times
- Automatic temperature probe
- Digital clock
- 10 cooking power levels

**SPECIAL OF THE WEEK**  
**\$299.**

WARRANTY 1 YEAR  
10 YEARS MAGNETRON

*The Short Drive down is really worth it!*

**\* ALL CREDIT APPLICATIONS MUST BE APPROVED BY OUR CREDIT OFFICE**

### 3 FLOORS OF FURNITURE INCLUDING:

- LIVING ROOM SETS
- BEDROOM SETS
- KITCHEN SETS
- MATTRESSES
- WATERBEDS
- SHELF UNITS
- REFRIGERATORS
- RANGES
- MICRO-WAVES
- DISHWASHERS
- FREEZERS
- WASHER-DRYERS
- TELEVISION SETS
- SOUND SYSTEMS
- RADIOS
- VIDEOS
- ANTENNAS, SALES
- INSTALLATION, ETC.

**AMEUBLEMENT MACHABEE**  
Route 209 St-Chrysostome 826-3553  
FREE DELIVERY in a 70km radius

## Success of Entertainment Centre at the Fair due entirely to volunteers

As mentioned in last week's Gleaner, one of the most interesting features of Huntingdon Fair this year was the Entertainment Centre. Art Rankin opened the centre's program at 2 p.m. on Saturday, Aug. 6 and welcomed everyone. The program started with a Gala Fashion Show, organized by Marjorie Moore who also acted as commentator.

Next Connie Goldie, who runs a bed and breakfast in Franklin Centre,

demonstrated ways of making home-baked bread. Three lucky winners went home with fresh baked bread. The afternoon closed with a seminar on financial planning, presented by Art Rankin of Mutual Life of Canada. A very informative afternoon.

Jon Proudfoot was master of ceremonies Saturday evening which began with the Rhythm & Blues Denim Fashion Show sponsored by Jean-Luc Rodrigue; Judy Brooks, was outstanding as

the commentator. The six beautiful models were: Crista Brooks, Holly D'Aoust, Julie Grant, Tracey Maitner, Heather Middlemiss and Tracey Tremblay.

Next on the program were the Irish Society and Carrousel Square Dancers who took turns on the stage. Every seat in the centre was taken with 75 or so standing in the aisles. The crowd just could not get enough of them. Hats off to Rosetta Hackett for organizing the Irish Society

and to Doug McKenna for the Carrousel Square Dancers.

Performing for the Irish Society were Wendy Kell, Lynn and Howard Welburn, The Irish Colleens, Debbie Clement, Yvette Harper, Joanne Lambert, Beryl Myatt, Jack O'Kane, Bernadette Vaincourt, Herb & Bessie

Banning, Elmer Duheme, Orrick Thurston, Merle Vaincourt, Grace Maheu, Fred Deyette, Aime McDermott and Sophie Picard.

Appearing for the Carrousel Square Dancers were Wendy and Wayne Goundrey, Josie and Douglas McKenna, Carol

Sherrington, Eileida and Yvanhoe Mailloux, Carmen and Gilles Labadie, Paulette and Roland Lecompte, Jeanette and Albert Martin and Raymonde and Robert St. Michel. Dave Doherty was outstanding as caller, thanks to all of you.

John Thompson opened Sunday afternoon's session with before and after with Tops. The success stories were of special interest, a contest of guessing the calorie content of certain foods was held and two lucky people went home with African violets.

Maureen Doyle then demonstrated cake decorating using the Australian Lace technique. Very attractive and dainty. She certainly has a talent for decorating.

Next was Cooking with apples by Brenda Steele who explained the different kinds of apples and their uses. Brenda donated two

apple pies and a bottle of apple cider for prizes. Different varieties of apples were passed out in the audience for tasting.

Jake Higgins then took over as master of ceremony and introduced Springtime Treats with Rosalie Maitner. We learned maple syrup has many uses; Rosalie was well prepared with paper plates and the audience had a sampling of grapefruit sweetened with maple syrup, hearty maple stew, maple syrup pudding and maple popcorn. What a feast! Rosalie also donated a pint of maple syrup as a prize.

Our seniors next showed off their talents, at the quilting table was Ruth Leggett, Norma Crawford, Helen Goodfellow, Marjorie Goodfellow and Lanka Kapos. Helen Stewart and June Todd were doing traditional rug hooking and Vera Dooling was demonstrating basket weaving while Alice and Hilda Vine were showing us

how to cover coat hangers. A very talented group of ladies.

Next on the program was the Cardio-Pulmonary Resuscitation information session presented by Margaret Millar and Hope McCormick, both are R.N.'s at the Barrie Memorial Hospital. Their extremely good presentation made many aware of the importance of taking the C.P.R. course.

Jake then introduced "ways with flowers" by Marie and Louie Moise of Reve Fleuri Enr. of Ormstown. We were shown how to do an arrangement with fresh flowers which was then donated as a prize, as well as the two pots of yellow mums which were used to decorate the stage. Marie also judged the Flower Show on Saturday. Marie and Louis were most generous with flowers and the time they gave to the fair.

The afternoon closed with Roberta and Harold Wilson displaying woodworking

and folk art projects, giving lots of ideas for Christmas gifts. The prizes for this event were donated by: Friars Orchards, Connie Goldie, Wendy Goundrey, Wendy's Creations, Janet Grant, Rosalie Maitner, Ethel Manktelow, Beryl Myatt, Reve Fleuri Enr., Marian Templeton (Calico Plus), Cobi Van Winden (The Magic Brush).

Special thanks to the masters of ceremony who handled the duties so professionally: Jake Higgins, Jon Proudfoot, Art Rankin, and John Thompson. In charge of the whole concept and realization of the Entertainment Centre, Ethel Manktelow says she was overwhelmed by the generosity of the community. Every show, demonstration and performance was done entirely on a volunteer basis. Nobody was paid for anything. "This just goes to show what a great community this is," concludes Ethel.

## Mud Bog was again a big hit

The Mud Bog held during the recent Huntingdon Fair on Sunday, Aug. 7 at 1 p.m. was once again a big hit.

The event started with a blow-up car in which people had to guess how long the car would run without oil or Prestone.

The winner with the closest time was Dianne McLean. The Mud Bog itself had 23 entries with 3 classes - mini, stock and modified.

There was a little trouble at first with the hole but, with a little help from Larry Cluff and his back hoe, it was possible to get started.

The first class to compete was Stock, with everyone trying to go just a little bit further than the other contestant.

Fernand Ouimet took first place in this class, with a run of 61 feet 10 inches. He was closely followed by Klay Allen, Howard Welburn (Gagnon-Welburn Texaco), Mike Ouimet, Pierre Brunet, William Roach, Roger Duheme, Michel Duheme, Nils Schmid, Marc Bourgon, Daniel Kraft (DK Auto), Lucien Leblanc, and Mike Ouimet, all participants in this class.

Next came the Modified - with these vehicles, there was no fooling around. Richard Clark made a full run in only 15 seconds. Richard Duhaime was the only other truck to make it through. He did it in 17 seconds. Others in this category were Richard Sherry, Lucien Leblanc,

Roger Duheme, Rick McKeller and Mike Ouimet.

Then, last but not least, the Mini Class with Daniel Kraft taking first, followed by Lucien Leblanc and Howard Welburn (Gagnon-Welburn Texaco).

All had a good time. There was even a prize for the dirtiest truck, taken by Rick McKeller, - this prize was donated by William MacFarlane.

The organizing committee included: Richard Clark, Richard Sherry, Rick McKeller, Mario Lemire and Nils Schmid.

They want to thank all their sponsors for prizes, money and trophies: Rocailles Lumar Enr., Huntingdon Auto Parts, Garage Clinton Welburn, Unipar, Les Automobiles Riverside, G.M. Fournier Inc., Gagnon-Welburn, Texaco, Lac-Matic Inc., Alain Renaud Grist Mill, Equipements de ferme Roach, Canada Drive-In, Kenneth M. Ferns Inc., Duhaime Foundation, Gordon A. Ferry, Duhaime Auto Wrecking, Huntingdon Motors, Le Pub des Long Rapids, Kelly Farm Supplies.

Special support came from two special donors - Unipar and Lac-matic Inc. Special thanks also to Willie Galipeau for his expertise on the PA, also to Thomas Frost for his help on the blow up car, and everyone else who donated their time - all was greatly appreciated.



An article in the Aug. 10 edition of The Gleaner about their movie was read with interest by members of the production team of the movie "Day One" on location at the Ormstown Fair Grounds last Friday, Aug. 12. Correspondent Jean McEwen is seen in Centre.



During the filming of "Day One" at the Ormstown Fair Grounds last Friday, Aug. 12, what will be the movie's last scene was being filmed with actors representing scientists Enrico Fermi, Hans Bethe, navy man Deek Parsons and Robert Serber, sitting on stage while Oppenheimer (not in photo) makes a speech.

**COUILLARD IS THE SPOT FOR BEST USED CARS & WARRANTY**

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| J-13<br>1986<br>TOYOTA<br>COMMERCIAL VAN<br>CUSTOM<br>WHITE                   |  | 8322 A<br>1981<br>DODGE<br>6 CYL. CUSTOM,<br>BROWN                   |  |
| 8162 A<br>1986<br>TOYOTA<br>CELICA GT<br>AUTO., MAGS<br>SUN ROOF, BLACK       |  | 8475 A<br>1982<br>TOYOTA TERCEL<br>LIFT BACK,<br>4 SPEED<br>GREY     |  |
| 7382 A<br>1984<br>TOYOTA<br>CELICA GT<br>5-SP., SUNROOF,<br>2-TONE, A-1 COND. |  | J-8 A<br>1980<br>TOYOTA TERCEL<br>4 CYLINDERS,<br>3 DOORS<br>4 SPEED |  |
| 8093 B<br>1983<br>DODGE<br>OMNI, CUSTOM<br>BLUE                               |  | H-15<br>1984<br>MAZDA<br>CUSTOM<br>1/2 TON, GREY                     |  |

**COUILLARD TOYOTA**  
FOR DEPENDABILITY  
460 CHEMIN LAROCQUE • VALLEYFIELD • 373-0850

# YOU'RE INVITED

TO COME IN AND SEE OUR YOUNG MEN'S

**YOUR CHOICE OF SUITS**

- SPORT JACKETS
- SWEATERS • PANTS
- SPORT SHIRTS
- SHORT LEATHER

**LEO CHEVALER KAID**  
**SPECIAL**  
SPORT SHIRTS  
Long sleeves  
CHOICE OF 50 COLOURS

PIERRE CARDIN  
**CORDUROY PANTS**

SPECIAL EACH **\$29.95**

**LEATHER JACKETS**  
SHORT & 3/4 LENGTH  
BEAUTIFUL CHOICE  
OF COLOURS  
AND STYLES

GREAT VARIETY  
IN LARGE & EXTRA LARGE

- SUITS • PANTS
- SPORT JACKETS
- SHIRTS • SWEATERS
- CARDIGANS AND
- RAINCOATS  
YOUR CHOICE

**ALWAYS FREE ALTERATIONS DONE ON THE PREMISES**

**10% ADDITIONAL REDUCTION** TO ALL SENIOR CITIZENS EVERY MON., TUES., & WED.

**Aux Habits Valleyfield** CARREFOUR LANGLOIS SHOPPING CENTRE  
1468 MGR. LANGLOIS, VALLEYFIELD (FACING CANADIAN TIRE)  
VISA MasterCard LAY AWAY PLAN **371-6651**

# White Westinghouse REFRIGERATORS

FROM **ROCH DUMOUCHEL**

- 13.6 cu. ft.
- 100% Frost-Free
- Full Width Freezer Shelf
- 1 Freezer Door Shelf
- 2 Ice Trays
- Energy Saver Switch
- 2-10 Position Shelves
- Twin Vegetable Crispers
- 3 Door Shelves
- Dairy Compartment
- Moulded Egg Storage
- 4 Easy Roll Casters

White Westinghouse  
Features that combine to offer the best value in contemporary appliances for your dollar today. Backed by White Westinghouse, a name that stands for quality and reliability...

AVAILABLE AT

## WAREHOUSE PRICES

More than 800 stores buying power across Canada to serve you better!

MEMBER OF **ROCH DUMOUCHEL**  
ELECTRONICS - FURNITURE  
24 MGR. DAVID TEL: 264-3028, 264-2276 HUNTINGDON

**THE GLEANER**  
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
 Tel: 264-5364

published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

REG. MAIL CLASS MAIL REGISTRATION NO. 0733  
 U.S. REG. NO. 55-580-350 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUY, NEW YORK, 12552

SUBSCRIPTION RATES  
 CANADA \$20 YEARLY, UNITED STATES \$25, US\$37 CAN. YEARLY, SINGLE COPY 50 CENTS

GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust  
 ASSISTANT GENERAL MANAGER: CHRISTINE DEGLAIRE  
 EDITORIAL: RAMONA ROUGER, E. CYRIL ALARY

ABC  
 AMERICAN BROADCASTING CO.  
 CIRCULATION

le réseau  
 select  
 LES ALPHABETIQUES DU QUEBEC INC.

All advertisements which are placed in this Gleaner will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing. No returning or rebates can be considered for mistakes in ads which are placed in error.

## Editorial

### BRIGHT FUTURE FOR COMPANY

The change of ownership at the Cleyn & Tinker textile company in Huntingdon stirred up a lot of emotions among the local citizenry, especially due to the wild rumors that went around for a few weeks before the company came out with an official statement on the matter.

Because of gossip, fears were entertained which should never have been. For years now, it seems that any time some change has occurred at the company which is responsible for the livelihood of many residents, people immediately conjure up the most pessimistic scenarios.

It's as if people think that having the company prosper and expand is just too good to be true, and therefore some black fate must be awaiting it somewhere in the background.

That's why it's refreshing and encouraging to hear someone from the outside come out with compliments regarding the company.

It's good for example to hear Mr. Hurstfield-Meyer mention that Cleyn & Tinker is the second largest company in its field in North America.

Another interesting point brought out by the new owner is that the company has had an exceptional performance in the past few years.

It's also heartening to hear that the company has a great future in view, especially if the Free Trade Agreement is signed between Canada and the U.S. giving the firm more room to expand and grow.

It's also nice to learn that new machines are coming in, that there will be more production, and that the new owners have every confidence in the present management team.

Let's stop worrying and give a little appreciation to what the area is fortunate enough to have.

R.R.

## 100 years ago

(From the Canadian Gleaner of Thursday, Aug. 16, 1888)  
 DIPHTHERIA

Two cases of diphtheria, one of which has proved fatal, occurred last week. No new cases are reported.

Heavy rain fell on the 13th inst. leaving the harvest fields soaking wet. The barley crop is unusually good; in many fields the heads have 75 pickles. Peas are also a full crop.

### EXCURSIONS

During the afternoon of Saturday our town (Valleyfield) was quite gay with the many excursionists who arrived by steamer Anderson, from a trip down the rapids. The party numbered about 75 from Ottawa, Northern New York and Vermont. The Saturday excursions started this season by the Canada Atlantic bring a great many strangers to this place, who express their surprise at finding so thriving a town, of which they had never heard. The Ormstown brass band accompanies the steamer next

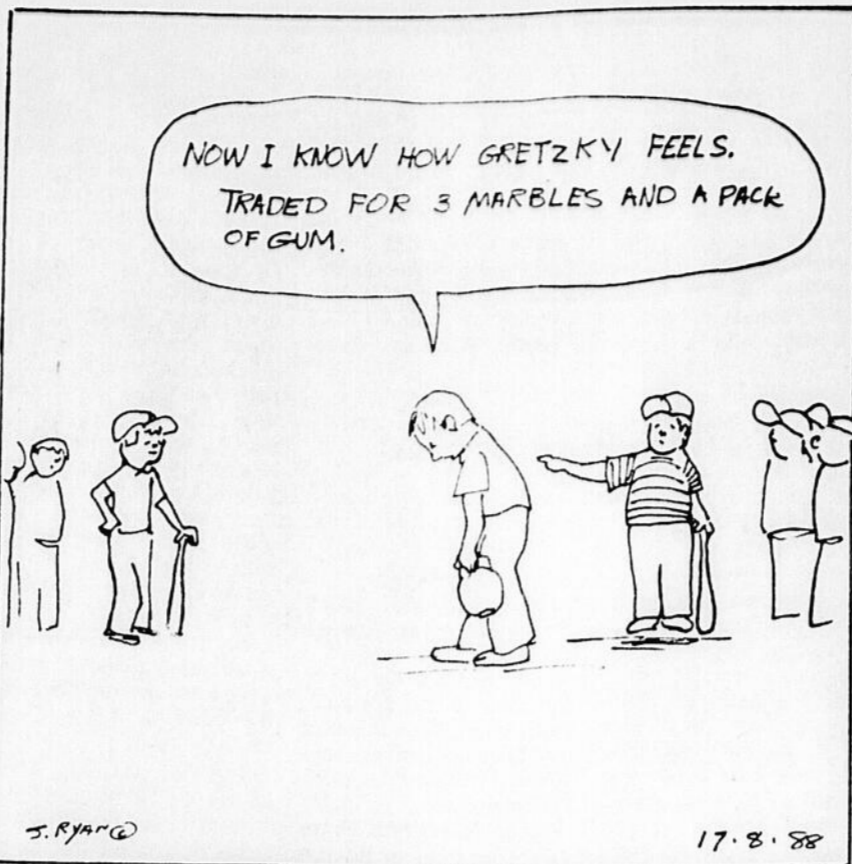
Saturday.  
 HUNTINGDON NEWS

Mr. White, manager of the Montreal Gazette, paid a short visit to this section, which included a trip to the Chasm.

The Allangrove combination paid \$50,000 to patrons in this district for June milk. The July cheese is exceptional. Grasshoppers within the past 10 days have appeared in myriads on ridgy land, especially on the front concessions in St. Anicet. The downfall of rain on Monday has gone far to check them.

The best of proof that farmers believe the harvest is going to prove abundant, is the fact that Boyd & Co. are meeting with an excellent demand for threshing-mills. Up to date they have shipped to purchasers 20.

The telegraph pole in the middle of the new sidewalk in front of the telephone office, has been removed, an improvement to the street.



## Letters

### Who owns the Arena?

I was of the opinion that the Huntingdon Arena was erected as a War Memorial in honor of local boys who served our country. Its purpose, I thought, was a place where the whole community could hold various events. This however does not seem what it is being used for now. How many local events can be held in the arena? The only thing that gets inside is hockey - with not even much time now allowed for free family skating.

When the Arena was first built, it was so arranged, that the Huntingdon Agriculture Society had the use of it the week before the Fair, the week of the Fair and the week after the Fair. Where did this time go?

The horse show is not allowed to be held within the Huntingdon Firemen have had to move their annual Bar-B-Q elsewhere, and the many booths that set up displays are no longer able to use it. Why?

The arena is being remodelled for

hockey. I am certainly not against hockey but everyone in the community does not play hockey.

Money was given by each municipality (and is given annually) to build the Arena and support it. Where are the benefits for the non-hockey people? I am sure that many taxpayers feel the same.

Even the seats that a committee from the Agriculture Society had brought from Valleyfield, and were owned by the Fair Board, are missing. The hockey teams and the ball teams assumed that they belonged to them, hence they were gone, once again depriving the Huntingdon Fair the benefits of their own property.

Inasmuch the Hockey Association has taken over, why can't they do something about the exterior of the building? It is a disgrace to pass by and have to say "This is our Arena".

Mervyn Graham

### Spirit of CVR alive and well

On the evening of July 30 at the Ormstown Curling Club, it was quite evident that the "Spirit of C.V.R." is alive and well.

I had the pleasure of attending the 10th year reunion, which was a great success, and I would like to publicly thank the organizing committee which included: Gayle Elliott Craig, Joann Cocher Ovans, Carol Ness Tannahill, Velda Brown Strong, Caroline Golphin, Ken Elder, Guy Furey, Bob Waller and Robert Murray. A special "thank you" is extended to Gayle who was the very capable chairperson for event!

The effort these people made at locating the over 250 grads and arranging for the evening's events was certainly evident, as

grads came together from literally across the country. An event is only as good as the effort and people behind it, and thankfully the organizing committee for the 1978 grads was excellent!

For those of us now living away from the Chateauguy Valley, it was an opportunity to see and visit with friends that we haven't seen in many years.

I'm sure I speak for everyone who attended when I say "thank you, your efforts were appreciated."

I look forward to future reunions where I'm sure we'll continue to show the "Spirit of CVR".

Lynn Chaplin  
 New Brunswick

### A tribute to Jean-Claude Lefebvre

Jean Claude Lefebvre was a kind and gentle man, and those of us who worked with him have lost a good friend - one who will ever remain amongst the "special" people we were privileged to know.

I first met Jean-Claude some 40 years ago when I started work at the Gleaner. At that time he was editor and managing director of La Gazette de Valleyfield, which was then an entirely separate publication from the Gleaner itself.

He came to Huntingdon each Thursday to oversee the printing, and in his dealings with the Gleaner

office staff and print shop employees was always considerate, cooperative and consistent. He insisted on quality, and he got it without being demanding, derogatory or dogmatic.

He had a manner of dealing with all classes of people as if he belonged - and I never heard him belittle or demean anyone. In fact, his quiet comments restored confidence and gave one increased self-esteem. If he had anger it was directed at injustice and irresponsibility.

Our paths crossed from time to time over the years and he always had time to stop and exchange news

and views of events and happenings and to ask how things were going with me. It had been some four years since I had seen him until I met him again at the Academy Reunion and I received the warmest of greetings! He seemed especially pleased to hear we had moved back to Huntingdon.

I am sure many will miss Jean-Claude. He was a concerned, caring person - a gentleman in every sense of the word. He left each life he touched just a little bit better for his having lived.

Bernice Douglass

### The late Eva Graham

Mrs. Eva Graham, a long time resident of the Gore, passed away on Sunday August 7th 1988 - just one day before her 89th birthday. She was the daughter of the late Robert Anderson and his wife Eleanor Brown. She married William J. Graham on Sept. 19, 1917 and lived on the family farm on the Gore. They had two sons, Mervyn who still resides on the Graham farm, and Melvin, who was killed in action in World War II.

Eva Graham was an active church member first on the Gore and later in Huntingdon. She was treasurer of the Gore W.M.S. for 30 years.

In 1967, Mr. and Mrs. W.J. Graham moved to Huntingdon and when Mr. Graham died in 1970 she continued to live there until May 1985 when she went to

a nursing home in Ormstown. In March 1988 she entered the Centre D'Accueil where she was when she passed away.

Eva Graham leaves to mourn her loss her son Mervyn, his wife Christina, grandson Melvin, his wife Verna and three great-granddaughters, Lean Ann, Karen and Sheri, also her sister Irma Manson of Malone and sisters-in-law Jessie Anderson and Edith Graham, both of Chateauguy, Que and several nieces and nephews. She was predeceased by brothers Stanley, Russell, Nelson and Donald Anderson.

The funeral service was held on Wed. August 10, 1988 at the Kelly Funeral Parlors with Rev. Neil Wallace taking the service assisted by Rev. Joel Den Haan. Burial was in the Gore.

The pallbearers were Carl Anderson, Clark Henderson, Ralph Anderson, Hank Hirsch, Melvin Garner and Ken Greenhalgh.

### Briefs...

**KEEP IN MIND** - the upcoming Antique Show by the Chateauguy Valley Antique Association on August 27-28 at the former Leslie Rennie's place on the Brooklet Road in Hinchinbrooke.

**A CORN HUSKING PARTY** - will mark the close of activities at the Battle of the Chateauguy National Historic Park on Sunday, Sept. 4 starting at 2 p.m. Admission is free but visitors are asked to bring their own chairs. In case of rain, the cornhusking party will be cancelled. For more information call 829-2003.

## Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements

|             |             |                       |
|-------------|-------------|-----------------------|
| <b>BORN</b> | <b>BORN</b> | <b>CARD OF THANKS</b> |
|-------------|-------------|-----------------------|

**CAMERON - LESLIE** - Nancy and Mark are pleased to announce the birth of their baby girl, Ashley Brenda 6lb. 1-3/4 oz. July 27, 1988 at Barrie Memorial Hospital. Proud grandparents are Mr. Alex B. Cameron and Mrs. Alexa Leslie.

**SEDGWICK** - Donald and Carolyn (nee Kroos) welcome with love their first child, Kristen Carolyn, on July 23 at the Barrie Memorial Hospital. Proud grandparents are Fred and Kathy Kroos and Eric and Jeannine Sedgwick. Equally proud great-grandparents are Nick and Rosina Neidich, Elie and Annie Quenneville and Edith Sedgwick. Many thanks to Dr. Hetu, the entire caseroom staff, family and friends.

We wish to express our sincere thanks to all the staff at the Centre d'Accueil, Ormstown, for the excellent care given to the late Eva Graham during the time she spent there.

Mervyn and Christena Graham and family

**GLOVER - WELTE** - Sam and Jasmine are happy to announce the arrival of their daughter Sarah Kate, born July 13, 1988, 8lbs. 2 oz. Happy grandparents are Tony and Lillian Welte of St-Bruno and Doug and Genevieve Glover of Ormstown.

**SEGUIN** - Daniel and Lynne (nee Cockshott), are proud to announce the birth of their daughter Stephanie Anne, 5lbs. 10-1/2 ozs. on June 24th, 1988, at the Hotel Dieu Hospital, Cornwall, Ontario. Proud grandparents are Mr. and Mrs. Jack Cockshott, and Mr. and Mrs. Arcade Seguin of Alexandria, Ontario.

We want to express our sincere thanks to everyone who showed such great kindness to us at the time of the death of Mrs. Eva Graham. To all who called at the parlours, the beautiful floral tributes, for the many cards and the food brought in, also to all who helped us in so many ways. We certainly appreciated it all very much.

Thank you all Mervyn and Christena Melvin, Verna and family

**PASTOR - J.R.** and Rena (born McKell) are happy to announce the birth of their son, Daniel Joseph, weighing 7lbs. 9oz. at the Jewish General Hospital, on August 3, 1988. A brother for Francois.

### Huntingdon

By Isabel Elder  
 264-4952

**87th Birthday.**  
 On Monday morning, August 8 I had a very pleasant chat with Walter Donnelly of 8 Henderson St in Huntingdon.

He celebrated his 87th birthday on Sunday, Aug. 7 and mentioned that he was only one day away from the charmed figure with 4 eights in it, that is, the 8th day of the eighth month in the 88th year - four lucky eights.

Mr. Donnelly had a phone call from his sister, Inez in Owen Sound, Ont. She'll be 93 years old and she and her brother are the only two living members in a family of six.

He had phone calls from sons, Leslie in Florida and John in Innisfail, Alberta, daughter Amy in Nova Scotia and granddaughter, Elaine Simpson. A pleasant day was spent at daughter May's on Fairview Road when all enjoyed a chicken barbecue.

Mrs. Donnelly is the former Mabel Clark. She suffered a severe heart attack three years ago but, with perseverance, has been pretty well able to return to normal activities. Upon asking Mr. Donnelly if he and his wife lived alone, he answered with a chuckle, "That's right. Nobody else would put up with us!" A delightful gentleman, to be sure.

### Thank You

A very special Thank You to all our friends and relatives from Anne and Henry, for sharing our joyous celebration, for all your kind wishes, gifts and lovely cards.

God Bless You all!



ALICE LEGER TAILLEFER

The family of Mr. René Taillefer wish to thank all the people who expressed their sympathy to him at the time of the death of Mrs. Alice Leger Taillefer, on June 19, 1988, at the age of 62 years, either by donations, mass offerings, flowers, visits, telegrams and attendance at funeral. A special thank you to Dr. Lefebvre, the members of the Age d'Or Club and to the Dames Chretiennes for the lunch which was very much appreciated. Also a sincere thanks to the Huntingdon CLSC personnel for the care given at home. Everyone is asked to consider this as a personal thank you.

### DIED

**MacFARLANE, Thomas Roy** - At Huntingdon County Hospital on August 11th, 1988 age 71 years. Dear brother of Grace of Huntingdon, late Janet May, late James Donald, and late John William, and brother-in-law of Irene of Toronto, also survived by several nieces, and nephews. A private service was held from Kelly Funeral Home, Huntingdon on Friday August 12th. Interment Elgin Cemetery.

Thank you to all those who attended the family reunion and celebration, held at our camp at Moonlight Lake, July 23, 1988.

Wayne and Nancy

### IN MEMORIAM

**GARDNER, Douglas** - Beloved son and brother, who passed away August 17, 1979. It's lonely here without you. We miss you more each day. For life is not the same to us. Since you went away, if tears could build a stairway, And heartaches make a lane, We would walk a path to heaven, And bring you home again, We think of you in silence, And often speak your name, But all we have are memories, And a picture in a frame, They say that memories are golden, And maybe that is true, But we never wanted memories We only wanted you.

Sadly missed and always remembered by Mother, Bill and Gardiner family.

**O'CONNOR, Helen** - In loving memory of a dear aunt and great-aunt, who passed away August 16, 1985. "God saw you getting tired, When a cure was not to be. So, He closed his arms around you And whispered, "Come to me." You didn't deserve what you went through, And so, He gave you rest. God's garden must be beautiful. For He only takes the best. And when we saw you sleeping, So peaceful and free from pain, We could not wish you back To suffer that again." Lovingly remembered, Marie, Gary, Joel and Laura.

### CARD OF THANKS

I wish to thank Dr. Lefebvre and nurses of the Huntingdon County Hospital for the good care given to Roy McFarlane while a patient there. Also many thanks to relatives and friends for all their kind help which was so much appreciated.

A sincere thank you to the staff and doctors of the Huntingdon Hospital for the many kindnesses shown the late Delia Cartier Lapiere.

We wish to thank, Titus, Sue, Jason and Danny, also everyone "friends and relatives", for helping celebrate our 25th anniversary. We had a lovely time.

Dorothy and Cecil Duheme

The nieces and nephews of the late John Dickenson wish to express their thanks to the people who expressed their sympathy at the time of his death with flowers, cards, food and donations to the Barrie Hospital and the Church of the Nazarene. Also a special thanks to the doctors and nursing staff of the Barrie during his stay in Emergency and hospital. A special thank you to those who helped with lunch and serving after the service.

**KELLY Funeral Home**  
 Reg'd  
 GORDON McINTYRE Proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 PHONE 264-5447  
 HUNTINGDON, QUE.

**MONTPETIT Funeral Home**  
 RODRIQUE MONTPETIT, Proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 MODERN PARLORS  
**Cremation**  
 PRE-ARRANGEMENTS  
 170 Chateauguy St.  
 HUNTINGDON  
**TEL. 264-5331**  
 Summer Res. 371-0699

**Little Denmark VIKING COUNTRY SHOP**  
 GIFTS AND FLOWERS FOR EVERY OCCASION!  
 1-800-363-1446  
 1-(514)-247-2718  
 267 ROXHAM ROAD  
 HEMMINGFORD, QUE.  
 JUL-1HO

### Huntingdon

by Isabel Elder • 264-4952

**Ballard's Mills**  
 On Friday, Aug. 19, Ballard Mills in Malone, N.Y. is presenting an International Concert featuring a male voice choir from Northern Wales in the United Kingdom. The concert begins at 8 p.m. and has been playing in several Canadian Centres before coming to Malone. New Musical Challenge

Nancy McCrimmon is the proud owner of a piano keyboard-synthesizer. The instrument is a gift from her husband, and one with which she can put in many pleasant hours perfecting her skills.

She has also found the keyboard to be quite a challenge. A transposer button makes it simple to lower a piece of music when it is written in too high a key, and there are ever so many buttons to touch, whereby to obtain a desired tonal effect.

Nancy hopes that with

sufficient practice she will be able to teach keyboard this fall and winter to anyone interested in the art.

**Availability of drugs**  
 Quebec pharmacists want the province to put a stop to the sale of non-prescription drugs in grocery stores and supermarkets. They should be under the supervision of a pharmacist.

It is not generally known that decongestants, such as Contac C, will stimulate the heart, and shouldn't be taken by people with high blood pressure.

I'm sure that all will agree that today, there is such a display of non-prescription drugs in all manner of stores, that to choose one for your particular ailment is almost mind boggling.

To be sure, it's safer and better to go through your doctor and your pharmacist, and can also assure

you of a speedier recovery from whatever ailed you.

On Saturday, July 16 I accompanied my daughter, Dawn, when she motored to Waterloo, Que. to attend a 25th wedding anniversary for long-time friends, Everett and Beverley (Quilliams) Arnett.

The party, hosted by the family, took the form of a buffet luncheon at the noon hour, and was held in the Oddfellow's hall in Waterloo.

Among the guests present were Sybil Gaye, her husband Don and three daughters from Northern Alberta. Sybil is Bev's sister, and the family lived in Howick some years ago.

Bev taught in the Ormstown Elementary School a few years back, and she, too, will be remembered here.

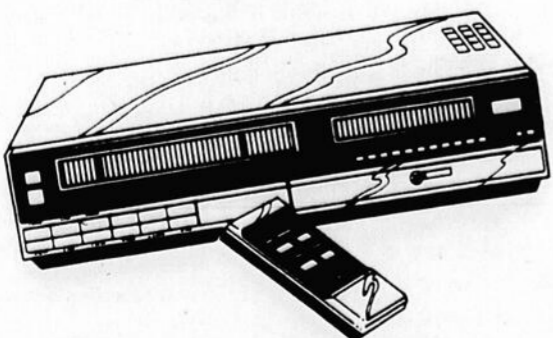
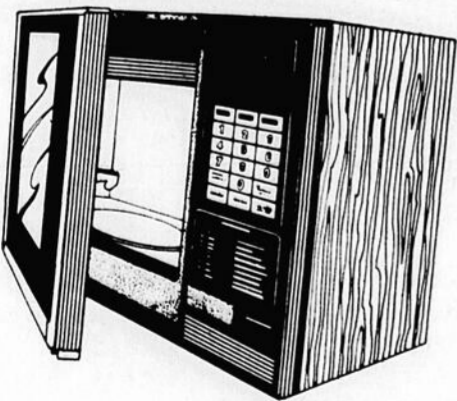
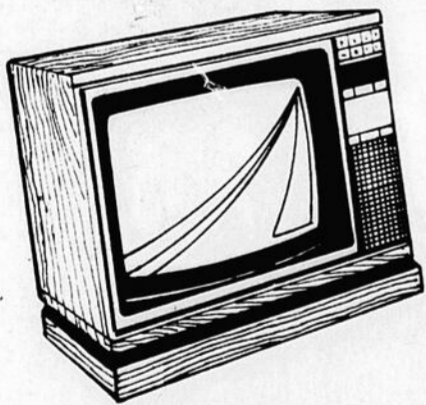
Everett and Bev have 3 daughters, and they have a home in Hawkesbury, Ont.

# Super Summer SALE

FANTASTIC  
3-DAY

THURSDAY - FRIDAY - SATURDAY

**AUGUST 18-19-20**



## EVERYTHING MUST GO!

**COMPLETE LIQUIDATION  
OF ALL 1988 MODELS**

- COLOUR T.V.'s
- MICRO-WAVE OVENS
- VIDEO CASSETTE RECORDERS
- PORTABLE RADIOS

**AND MANY MORE  
IN-STORE SPECIALS**

**ELECTROHOME**  
*Innovation électronique.*

**Panasonic**

**AKAI**

AND  
MANY OTHERS

**DON'T MISS OUT ON THESE SAVINGS**

### T. BOYER INC.

IN OUR  
RENOVATED

"OUR FIRST SERVICE IS TO INFORM YOU"

*IMAGE & SON*

**GALERIES  
ORMSTOWN**

**4 BRIDGE • TEL.: 829-3071**

## Walshaven Flower Show delighted visitors with beautiful displays

by Jean McEwen

The annual Flower Show held at Walshaven Community Center on Saturday, Aug. 13 was another big success. The weather was very hot and humid but lots of people came to see the beautiful display of blossoms and plants. The weather has been so hot and dry, it was a bit surprising that people's flowers had survived so well.

There were 45 exhibitors, five more than last year, and a total of 325 exhibits. The committee had done a fine job of setting up tables, and there was plenty of room to display the entries. In some classes, the judges had a big job in making their decisions. The judges were Pam Thwaites of Dewittville and Marie Moise of Ormstown.

A champion Ribbon was given in each section for the best of show entry. In section A the winner was Francine Davidson for arrangements. In section B, Dr. Gerry Sutton won the ribbon for his lovely roses. Section C winner was Walter Lach for his Oleander in the potted

plants section. Our congratulations to all the winners, and to all those who braved the heat and humidity to get their entries ready for the show.

The lunch committee served sweets, coffee, tea and lemonade - which was very popular - at tables covered with pale blue cloths, printed overlays and small bouquets of flowers. The ladies serving the tables were kept busy most of the afternoon, and a special thanks to the gals who worked over sinks full of hot water to keep the clean dishes always ready. There was a display of handicraft articles which will be for sale at the Hospital Bazaar in early November. Any and all donations for the Walshaven table will be gratefully accepted.

A table was set up at the entrance to the hall, and there was a nice selection of fruit, vegetables and plants for sale. This was a new addition this year and it proved quite profitable.

**Quilt Block Contest**  
Another new addition was the quilt block contest which confirms our Valley talent.

The results of the first Quilt Block Contest sponsored by the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital are in, giving a good sampling of the talents we have here in the Valley.

53 entries were received and each shows the time and effort the maker took with her block.

The entries were divided into four basic categories: pieced, applique, combined (two or more techniques used) and any other technique. The difficult job of judging was done by two quilters from Hem-

mingford. Winners in the pieced category were: first - Glenna Ross's pineapple block; Sharon Rember, Richmond, Virginia block; third - Evie Kerr's block representing the Battle of the Chateaugay River; fourth - Mona Mason, Bow-

lingford. In the applique category there was a tie for first place: Betty MacFarlane, The Barrie, 1939 and Jean Furcall, The Barrie, 1950; second - Anna Struthers, Sunbonnet Girl; third - Orma Furey, Butterfly.

In the combined category (50% pieced, 50% applique) first - Grace Waller, Dresden Plate; second - Gisele Hurteau, Grandmother's Flower Garden; third - Audrey Elliott, Dresden Plate; and fourth - Barbara McGerrigle, Dresden Plate.

In the category "any other technique" first - Gayle Chisholm, Folk Art Quilter, second - Orna Furey, Bluebird; third - Evelyn Waller, Sanddollar; fourth - Dawn Ness, Harvest Wheat.

This brought the total winning blocks to 18. Seven more blocks were chosen which will fill the quilt top with 25 beautifully-made, coordinated squares. During the coming winter, the raffle quilt and several smaller ones will be quilted for the Hospital Bazaar.

All the blocks were on display at the Walshaven Flower Show held Saturday, Aug. 13. Available at the Flower Show, were the guidelines and rules for the 1989 Quilt Block Contest.

The quilt block contest was Sharon Rember's idea, and it is quite possible that the entries will be more numerous next year.

### Rockburn

by Diane Farquhar  
264-3960

The Rockburn Presbyterian Ladies Aid held their August meeting in the church hall on Monday evening, Aug. 8. Margaret Bruce and Marion Bannerman were hostesses for the evening.

The hostesses led the devotional period. The hymn "Softly and Tenderly" was sung and Margaret read from Matthew 5:3-16 and Marion led in prayer.

Pat Welburn also gave a short prayer called "God with us."

Sec. Thelma Sutton read the minutes of the June meeting (the Ladies Aid had a holiday in July).

Plans were made to hold a craft night Aug. 22 in the hall to prepare for Havelock Fair and price

articles. The usual correspondence and paying of bills was carried out along with the roll call.

The meeting closed with "The Day Thou gavest Lord is Ended." The hostesses served a dainty lunch which was a delicious treat.

**Holiday**  
Tom O'Neill and Marie Bertrand along with Lizzie and Glyn Jones of Liverpool, England, spent a splendid five day holiday at Niagara Falls, Ont., recently.

### McGill Graduates from this area

McGill University reports that the following students from this area have graduated from that University this past June:

From Hemmingford: Michael Krohn with a B.A., Richard Priest with a B.Sc. and Mrs. Hanne

Seiler with a Certificate in English.

From Huntingdon: Andreas Gabriel and Markus Mueller, both with Diplomas in Agriculture. From Ste-Agnes de Dundee: Lynn Harper, Bachelor in Music.

## Ormstown girls attend International Guide Camp

by Jean McEwen



Prior to attending the International Camp in Echo Valley Provincial Park, two Ormstown girls hosted Guides from Karachi, Pakistan. Pictured above, from L to R are Nancy Cameron, Farah Skoukat Ali, Laila Pirhani and Jill Lang.

During the month of July, three Ormstown Pathfinders were fortunate to be chosen to represent Quebec at Echo Valley 88, the International Guide Camp. Three thousand Girl Guides and leaders assembled at the Echo Valley Provincial Park near Fort Qu'Appelle, Saskatchewan.

Girls travelled from all parts of Canada and from 47 countries around the world to attend. Theme of the 10-day event was "World Friendships: Building for tomorrow."

The girls, Nancy Cameron, Jill Lang and Anne Finlayson report meeting girls and exchanging gifts with Guides world wide. Despite the use of different languages, the girls found that a smile and shared experiences enabled them to com-

municate with Guides from around the world.

It also enabled them to appreciate the international aspect of guiding, and to learn a little bit about cultures different from their own.

It was a wonderful experience for girls, and something they will remember for a long time.

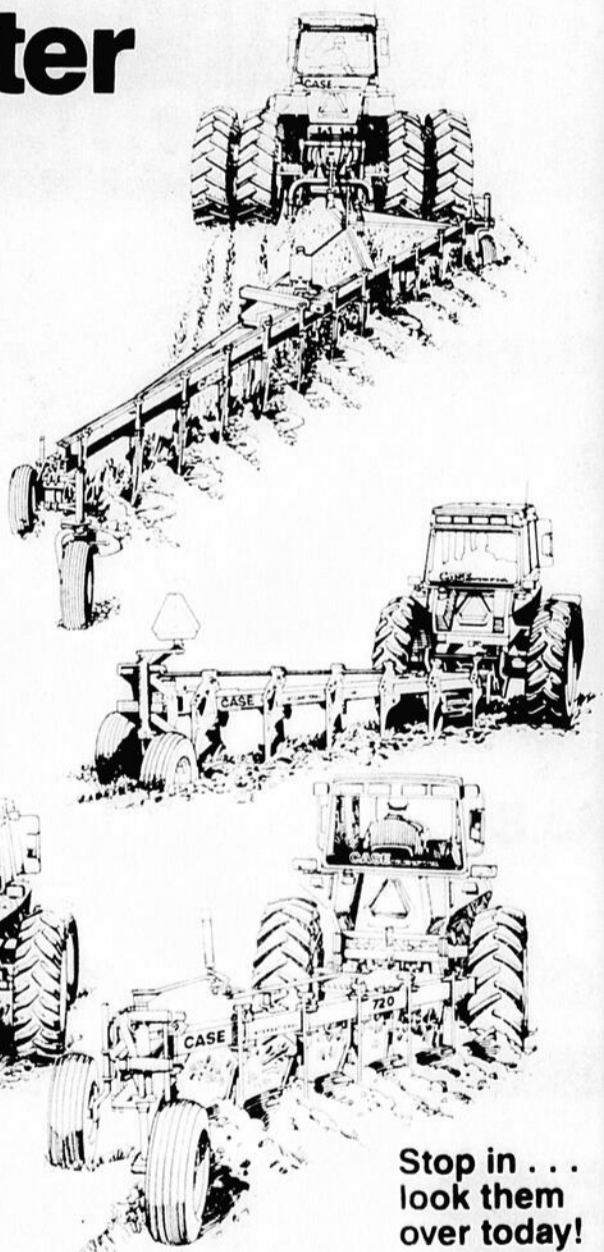
**GOOD READING**  
You'll find all you need by reading the classified pages.  
CALL THE GLEANER  
264-5364

## Want better plowing?

Then choose from our line-up!  
**Case IH Moldboard Plows.**

Whatever the size of your operation, there's a Case IH Plow that is right for your farming practices and your tractor power. All are designed for light-draft, high-speed plowing. Select your style from trailing, semi-mounted, semi-mounted with adjustable cutting widths, mounted and two-way models.

- Choice of beam protection, including automatic reset, toggle-trip and spring-trip.
- Earth Metal™ steel moldboards and shins for greater resistance to breakage and longer wear.
- Sizes from 2 to 16 bottoms.
- Big clearances keep you going.
- Rugged, high-strength backbones.



Stop in . . .  
look them  
over today!

**KELLY FARM EQUIPMENT**  
1645 CHEMIN FAIRVIEW, HUNTINGDON  
TEL.: 264-5198



# ATTENTION

**CRUSHED GRAVEL**  
0-3/8 0-3/4 0-2 1/2  
**3/3" DRAINING GRAVEL**

## NEW SERVICE

To complement our full excavation service, farm hours, septic tank digging and concrete we can now supply you with top quality crushed gravel in 0-3/8 0-3/4 0-2 1/2 and 3/4" drainage GRAVEL, sand and top soil. CALL US NOW:

**Les Entreprises Excavation & Béton Charly Ltée**

50, rue Bouchette  
264-2523  
Huntingdon (Québec) J0S 1H0

# This week, up to \$12 in savings is coming to your mailbox

Fill up on value - save UP TO \$12

Watch for your Right-Riders coupon book

Your Right-Riders coupon book will be arriving in the next few days. Keep it handy. It's packed with great offers to help you save up to \$12, and help your kids play it safe on their bikes.

Use your Right-Riders coupons to save money on motor fuel, to get a box of eight Quaker Granola Bars for just 35¢, or a triple treat—a three-pack of McCain Drinkin' Boxes for only 35¢. Make sure you stop by your nearest participating Petro-Canada station to take advantage of our Free Bike Safety Kit coupon offer.

Watch for your Right-Riders coupon book. Then fill up on value.

Join our drive for bike safety

Across Canada, Petro-Canada's Right-Riders Program makes it fun for kids to learn the rules of the road, practise safe-driving skills, and understand the role local police officers play in the community.

Each time you redeem one of the coupons in your booklet, a 5¢ contribution is made to support youth bicycle and road safety through the Right-Riders Fund (excluding free coupon).

Join us in showing Canadian kids the safe route. When your Right-Riders booklet arrives, put your coupons to good use.



TM & Marque de commerce de Petro-Canada Inc. - Trademark

## Ormstown Village council has bilingual Welcome signs made

At the regular meeting of Ormstown council on Monday, Aug. 1, it was decided to ask the rural inspector to meet the representatives of C.N. Ronntex Inc. (Zephyr). The council wants the company to repair or replace the valve which controls the water level in their exterior reservoir, in order to stop leakage into nearby ditch.

The council appointed councillors McCaig and

Cartier as representatives of the municipality on the Committee in charge of festivities for the 175th anniversary of the Battle of the Chateauguay. It was decided to hold a referendum concerning by-law 157-7 on Sunday, Sept. 11, 1988.

Council agreed to pay \$80 to the Loisirs Committee to pay for gifts which will be presented to French officials by representatives of the Loisirs Committee on their visit to France.

An order was given to Louis Rolin to make four bilingual signs saying "Welcome to Ormstown" etc. at a cost of \$580. This price includes all material, tax and installation of letters, as per tender.

The municipality will buy the required letters from Serge Leblanc.

The signs will be put up by the Village employees at locations approved by the Ministry of Transport.

The list of cheque issued during the month, in the amount of \$94,704.87, and bills to be paid for \$32,632.90, were approved. Also approved were cheques issued for the Job Development Programs, totalling \$3,231.45, and bills to be paid of \$591.08 and \$986.05.

It was decided to install a gas tank of the same capacity as the one removed last spring, at the pumping station on lot 631. By-law 179 was adopted, authorizing the MRC du Haut-St-Laurent to operate a waste management system and, if need be, to enter into an agreement with neighboring MRCs for that purpose.

Council strongly supported the resolution passed by the Ste-Martine council for keeping the Registry Office in that municipality.

## Hemmingford Village approves banner across street

by Florence Ellerton

The Hemmingford Village council held its regular meeting on Tuesday, August 2 at 7:30 with councillors Edwin Keddy and Henri Paré absent.

A notice of motion was passed that at a future meeting a by-law will be passed specifying the administration of the water services given out of the limits of the municipality.

Glenn Hike representing the International Youth for Peace and Justice Tour requested a welcome banner to be placed between McKough's Super Market (IGA) and the

Municipal lot. He has received permission from Mr. McKough, and the council agreed for him to install the banner after Oct. 5. He stated that the banner would be made by the Girl Guides. This must be at the height according to the Provincial laws.

The municipality passed a resolution that they are going to start the elaboration of their Urbanism Plan and by-laws to be adopted before June 1, 1990.

A resolution was passed to request applications for qualified services to prepare the Urbanism Plan.

With regards to Civil Protection for the Hemmingford Village emergency measure plan, Michael Lanctôt was named co-ordinator of the village.

A notice was passed that at a future meeting a by-law will be presented concerning burning in the municipality.

The office will be closed August 12-26 inclusively and will reopen on August 29. Diane Lawrence, secretary-treasurer, will be on holidays.

Accounts payable totalling \$14,933.15 were approved. The meeting was adjourned at 9:35.

## Godmanchester wants Dewittville Post Office to remain open

At its regular meeting on Monday, Aug. 1, the municipal council of Godmanchester passed a motion asking the federal government to keep the Dewittville Post Office open.

The reasons given for passing that resolution were that the main Land Use Plan adopted by the MRC du Haut-St-Laurent recognizes special characteristics of towns and villages, and that Godmanchester and Hinchinbrooke both intend adopting Urbanism Plans which will preserve these special characteristics.

And the general store and poste office in Dewittville, the feed mill, the store and the bridge over the Chateauguay River, the farms and houses, are all part of that distinct character.

Another reason stated is that this part of the hamlet of Dewittville dates back to over 150 years, when

settlers from the Old Country settled there. In the resolution, it was mentioned that the Post Office has been in place in Dewittville since 1833, and has been located in the general store for more than 100 years.

Council decided to ask for tenders for 650 yards of granular sand to be hauled to the warehouse and mixed with road salt before October 15, 1988. The following were invited to bid: Charly Excavation, Harold Stark, Edouard Viau, Claude Leduc and Gilles Berube.

Bids have to be received at the municipal office no later than Sept 2 at 3 p.m.

Council also decided to ask tenders for the supply of 400 tonnes of salt, from the following: Soquem

Seleines, Sifto and Windsor.

The council recommended the hiring of consulting engineers Lea Benoit & Associés to the "Société quebecoise d'assainissement des eaux" as consultants for the waste water treatment plant.

A donation of \$50 was made to the Terry Fox Fund.

The council gave its support to a resolution adopted by the Ste-Martine council asking that the Registry Office remain in that municipality.

By-law 263 was adopted, authorizing the MRC du Haut-St-Laurent to operate a waste management system.

Bills totalling \$11,092.22 were approved for payment.



Sandra (Myatt) Vandette (left) and Nancy Lindsay were both newcomers to the English Road Hack Class at the Huntingdon Fair's Horse Show on August 6.

**S.P.A. SHANGRI-LA**

Jackie G. Marcil

New address

The Animal Shelter in St-Louis de Gonzague will be moving within a month to 1777, rang 8, C.P. 90, Franklin Centre, JOS 1E0.

The telephone number 373-0295 will still be in use until the move is completed. Hopefully Bell Canada will be able to

install at least one telephone, considering that the Sûreté du Québec has called five times lately for the Mobile Animal Rescue.

For example: car accident Sunday 5:00 p.m. driver taken to hospital, 2 huge Doberman in the car; rescue of pit bull left in van, also Labrador, after man was arrested, plus other animals found in distress late at night.

Installation of compounds, moving Mobile Homes etc. should be over in the next week.

In the name of the ones unable to speak, thank you for your interest.

The average Canadian family paid \$6,491 in personal taxes in 1986, up from \$4,837 in 1982, according to a Statistics Canada study of family expenditure.

**BUFFET LE JOYEUX GAULOIS CATERER**

JEAN-CLAUDE DEGLAIRE

- CHEF-TEACHER
- ACTIVE MEMBER OF THE SOCIÉTÉ DES CHEFS DE CUISINE DU QUÉBEC
- BUSINESS MEETINGS • OFFICE PARTIES
- FOR HAPPY OR SAD EVENTS

**371-7813**

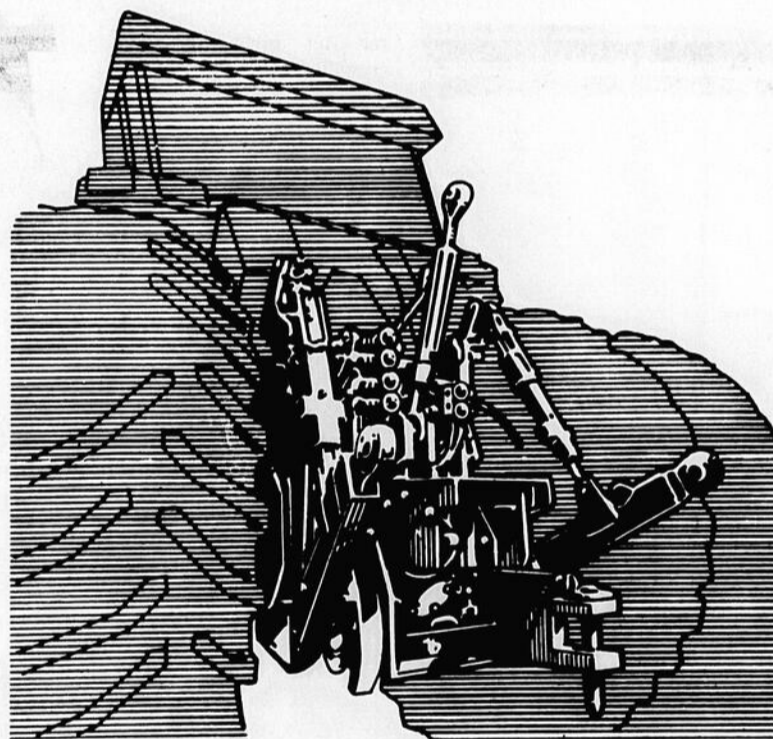
# GET UP TO 31% MORE LIFT CAPACITY

| Case IH MAGNUM Tractor | Lift Cap. (lbs) Standard | John Deere Tractor | Lift Cap. (lbs) Standard | Case IH MAGNUM advantage |
|------------------------|--------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------------|
| 7110                   | 7700                     | 4250               | 6294                     | 22%                      |
| 7120                   | 8300                     | 4450               | 6294                     | 31%                      |
| 7130                   | 9300                     | 4650               | 8475                     | 9%                       |
| 7140                   | 10,200                   | 4850               | 9599                     | 6%                       |

The numbers prove it. New Case IH MAGNUM Tractors give you from 6 to 31% more hitch lift capacity than Deere models with similar horsepower.

That's more lift for more confidence with today's bigger, heavier rear-mounted implements. And it's an important part of putting more work behind you faster with a new Case IH MAGNUM Tractor.

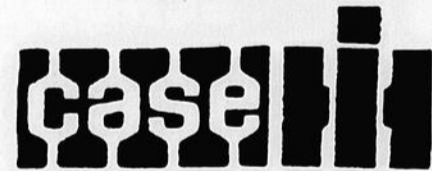
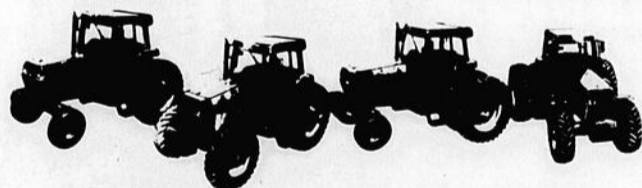
New Case IH MAGNUM Tractors also give you "Hitch Command" electro-hydraulic hitch actuation that saves time and effort at the head-



lands and with all soil types, implements and field conditions.

Just touch a switch to raise the hitch. Touch again and it lowers. Always to the exact raise/lower limits you pre-program, and at precisely the speed that optimum operating conditions require. And no other tractor has it.

Stop by for more information about these four all-new Case IH Tractors — 130-195 PTO hp.



**MAGNUM means more.**

**Pioneer Super Expo Days '88**

**Farmers ... you're invited!**

- Plot Tours • Crop Performance
- Agronomy Information
- Free Lunch & Pioneer Cap!

**Be sure to attend a Pioneer Super Expo:**  
**WEDNESDAY, AUGUST 24, 1988**  
**FROM 10:00 A.M. TO 2:00 P.M.**  
**ROUTE 138, HOWICK, P. QUE.**

**BRONN ENTERPRISES INC.**  
 54 CHURCH, ORMSTOWN, P. QUE. • 829-2348



**PIONEER**  
 BRAND • PRODUCTS

All sales are subject to the terms of labelling and sale documents.  
 \*Registered trademark licensed to Pioneer Hi-Bred Limited.

LES EQUIPEMENTS



AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL EQUIPMENT

30 BOUL. ST. JOSEPH, STE. MARTINE, P. QUE.

TEL.: (514) 427-3612 • 825-2546

• MTL. 692-1568



# Study compares benefits of recycling versus incineration

A private study, undertaken by Teresa Groenwegen-Caza, B.E.Sc., MBA and William Hansen, B.Sc., M.Sc., compares the benefits of recycling versus incineration for the disposal of garbage.

In their introduction, the authors state: "Garbage is a global problem with no perfect solutions. In our area, the MRCs of Haut-St Laurent and Beauharnois-Salaberry are presently studying a proposal for an incinerator to be built in the region of Valleyfield."

They go on to say that their study explains the economic benefits of a second alternative, a Regional Recycling Centre which would sell paper, glass, plastic and metal to buyers in the Montreal area. Profits from sales would offset the costs of collection and disposal, they say.

Here are the figures presented by Caza and Hensen:

|  | Incinerator  | Recycling Centre |
|--|--------------|------------------|
| Capital Investment   | \$45,000,000 | \$450,000        |
| Annual Income (from sale of electricity or recyclable garbage) | 3,600,000    | 2,500,000        |
| Annual operating costs   | 4,000,000    | 1,267,000        |
| Annual cost of garbage collection                              | 827,860      | 742,600          |
| Annual Profit (deficit)  | (1,227,860)  | 490,400          |
| Time to implement  | 4 years      | immediate        |

The study points out that the MRCs have hired consultants to study the feasibility of a garbage incinerator. Already \$100,000 of Quebec taxpayers money has been spent to study this matter, and recently mayors have approved a further \$100,000 from local taxes to complete the study.

It has been said that the construction of the incinerator will cost around 45 million dollars, and then one could expect an increase of around \$33 per household in annual garbage tax.

The authors state that incineration as a way of disposing of garbage runs contrary to new provincial, federal and even international public policy, for many reasons including the following:

- Flue gases contain dioxins and furans which are carcinogenic;
- Fly ash (from the smoke stack) and bottom ash (from the fire box) both contain lead, cadmium, mercury and chromium in highly soluble and toxic forms;
- Incineration is another source of carbon dioxide - the cause of the "greenhouse effect" that is altering climate.

The study proposes that, instead of building an incinerating plant, a Recycling Centre be set up, at a cost of about \$450,000.

The recycling centre would channel the recuperation of paper, glass, plastic and metal to buyers in the Montreal area with some of the material being sorted and processed slightly at the centre. Citizens would be expected to compost organic matter and to leave their sorted garbage for pickup at the roadside. As a result, only 23% of the original tonnage would remain for traditional garbage disposal.

Figures presented in the study show that, with a population of 57,742 people, the MRC Beauharnois-Salaberry produces 48,552 tonnes of garbage per year, or 934 tonnes per week.

As for the MRC HSL, with a population of 21,307, it produces 11,091 tonnes of garbage per year, or 213 per week.

It seems that people in the Haut St-Laurent produce less garbage per person (1.3 kg) than in B'nois-Salaberry (2.1 to 2.3 kg per person).

In the study done for the MRCs on the feasibility of the garbage incinerator, it's mentioned that garbage is made up of 36% paper, 10.5% glass, 6.5% plastic, and 6% metal. Caza and Hansen figure out that, allowing for a 20% loss in processing, the following amount of garbage could be recuperated: 330 tonnes of paper per week, 96 tonnes of glass, 59 tonnes of plastic and 54 tonnes of metal for a grand total of 539 tonnes per week.

The revenue from this could be the following (according

to prices paid as of July 1988):

In calculating the revenue for paper, it's divided into three types: newsprint, cardboard and fine paper. A 1985 study indicates each of the three is about one-third of the total paper thrown into the garbage.

For the MRC B'nois-Salaberry, 90 tonnes of newsprint per week at \$45 per T would bring \$4,050.

Cardboard at the same price and tonnage would also bring \$4,050. And fine paper at 89 tonnes per week, at \$200 per T, would bring in \$17,800.

Glass, 78 tonnes per week at \$65 per T would equal \$5,070; plastic, 48 T at \$175 each would equal \$8,400, and metal, 44 T at \$20 each, would bring \$880.

Grand total would be \$40,250 per week for recuperated material from the garbage for the MRC B'nois-Salaberry.

As for the MRC du Haut St-Laurent, 21 tonnes of newsprint would equal \$945, 20 T of cardboard would be \$900 also, 20 T of fine paper would bring in \$4,000. Glass with 18 T would add up to \$1,170, plastic, 11 T would bring in \$1,925, and metal, 10 T, \$200, for a total of \$9,185 per week.

For the two MRCs the revenue would be \$49,435 per week. And for a year, this would come up to 2 1/2 million dollars.

How much would it cost to start this program? The authors set aside \$245,000 for machinery, \$40,000 for office equipment, \$115,000 for garbage cans (two per households), and \$50,000 for building modifications, for a grand total of \$450,000.

Operating costs would run up to \$1,267,000. The report adds that various companies in Quebec are now manufacturing special trucks to pick up garbage which has been sorted at the door.

In their calculations, the authors used the trucks made by Equipment Labrie Ltée, of Beaumont, Que. which have a capacity of 5-6 tons in 2 compartments. In urban areas, these trucks can do 2,200 households in a two-shift day.

The study mentions that each truck costs about \$80,000 each, and that six of them would be needed to do the work, for an initial investment of \$480,000 (amortized over seven years).

Labor for collecting garbage would come up to \$480,000 with fuel, maintenance and insurance at \$188,000 and storage at \$6,000, for total cost of collection per year of \$742,600 or \$12.45 per tonne.

## Valleyfield

by Elsie Melanson • 373-7207

On Saturday, July 9, my husband and I were very proud and happy to attend our first wedding of a grandchild - our eldest grandson, Eric Jamie Joyal.

Eric is the older son of Edward & Jacqueline Joyal (nee Melanson) of Chateauguy, Que.

His bride, Jacqueline Debbie Rasmussen, is the elder daughter of Allen & Joan Rasmussen (nee Rimmer) of the West Island.

The double ring ceremony was held at "Our Lady of Perpetual Help" Catholic church in Chateauguy, with Fr. Luc Chabot officiating.

The bride of course, looked beautiful as she floated down the aisle flanked by her parents.

She wore a beautiful, long, off-the-shoulder gown of white acetate silk, in a bouffant style, with tiny puff sleeves and a long train, the skirt was caught up at intervals with white rosettes.

On her head she wore a pert white hat trimmed with a long, flowing veil, and carried a bouquet of beautiful silk roses.

Her close friend, Kim Delo, of Vank Kleek Hill, Ont. was the maid of honor, and was dressed in a long gown of blue silk, also with puff sleeves, and carried a pretty posy of silk flowers.

There were also three

bridemaids who all looked charming in ankle-length gowns of pink satin and lace, with puff sleeves. They too, carried posies of mixed silk flowers.

These were the bride's and the groom's sister, Laurie, her cousin, Tanya Rimmer, and the groom's sister, Jennifer Joyal.

The one small flower girl, Sheila McKeown, a cousin of the bride, looked absolutely enchanting in her long, white lacy gown, as did her two small brothers, Steven and Patrick McKeown, who were the ring bearers.

The groom, looking very

handsome in a black tuxedo, was attended by his old friend and Scoutmaster, Bob Hardy of Toronto (formerly of Chateauguy).

The three ushers, who were all attired in black tuxedos as was the best man, were the groom's brother, Eldon, his best friend, Danny Carr, and Andrew Rasmussen, brother of the bride.

The altar was beautifully decorated for the occasion, with sprays of gladioli, and Fr. Luc, in his short address following the ceremony made it a very memorable occasion for everyone present.

After the ceremony, a reception was held at the Karnak Temple in Dollard des Ormeaux, where approximately 125 guests toasted and congratulated

the newlyweds.

Also attending the event were the bride's grandparents, Olive and Harold Rasmussen, and Mrs. Adelaide Rimmer, all of the West Island, also her great-grandmother Valerie Rasmussen, of Regina, Sask.

Other out-of-town relatives of the bride who were present were, Aunt Sue and Tom Pender, from Saudi Arabia, Aunt Hilda and Jim Roper, of Moncton, N.B.; aunt Bobby and Ralph Hall, of VanKleek Hill; great aunt Dorothy and Hank Duddy, of Mississauga, Ont; and

cousin, David Adams, of Toronto.

Out-of-town relatives of the groom who attended besides ourselves and our immediate family, were uncle Bob Joyal of San Diego, Cal; aunt Helen and Bill McKiernan, of Las Vegas, Nev; uncle John and Joyce Joyal, of Manchester, Conn; aunt Paula and Bill O'Donnell of Worcester, Mass; and friends, Janet Wyndam and Sean Keenan of Toronto.

After a short honeymoon on Lake George, N.Y. the happy couple have now taken up residence on the West Island.

### BEST INVENTION SINCE THE WHEEL.

Save a handful of dollars when you use the classifieds. You'll love our deals on wheels, boats, homes, and more. Call today.

THE GLEANER, 264-5364



## PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD OF CHATEAUGUAY VALLEY

### COMMENCEMENT OF CLASSES 1988-89 SCHOOL YEAR

Parents and students are asked to note the following:

1. All elementary school students will return to classes on September 1st, 1988. This will be a full school day.
2. All high school students who will attend Chateauguy Valley Regional High School will return to school on Thursday, September 1st. This will be a full school day for all students in Secondary I, II, III, IV, and V, and the cafeteria will be open.
3. Parents who are new to the area and who have not registered their children are asked to contact the school office during the week of August 22nd - 26th for an appointment.
4. Parents of students who have complete their elementary education in a French school and who wish to enter the Immersion Program in Secondary I must also contact the school office during the week of August 22nd - 26th.

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| Franklin Elementary school    | - 827-2505 |
| Hemmingford Elementary school | - 247-2022 |
| Gault Institute               | - 373-6922 |
| Howick Elementary school      | - 825-2606 |
| Huntingdon Academy            | - 264-5482 |
| Ormsdown Elementary school    | - 829-2641 |
| Chateauguy Valley R.H.S.      | - 829-2382 |

Please check your mailboxes for our school Board newspaper which will include additional information concerning bus routes and the commencement of classes.



We wish all of our students a successful 1988-89 school year!

David C. D'Aoust  
Director General

**PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD OF CHATEAUGUAY VALLEY**

## ATTENTION HIGH SCHOOL GRADUATES

If you have just completed Secondary IV this past June, or before, and have not finalized your study or work plans for September, why not contact our

### GUIDANCE COUNSELLORS

AT C.V.R. TEL.: 829-2381 OR  
HOWARD S. BILLINGS HIGH SCHOOL,  
691-3230  
AND ASK ABOUT OUR

### DIPLOMA PROGRAMS IN TECHNICAL EDUCATION

These are Post secondary programs and you must have completed successfully your Secondary IV math, English, French and Moral and Religious courses.

**DON'T WAIT!**

There is limited registration in these excellent career programs.

David C. D'Aoust  
Director General

## Brand New Look for your SCHOOL SESSION

ENTIRELY NEW STOCK THROUGHOUT THE STORE

**JEANS**  
STARTING FROM

# 24.99

**DON'T MISS OUT ON THIS SALE!**

VALLEYFIELD 35 St-Laurent 371-7372

VALLEYFIELD 6 Place du Centenaire 371-7372

FREE ALTERATIONS

VERI-CHÉQUES

# INVENTORY SALE

UNTIL AUGUST 31, '88

# 10% TO 50% OFF

ON ALL IN-STORE MERCHANDISE

POSSIBILITY OF XMAS LAY-A-WAY PLAN

## Bijouterie Faucher Inc.

50 DUFFERIN RD., VALLEYFIELD  
VALLEYFIELD SHOPPING CENTRE • 373-2070

### At Intro-Art

## HOWICK FOLKLORE:

For the first time ever in the Chateauguy area, the many different arts, involved in handicrafts, folklore, music and theatre have come together for one full day. After four months of multicultural events taking place at the Intro-Art gallery-theatre, where one after another were presented Michel Laberge, artist-painter, Mary Ariss, watercolourist, Georges Tardif, portrait-sculptor, and other artists, this event will mark the crowning achievement of a socio-cultural initiative which more and more reflects on all of Quebec. Ex. the musical comedy "La' Soif", a world première bringing together four artists from our great region will also be taking place at the same time.

For it is on Sunday, August 21, during the whole day, that will be held the last showing of said musical comedy, within the context of folklore games for our children: bag races, equilibrist arts and other recreative events. On the same occasion, Moustache, the biggest auctioneer in Quebec, will have his own demonstration, practical and amusing, all in one.

Also, apart from the popular BBQ, a folklore band will be playing (violin and other close instruments) and the admission to this great day, for people of all ages, is free. Starting at 10 a.m., on that Sunday, ending sometime in the evening, according to the people's wishes.

Of course all of this is taking place right in the centre of the very attractive town of Howick, 5 Pine Street, under the patronage of mayor Arthur Teller and his wife.

(Paid advertisement)

## A clash between the titans of Quebec first division rugby

Quebec first division rugby Titans, Ormstown Saracens and Ste-Anne-de-Bellevue, clashed on the rugby pitch last Saturday. Ste-Anne's proved the irresistible force against Ormstown immovability by squeaking by on a penalty kick for a 3-0 victory against the Saracens.

The match probably offered the best rugby to be seen this year, with a highly technical and hard-hitting match in the gruelling 34 degree heat, aggravated by bright sunshine.

Ormstown badly needed the win as they were a point down on the undefeated Ste-Anne's side due to an early season tie. This leaves Ste-Anne's with eight victories and Ormstown with 6-1-1 3 points

behind Ste-Anne's. In the second division, Ormstown 11 lost to Ste-Anne's 111 20 to 14 in the preliminary round of the O'Neill Cup round Robin series. Scoring for Ormstown were Jean-Pierre Lussier with a try and two penalty kicks and Dave Thompson with a try. This match does not affect league standings and the Saracens' second division team remain in third place.

On the social side, Ian Cole of Howick who is to marry next week (see this column next week for further details) was féted by his team-mates and many friends at the Lantern in Howick last Saturday evening. A good time was had by all, except perhaps Ian.

A strong Durham

University rugby side kicked off their eastern Canadian tour by playing the Ormstown President's XV (an invitational side composed mainly of Ormstown players), beating Ormstown 19 to 13.

They were treated to a reception featuring a spit-roasted whole pig done by Brian Irving of Howick and a corn roast. Many thanks

to the wives, mothers and girlfriends (not necessarily in that order, mind) who made salad and otherwise helped out; not the least by putting up the tourists for two nights and also by putting up with the late nights.

Although young and boisterous, the English boys were polite and well

behaved to a fault. There are a lot of puzzled polite people in the area, however, who are still asking themselves why there was an English choir onstage between the band's sets at Huntingdon's Cul de Sac. Many thanks to the Cul de Sac for their good-natured hospitality.

Next week, KC's wedding

## Ormstown W.I. enjoyed day by the lake for August meeting

Members of the Ormstown Women's Institute were entertained for their August meeting at the summer home of Mary and Andy McGerrigle. A tasty

salad lunch was served by the hostess, and as the weather was nice and warm, the meeting was held on the lawn. In the absence of the president, Shirley Carmichael, the meeting was conducted by Willa Hooker, opening with the Ode and Collect.

Mary McGerrigle read the minutes of the previous meeting and Gerry Pilon gave the financial statement.

Convener's reports were heard. Connie Black reported for Canadian Industries stating that Proviso Inc. food stores have signed with Lucky Stores Inc. Alpha Beta to buy 15 of their northern California supermarkets. The stores being purchased have total annual sales of

about \$150 million Canadian. Steinberg is planning a spending program on their Quebec operations, with franchises to be set up in smaller centers such as Ste Agathe, Cowansville and Bromont. Canadian Airlines International Ltd will spend \$1.6 billion over the next seven years to expand their fleet.

Ruth Towns reported for Home Economics and Health, for Home Ec, warm your pie pans and dampen the edges to keep pie crust from shrinking.

To get twice the amount of juice from a lemon, put it in hot water for 15 minutes before squeezing.

For health, suddenly developed body odors could be caused by laundry detergent. Researchers found that a reaction between the skin's chemistry and residue from the detergent would cause the problem.

Doris Laverty for citizenship and Legislation said that the presidential election in the U.S. and a possible federal election in

Canada have slowed down government activity on issues of Free Trade, Day Care and Abortion. Legislation has been introduced to help provinces set up 200,000 new day care facilities by 1995 at a cost of \$4 billion.

Gladys Clark reported for agriculture: potato growers in Quebec and Ontario are co-ordinating a spraying program to try to get rid of the Colorado potato beetle which is chewing its way through potato fields. Alfalfa hay can now be baled at up to 25% moisture content by the use of two preservatives now available in Canada, namely Sila bac brand 1155 and Super Hay.

Following the meeting, an auction sale was held to take care of the table full of variety of things brought in by the members. Gerry Pilon again put on her auctioneer's hat, and did a fine job of getting the most for whatever she had in her hand.

The reflectors were given out to those who had ordered them. It was a pleasant day by the lake and the next meeting will be on September 6 at Walshaven Community Center. Jean McEwen Publicity

## St. Malachie council

Councillor Keith Greig was appointed to represent the council of the Parish of St. Malachie on the Committee for the organization of festivities to mark the 175th anniversary of the Battle of the Chateauguay.

This appointment was made at the August 2 meeting of St. Malachie

council.

Cheques issued for the past month, in the amount of \$83,448.68, and bills to be paid totalling \$13,995.85 were approved by the council.

It was decided to pay the registration fee to the upcoming convention of the Union of Regional County Municipalities for mayor Harold Merson and councillor Robidoux. The fee is \$325 per person.

Council also authorized the payment of \$800 to councillor Robidoux to cover the costs involved to

attend this convention.

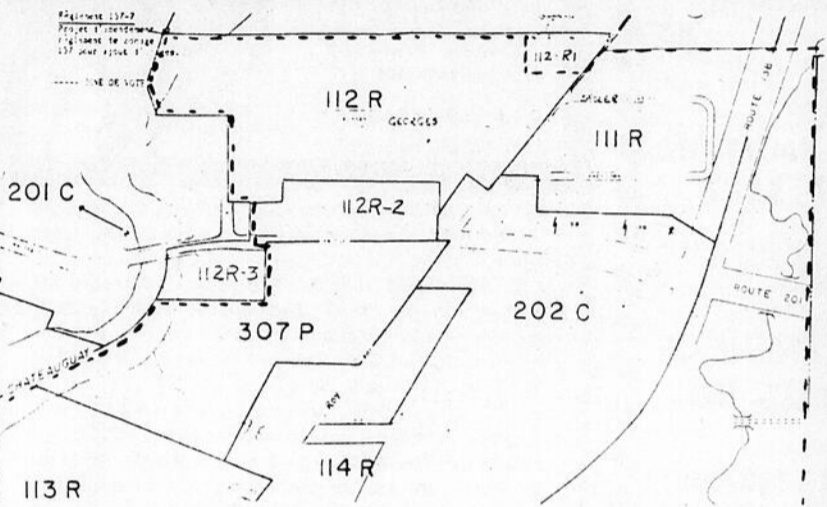
A by-law was adopted to allow the MRC du Haut-St-Laurent to operate a waste management system and to enter upon an agreement for this purpose with neighboring MRCs.

Approval was given to a request for help and for drafting an agronomist's report for the improvement of the McClintock Discharge. This request was made by Bernard

### M.R.C. DU HAUT-ST-LAURENT VILLAGE D'ORMSTOWN

### NOTICE OF REFERENDUM POLL on by-law no. 157-7

PUBLIC NOTICE is hereby given, to the electors of the South sector of the municipality, which territory is bounded to the North-West by the Chateauguay river up to Bridge street (excepted for properties facing Bridge street starting from the river up to the Caisse Populaire) and by Arthur street (excepted for lots P369 & P370); to the East by the rear of lots facing Georges and Sadler streets up to the South limits of the Village to the South and South-West following the boundary of the Village with the Paroisse St-Malachie (see attached plan) that a referendum poll will be held on Sunday, September 11, at the Recreation Centre 87 Roy street, Ormstown from 9:00 a.m. to 7:00 p.m.



The revision committee will sit, if necessary, to take into consideration the revision requests deposited by legal persons, co-occupants and co-owners. The sitting of revision will be held at the Town Hall, Tuesday, August 30 at 7:00 p.m. and the following persons are members of the revision committee: Jean-Claude Marciel, Louise Vallée and Marcelle Chabot.

The following persons acting at the poll station are:

Deputy returning officer: Louise Vallée  
Poll Clerk: Marcelle Chabot

It is hereby requested to any interested persons to take knowledge of this notice and govern themselves accordingly.

GIVEN under my hand, in Ormstown, this 12th day of August 1988.

Louise Vallée, assistant sec-treas.

### dan's place marina

#### WINTER STORAGE

Store your boat with us, we will thoroughly clean it, inside and out, including convertible top.

"OUR SPECIALTY" BEAUTIFYING YOUR BOAT

Compounding - simonizing teak re-dressing, stripping, repaired, protectant applied on interior vinyl

FREE WINTER STORAGE OF OUTBOARDS

WINTERIZING, PARTS AND LABOR EXTRA

SERVICE DEPT. & MARINA OPEN 7 DAYS A WEEK 8 A.M. TO 7 P.M.

DEALER FOR

Johnson

EZ-GLASS

DORAL

South Lancaster, Ont. 613-347-2098

# You'll feel more comfortable in a 10 year old walking shoe.

Ten years ago, Rockport created the first shoe ever designed exclusively for walking. They were popular then, and they'll be popular for years to come. Thanks to classic styling and Rockport's unique Walk Support System®. From Rockport, the original walking shoe.

## Rockport

THE WALKING SHOE COMPANY



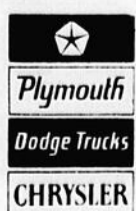
True Stitch Factory Outlet

123 CATHERINE ST., MALONE, N.Y.  
Open Monday to Saturday 9 a.m. - 5 p.m.  
Fridays 9 a.m. - 9 p.m.

## BEST PREVIOUSLY OWNED QUALITY CARS WITH THE CHRYSLER WARRANTY

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 1988 DEMO. DODGE SHADOW DARK GREY 4-DR. AUTO.           | 1988 DEMO. PLYMOUTH COLT BLUE, 2-DR., STD. | 1986 DODGE ARIES S.E. WHITE 2-DOOR               | 1985 CHRYSLER LE BARON, ICE BLUE, 2-DR., AUTO. |
| 1988 DEMO. PLYMOUTH RELIANT LE BLUE - 4 DR. - AUTO.     | 1987 DODGE ARIES GREY, 4-DR.               | 1986 PLYMOUTH HORIZON BROWN 4-DR., 4-SP.         | 1985 HYUNDAI STELLAR 4-DR., 5-SP.              |
| 1988 DEMO. PLYMOUTH RELIANT, ST. WG. GREY, 4-DR., AUTO. | 1987 DODGE CHARGER GREY 2-DR., 5 SPEED     | 1986 FORD RANGER BLUE 5-DR., STD.                | 1984 PONTIAC ACADIAN, WHITE 4-DR., 4 SPEED     |
| 1988 DEMO. CHRYSLER LE BARON GTS BLUE, 4-DR., AUTO.     | 1987 PLYMOUTH SUNDANCE 2-DR., AUTO.        | 1985 PLYMOUTH RELIANT GREY ST. WAG. 4-DR., AUTO. | 1984 PLYMOUTH HORIZON, BLUE 4-DR. AUTO         |
| 1988 DEMO. PLYMOUTH VOYAGEUR BLUE                       | 1987 PLYMOUTH RELIANT BLUE 4-DR., AUTO.    | 1985 PLYMOUTH RELIANT ST. WAG. 4-DR., AUTO.      | 1983 SUPER BUY DODGE ARIES, GOLD 4-DR., AUTO.  |

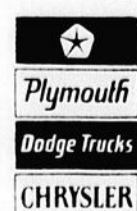
• JUST COME ON IN AND FIND OUT ABOUT THESE GREAT CARS •



# ORMSTOWN PLYMOUTH CHRYSLER

• SALES • PARTS • SERVICE • BODY WORK •  
35 BRIDGE, ORMSTOWN, QUE.

SALES: 829-2313 • SERVICE: 829-2452



### SOMETHING VERY NEW AT LES SERRES P.M. MARCIL (GREENHOUSES) LANDSCAPING COURSES

GIVEN BY MR. CHRISTIAN BEAULIEU, EXPERT LANDSCAPER

COURSES STARTING ON WEDNESDAY, OCTOBER 5, 1988 (8-WEEK COURSE)

REGISTRATION TAKEN UNTIL SEPT. 1, 1988 LIMITED SPACE ONLY

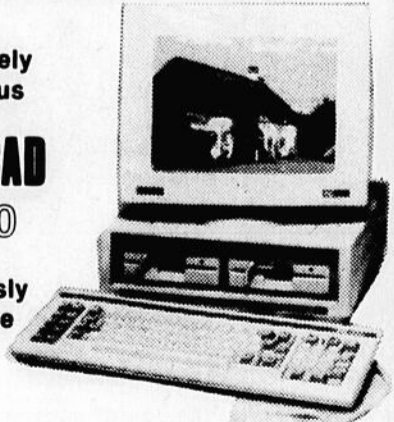
LES SERRES P.M. MARCIL 1243 GRAND RANG, STE. CLOTILDE TEL.: 826-0434

### THE COMPUTER THAT CONQUERED EUROPE

completely ingenious

AMSTRAD 1640

Ingeniously complete



THE POWERFUL COMPUTER JAT COMES WITH EVERYTHING YOU NEED AND WANT... AT LAST

R.N. GUERIN

• REPAIR SHOP •  
TVs • SOUND SYSTEMS  
VIDEO CASSETTES AND  
ANTENNA INSTALLATION

1409 JAMESTOWN ROAD, ORMSTOWN • (514) 829-2713

### BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

TO LIST YOUR FIRM, CALL 264-5364

**PIERRE L. CARON**  
NOTARY  
565 BARR ST.  
Hemmingford  
Tel: 247-2847  
Montreal (Collect)  
Tel: 861-0343  
Saturdays in Hemmingford

**GEORGE ZELDENRUST**  
DISPENSING OPTICIAN  
4C BOUCHETTE HUNTINGDON  
TEL: 264-3020

**RICHARD ALARY**  
B.A., LL.L.  
ADVOCATE  
16 PRINCE STREET, HUNTINGDON  
TEL: 264-3298

**COLIN J. CAMPBELL**  
NOTARY  
29 King Street - Huntingdon  
Mr. Campbell attends Tuesday, Wednesday, Friday and other days by Appointment  
OFFICE OPEN MONDAY TO FRIDAY INCLUSIVE  
Records of George Lyman VanVleet N.P.  
Tel: 264-5382  
Huntingdon  
TEL: 866-3591  
Montreal (Collect)

**NORMAN SCHWARTZ,**  
B.A., B.C.L.  
Lawyer, Avocat  
625 Frontier Hemmingford  
Tel: 247-2773  
Office hours: Wednesday evenings by appointment  
Montreal office: Tel: 866-5507

**DR. RENE BRISEBOIS**  
DENTAL-SURGEON  
31 YORK ST. HUNTINGDON  
TEL.: 264-3811

**HENRI LEMYRE**  
NOTARY  
800 NOTRE DAME ST. REMI, QUE.  
JUL 2LS  
Tel: 454-4687  
HEMMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL FRONTIERE ST  
THURSDAY ONLY  
2:30 TO 9:00 P.M.  
TEL: 247-9310

**PAUL RACINE**  
INTERIOR DESIGNER  
D.N. RACINE INC.  
ATHELSTAN, QUEBEC  
264 5533

**PILO, MENARD & PILO**  
NOTARIES  
CLAUDE PILO, CLAUDE MENARD, DOLORES PILO  
62 Chateauguay St., 264 5234 Huntingdon

Assignees of the records of Mre. Lucien Baillargeon N.P. and Roger Fortier  
Office Hours  
Daily 9 a.m. to 5 p.m.  
Evenings by appointment

**STEPHAN FUCHS,**  
B.A., B.C.L.  
LAWYER-AVOCAT  
101 C boul. d'Anjou Chateauguay, Qc  
J6J 2R2  
(514) 691-0304

**J.S. GAW, B.V. Sc.**  
Veterinary Surgeon  
19 Henderson St  
Tel: 264 5387  
Huntingdon Que.

**DR. ANDRE BESNER**  
OPTOMETRIST

EYE CHECK UP  
CONTACT LENSES  
GLASSES

**JUDITH LUSSIER**  
diétiste diétitien  
Centre Medical Huntingdon  
264-6101  
Centre Medical Ormstown  
829 2331  
BY APPOINTMENT

BUSINESS HOURS  
WEDNESDAY ONLY  
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.  
BY APPOINTMENT  
PHONE 264 3705

**The War Amps  
CHILD AMPUTEE  
PROGRAM**



For information dial toll-free area codes 519, 613, 705, 1-800-268-8821; other area codes dial 1-800-268-8917

**TO RENT  
5-1/2 ROOM**

**UPPER  
DUPLEX**  
Electric Heat

TEL.: 264-3480

"Rumors are spreading  
faster than AIDS!"

**KNOW THE FACTS.  
Valley AIDS  
Information  
and Resources**  
Huntingdon  
C.L.S.C. 264-6108  
St-Chrysostome  
C.L.S.C. 826-3161

**ALCOHOLICS  
ANONYMOUS**

If you want to drink and can --- that is your business. If you want to stop and can't that's our business.

For information and meetings in the area, Montreal 376-9230.

**GEORGE  
KENNEDY**

C.A. Lacroix  
Vaillancourt & Associates  
Chartered Accountants  
Comptables  
Agrées  
Tel.: 382-6370

8615 St-Lawrence Blvd.  
Montréal,  
P.Q.

**DONALD E.  
SUTHERLAND**

CHARTERED  
ACCOUNTANT

41 LAMBTON STREET  
ORMSTOWN  
TEL: 829-2372  
OR  
1-497-1343

**PROVINCE OF QUEBEC  
ORMSTOWN SCHOOL BOARD**

**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is hereby given, by the undersigned, that on June 20, 1988, at a regular meeting of the Council of Commissioners, the Board adopted resolution No. 87-88-75 approving the annexation of lot numbers 357 to 609 inclusive of the Parish of St. Bernard de Lacolle, presently situated within the limits of the South Central Protestant School Board, in accordance with the directives of the Minister of Education.

Given at Ormstown, Quebec this seventeenth day of August, 1988.

Helen J. Smith  
Secretary General

**Auction**

**SAT., AUGUST 20, 1988  
11 a.m.**

**AT THE RESIDENCE OF  
MR. FRANK CRCEK, NOYAN, QUEBEC  
1395 PETITE FRANCE, NOYAN,  
RTE. 225N.**

(Watch for ARROWS on 202 at NOYAN)

See Gleaner of August 10 for complete listing.  
Terms Cash or Good Cheque  
Canteen 11 A.M.

Information: Frank Creek Tel.: 514-294-2817

*H.P. Higgins,*  
**Auctioneer 264-5114**

**AUCTION**

**QUALITY ANTIQUES,  
FURNISHINGS, COLLECTABLES  
TO BE SOLD AT GROVE HALL,  
168 CHATEAUGUAY ST.,  
HUNTINGDON  
SATURDAY, AUGUST 20  
AT 10:30 A.M.**

Selling app. 500 pieces of old English porcelain for the Havelock Fair Board including Ironstone China with wheat design; Alfred Meakin platters, large and small pitchers, gravy boats, cups and saucers, plates etc. Plus a consignment of furnishings for Mrs. Lily Arthur. Apartment-size washer, china cabinet, dressers, old chamber basin and pitcher, clocks, beautiful antique wall-telephone, new glass fireplace door, old coins, old watch in Sterling case, old lamp with bracket, finger lamps, large antiques shop anvil, blacksmith forge, old tool chests, wood burning kitchen stove, plus the long list of antique items which was listed in last week's Gleaner.

Terms Cash or Good Cheque  
Refreshments by Rockburn Ladies Aid

**Lyll Graham Auction Service  
Tel.: 264-2289**

Randall Finnegan - Assisting Auctioneer  
Tel.: 264-3653



**AUCTION**  
for

**FERME DANIEL COTE FARM  
190 rang St-Antoine**

**St-Chrysostome, Chateauguay County**

**Saturday, August 20, 1988 at 10 a.m. "sharp"**

SALE OF COMPLETE HERD OF PUREBRED C.D.S. CHAROLAIS

**72** choice animals, 59 are registered purebreds with papers.

This herd consists of 34 young cows, 27 with their yearling calves, the others due this fall; 3 heifers in gestation, one calf-heifer, 11 months old, and one Acere Longpré Saro 565 bull, son of Double H Showman, born June 1984 in a testing station, his sons all having a superior rating and 3 young purebred registered Limousin cows with papers and yearling calves.

**MACHINERY** - International No. 384 diesel tractor with power steering, wheellock and oil outlets, like new with only 850 hours, Hydrex 3 row trip plow, 14 in. with 3 pt. hitch; metal furrow plow, 3 pt. hitch; gravel bucket for loader; M.F. no. 52, 16 x 32 disc harrows, semi-trailing model with cylinder; Pony-trail drill harrow on rubber, pasture harrow, 12 ft. cultivator, 3 pt. hitch; rotating chemical fertilizer spreader, 3 pt. hitch; 13 disc seeder on steel wheels; New Holland no. 469 mower-conditioner with 9 ft. cutting bar; new Ford no. 513 side rake, rubber tooth, semi-trailing model; New Holland no. 273 hay baler, in very good condition; 4 wheel wagon with platform; New Holland Super 717 forage harvester, one row corn head, dumping trailer, 12 ton, with telescopic cylinder on PTO, leveller, 3 pt. hitch; metal bench saw; cedar posts; 200, 5 x 6 blades; Blade fork for tractor loader; 2 scales,

one of 2000 lbs. with pivot; 2 tin sheds, 10x12, 10x12 insulated chicken coop with electric box; 12x20 shed on sled; many clean can; Homelite Super XI 992 chain saw; industrial type weeder with gas motor; grass mower for golf green; drill; saw, hydraulic pipe clamp; many electric motors; large quantity of bolts, new all sizes; many chains; 295 amp welder; bow drill; standing drill; set of welding torches; all the tools from the shop and many, many other articles too numerous to list.

**FURNITURE** - refrigerator, Belanger, electric stove; Inglis automatic washer; G.E. dryer; wooden rocking chair; two leather Lazy-Boys; straight chairs; several small tables, some antique; dishes, etc.

**EQUIPMENT FOR ANIMALS** - retaining cage with 100kg scale, like new; gathering corral; 7 fences, 14 ft.; electric batteries without insulator; heating watering bowls; 140 ft. of heated pipes with thermostat, etc.  
N.B. - Sale starts with furniture, then tools, farm equipment and herd around 1:30 p.m.  
\* Also for sale, privately: 52 arpent farm, partly wooded, with maple bush with all buildings for breeding of beef animals.

**REASON FOR AUCTION - HEALTH**  
TERMS - CASH OR BANK LOAN  
Canteen on premises  
For catalogues, information or credit application, contact the owner: Tel.: (514) 826-3936 or the auctioneer.

**DANIEL PAUL-HUS**

ENCANTEUR BILINGUE

635 rue Papineau

TÉL. 514-773-5660

St-Hyacinthe, Qué.

**AUCTION**

FOR PATRICIA RAE  
1294 CHEMIN DU LAC, VILLE DE LERY, QUE.  
**SATURDAY, AUGUST 20**  
at 11:00 a.m. sharp

Antiques, collectables & antique glass  
Spinning wheel, love seat, sugar molds, bells, lamps, clocks, crocks, old pine, green depression glass, St-Jean pottery, and many other articles.  
Terms: Cash or acceptable cheque  
Sale under tent; bring your folding chairs.  
Canteen on premises

**DEAN HOOKER**

BONDED AUCTIONEER  
ORMSTOWN TEL: 829-3356

**AUCTION**

**MRS. ELEANOR McCAIG  
101 LAMBTON ST.  
ORMSTOWN, QUE.  
SATURDAY, AUGUST 27, 1988  
10:30 A.M.**

Massey Ferguson Mod. 8 lawn tractor 8 hp; MF snow blower attachment; lawn roller; lawn mower; frost-free fridge; automatic clothes dryer; 23 cu. ft. Wood's freezer; homemade wood hut; maple drop-leaf table and chairs; oak desk; solid pine table 8' x 3-3/4'; 5 pc. antique bedroom set incl. double bed; single twin beds; ladies' desk and chair; antique pine chest of drawers; old carpenter's chest; wrought iron baby crib; high chair; oil paintings; 24" girl's 10 speed bike; corn flower crystal glasses; 3 very old photo albums with pictures; oak extension table and 6 chairs; china cabinet; buffet; 3 drawer dresser with mirror; wool blankets; linen table cloths; coffee grinder; silver plated ware; 2 brass light fixtures; solid pine louver doors and frame; elec. appliances; kitchen utensils; pots pans; floor lamps; living room chairs; recliner; and many other articles not listed.

Terms: Cash or Acceptable Cheque  
Bring Your Folding Chairs  
Canteen on Premises

**DEAN HOOKER**

BONDED AUCTIONEER  
ORMSTOWN TEL: 829-3356

**Auction**

**SAT., AUG. 27, 1988  
10:30 A.M.  
FOR MR. & MRS. MAURICE PERREault,  
HUNTINGDON, QUE.  
TO BE HELD AT THE  
PAROCHIAL HALL, YORK STREET  
HUNTINGDON, QUE.**

**HOUSEHOLD**: Moffat Frig. 30" Westinghouse elec. stove, Harvest Gold. New Jen-Air stove with Fan. Danby Frig. 24" Danby elec. stove.  
**SOLID PINE FURNITURE**: Chesterfield, 2 end tables, large coffee table, chair & Ottoman, rocking chair, love seat, Toshiba Stereo, Record player, & 6 speakers. Oil Painting, signed "Lucia". Radio, Large Solid Pine Dining room set, extension table - 6 chairs - large China Hutch, set of dishes for 12 - "Chateau Rose". Hand carved Canister set, magazine rack, Solid pine 4 poster bed, men's and ladies dressers, 2 night tables, 3 colonial style boudoir lamps, Solid pine double bed, high-boy & dresser, nite table. Solid ash livingroom set, chesterfield, 2 love seats, 2 rockers, coffee table, 2 end tables, floor-table & wall lamps. Oil Painting w/ Ash Frame. Solid Ash diningroom set, round extension table & 6 chairs. Solid Ash bedroom set, Queen size bed, men's and ladies dressers, 2 nite tables, 2 boudoir lamps, elec. clock, 2 solid maple Colonial style bedroom sets, 1 double, 1 single, with dressers, 2 Chrome kitchen sets, 2 shag rugs, elec. mantel clock, 6 bar stools, child's crib, like new, 6-shade hanging lamp, double Maple Wardrobe, single Maple Wardrobe, w/ full mirror, "Realistic" Portable Telephone, swivel T.V. stand, 3 Encyclopedias, 2 Antique dressers, Antique chair, hall tree, suitcases, cross country skis, Xmas decorations, etc. etc., Everything in Showroom Condition.

**CONSTRUCTION EQUIPMENT**: Black & Decker Radial saw, w/ metal stand. Hughes & Owens Transit Level, "Hill" Power Actuated Piston Concrete Gun, 3 Skill Saws, 3 elec. drills, elec. chain saw, arborite Edger, 3 hydraulic jacks, Adjustable Dado Blade, 800 self tapping Tremco siding screws, Tremco Trem tape, bolt cutters, Fire extinguisher, Scaffold brackets, 18" Construction Spot-Light, heavy duty extension cord, hammer drills, safety belts, sump pumps, 4 rubber tired wheelbarrows, posthole shovel, logging chains, Modern Drafting Board, New Tripple Thermo sliding window, 42" x 72", quan. of rough lumber, 3" x 8" x 12". Colored metal siding, insulation & styrofoam, aspenite, shovels, picks, stone hammers, bars, etc. etc.

**MISC**: 12 H.P. Massey-Ferguson Hydra-Speed Tractor - P.T.O, lawn mower - snow blower - tiller - & good trailer. 10 speed bike, boy's bike. Antique Electrolux Vacuum cleaner, Antique spinning wheel, ex. 2 elec. adding machines, typewriter - metal desk & chair, 2 crosscut saws, 2 push lawn-mowers, 1 edge trimmer, Québec Heater, 2 Antique dressers, and much, much more.

TERMS: Cash, or good cheque with identification.  
Canteen  
10:30 a.m.

*H.P. Higgins,*  
**Auctioneer 264-5114**

**AUCTION**

**Intro-Art**  
5 PINE ST., HOWICK  
TEL.: (514) 825-2944

**Sunday, August 21, 1988  
AT 11:00 A.M. SHARP**

**ALL INTRO-ART ANTIQUE  
INVENTORY WILL BE SOLD  
BECAUSE OF RENOVATION OF  
THE STORE**

**• INVENTORY •**  
Pine furniture, "Wash Hand", lamps style Tiffany, several Vanity cabinets for women, Library cabinet in pine, sofa with "legs of Lion", chairs of "rotin", table of "rotin", children's bed, Victorian style, several Canadian tables, wooden chairs, seat in "rotin", 4 original chairs Henri II, bed 19th century Lyon France, several hand, bags "belle Epoque", Depression Glass, Carnaval, Nippon, limoges, oil-lamps, lamps art deco, jars, watches for women in gold (zenith), old tools, collectibles, saw - desk, lathe, bread-plate, works of art, wooden fridge, old radio, wood ducks, wooden child piano, 18th century 2 large copper pots, etc.

**• EVERYONE WELCOME •**

**AUCTION**

**FOR  
GORDON LESLIE  
1725 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD  
SAT., AUGUST 27, 1988,  
11 A.M.**

Household furnishings and garage equipment.  
See next week's Gleaner for full details.

**SERVICE D'ENCHERES  
CLAUDE QUENNEVILLE INC.**

**278 DE LA FABRIQUE  
ST. ANICET, QUE. JOS 1MO  
BILINGUAL LICENSED AUCTIONEER  
(514) 264-2221**

**LES IMMEUBLES ALFA  
INC.**

HINCHINBROOKE - Farm, 137 acres, 90 tillable, babbling brook, barns, 4 bedroom home, fireplace.

COUNTRY HOME - 53,000 sq. ft. area lot, workshop in basement. Asking \$65,000.

**JAMES ATKINSON  
89 WELLINGTON  
HUNTINGDON  
TEL.: 264-6279**

**ROYAL LEPAGE**

REAL ESTATE SERVICES LTD/BROKER  
**MARILYN C. PARTRIDGE F.R.I.**  
OFFICE: 264-4798  
RESIDENCE: 264-3095  
15 KING, HUNTINGDON



**LOVE AT FIRST SIGHT**: Circa 1863 Victorian 4 bedrooms, hardwood floors. Elegant living room 23 x 23 with magnificent stone fireplace. Super stable. A property to enjoy.

**TO RENT**: 3 bedroom, 1-1/2 bathrooms, large kitchen with separate dining room. Large lot, garage.

**ST. LOUIS DE GON- ZAGUE**: Own your own ranch, 18 or more arpents. Excellent barn 5 box stalls. Tastefully renovated 2-3 bedroom home. \$84,000.

**LAKE ST. FRANCIS**: Spacious and well built summer cottage with 2 large bedrooms, kitchen opens into living dining. Hardwood floors. Good views. \$15,000.

**GODMANCHESTER**: Ideal for sheep, beef and or cash crops. Super Buy! A farmer's farm with 100 acres tillable, 3 bedroom solid brick farmhouse. Good barn. All this for only \$139,000.

**HINCHINBROOKE**: Very accessible bungalow not far from 1st Concession on Main Street, 6 room bungalow with 2 garages. \$29,900.

**Century 21**  
LES IMMEUBLES CAMP

TEL: 264-4868  
SUZANNE TAILLEFER  
CHOICE BUILDING LOTS IN  
ATHELSTAN, HUNTINGDON  
ST-ANICET

**BRICK BUNGALOW**: 4-1/2 rooms, finished basement, 7,000 sq. ft. lot, nice view.

**ST-ANICET**: Mobile home, 4-1/2 rooms, 2 bedrooms, lot with right of way to Lake St-Francis.

**ORMSTOWN**: Duplex, arborite siding, two 5-1/2 room apartments with 3 bedrooms each, lot 50 x 192, good revenue, reasonable price.

**RE/MAX**

**PATRICK PIETRYKOWSKI**  
OFFICE:  
224 CHA TEAUGUAY  
HUNTINGDON  
FOR MESSAGES:  
264-6668 OR 371-8878

**HINCHINBROOKE**: Gore road, 110 acres of quality tillable land, renovated Victorian brick house, large barn!

**STE. AGNES DE DUNDEE**: 250 acres, 150 arable, tile drained, maple bush, 2nd house, stables, barn, exquisite Victorian decor, incredible view.

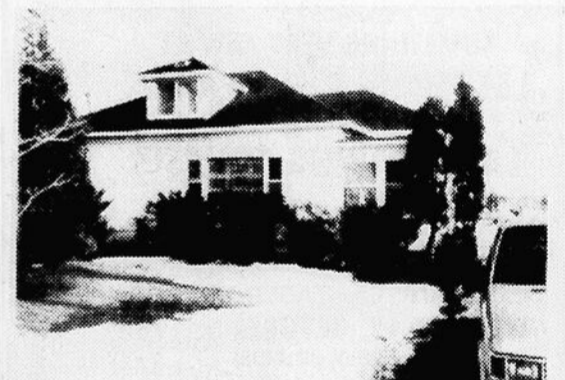
**FRANKLIN**: R.R. 202, lovely unexposed stone house 120 acres, 63 tillable, older barns.

**ST. ANTOINE ABBE**: Luxurious bungalow on 30 well drained, dezoneed acres, excellent buildings. SOLD

**HINCHINBROOKE**: Large B.C. log house features thermal windows, finished basement on landscaped lot, fir, cedar, maple trees. SOLD

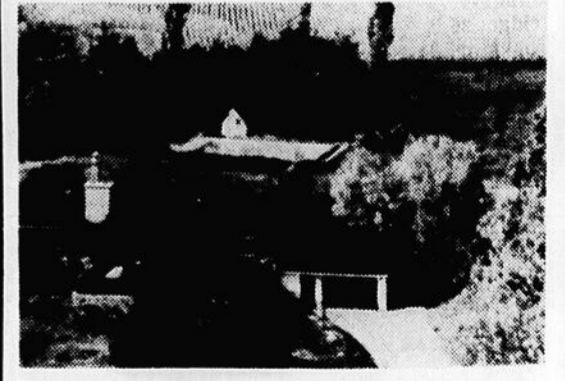


**RIDGE ROAD**: Renovated bungalow, patio doors, deck, large rooms on large landscaped lot REDUCED..



**FERTILE CREEK ROAD**: Small white cottage on country lot, needs T.L.C. \$32,900.

**HINCHINBROOKE**: \$40,000. Bungalow, fireplace, furniture, garage, must be seen!  
**HOWICK**: "NORTON CREEK RIDING STABLES" indoor arena, dressage ring, 16 box stalls, guest house, older home with antique furnishings, in-ground pool, good revenues!  
**HENNINGFORD**: Large brick bungalow on slope, large 3-1/2 rental downstairs, plus furnishings, interesting lay-out, southern exposure solarium. MUST BE SEEN.  
**ORMSTOWN**: Old mill, and store, some damage to repair, commercial lot on the river! SOLD



**ORMSTOWN**: North River Rd. two acres located on a bend in the river, excellent view, air cond., 2 car garage and many extras, reduced to sell!

**ORMSTOWN**: LAMBTON ST., Victorian brick house, hardwood floors, fireplace, 2 garages, large trees, central location, pool. SOLD

**HUNTINGDON**: Le Chateau Hotel, Restaurant & Bars. SOLD  
**HUNTINGDON**: Bamboo Bar. SOLD

**ROCKBURN**: 80 acres, mature bush (ecology Center) stone house, observation tower. SOLD

**RE/MAX** TEL.:  
Defi inc. broker 264-3480

# CLASSIFIED AD

## CALL: 264-5364

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY



### FOR SALE

QUALITY FURNITURE at reasonable prices. Inglis, RCA, Ronton, etc. Larry Sinray Furniture Ltd., 39 Grande-Ile, Valleyfield, Tel.: 373-1222.

BE SURE to purchase your copy of the 1986 Chateauguy Valley Historical Society Journal, now \$8.00 plus postage and handling (\$1.50) to P.O. Box 61, Howick, Que. J0S 1G0.

ECHO, DOLMAR, Homelite, Husqvarna, Pioneer Partner. Best prices on new saws, chains and oil. Trade-ins welcome. Parts and repairs for all makes. Call 829-2597 J.T. Sport 2468 Hwy 138, Ormstown, Quebec.

NEW 1988 model Inglis washers and dryers available at warehouse prices. Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276, Huntingdon.

NEW MATTRESSES, all sizes in stock, available at warehouse prices. Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028 or 264-2276.

HOUSE KITS No. 201, 26x36, 2 bedroom, \$12,375; No. 202, 26x42 3 bedrooms, 13,495; No. 203, 26x42, 3 bedrooms, 15,500; No. 204, 26x42, 3 bedrooms, 15,350; No. 205, 26 x 50, 3 bedrooms, 16,350; No. 206, 28 x 60, 3 bedrooms and garage 21,900; No. 207, 30x60, 3 bedrooms, garage 23,995; No. 208, 32x58, 5 bedrooms, 2 storeys, garage 37,775; No. 209 24x30, garage kit 3,825; No. 210, 26x44, 2 bedrooms, 14,660; No. 211, 30x66, 2 2 bedrooms, garage 20,800; No. 212, 32x46, 3 bedrooms, garage, 2 storeys 26,550, note: 2x6 framing, 6" insulation, vinyl siding, windows and doors etc. for further information please call 1-514-264-5533 or 5370. D.N. Racine Inc., Athelstan, P.Q. J0S1A0.

TWO LOTS for sale, 1st Concession, Hinchinbrooke. Approximately 200 x 750. For both Tel: 763-5304.

1982 CAPRI at a good price. Tel.: 829-3417.

HEMINGFORD - FARM, 20 acres young apple orchard - great potential. 15 acres bush. By owner. Tel.: 247-3406.

1978 THUNDERBIRD, beige, A-1 mechanic, 4 good tires. Asking \$700. Tel.: 264-3633.

CHEVROLET CITATION 1980, V-6, standard, good mechanically, new tires. See Howard at Gagnon Welburn, Huntingdon, 264-3518.

T.V. CONVERTER and remote control, new, \$125. Tel.: 264-2698.

THREE HEREFORD Cross Cows, bred. Tel.: 827-2207 (days), 827-2901 (nights).

ONE GRAIN box; one Ford 5000 tractor; two augers. Tel.: 829-2564.

QUALITY INDUSTRIAL restaurant equipment, all stainless steel; 4 door fridge; 26 in. broiler; 39in. double sink; 96 in. fan; dishwasher; coffee maker; also 3 sets wooden garage doors complete with tracks and springs, 7 ft. high, 14 ft. wide. Tel.: 264-9494, after 6 p.m.

McCORMICK FARM tractor, with saw and snow plow and other attachments. Tel.: 827-2880.

### FOR SALE

3 JUCKY sewing machines, plain in very good condition 500 \$ each. Tel.: 264-6208.

M.F. 1655 tractor for sale with mower, blower, rotocultivator. 5500 \$. Tel.: (514) 982-6033.

SECOND CUT hay, baled, on the wagon. Tel.: 264-2545 or 264-5587.

1985 CHEVROLET pick-up truck, diesel C-20 heavy-duty, chassis 8600 lbs. 70,000km, never worked, well equipped, like new, \$9,600 negotiable. Tel.: 826-0110.

1984 HONDA SCOOTER, Elite 125cc, 26,000 km. \$850. Tel.: 264-3810 after 5 p.m.

PUREBRED Springer Spaniel puppies, 7 weeks old no papers. Tel.: 264-2561.

GARDEN FRESH - home grown vegetables. Bernard Picard, 3434 Ridge Road, Huntingdon. Tel.: 264-3486.

PIONEER, PARTNER, Echo, Homelite Jonsereds, McCulloch, Briggs and Stratton, engines, sales, service, parts, all small gas engines, repaired. Chains sharpened also lawn mowers and garden tractor repairs. Mac's Chain Saw and Garden Equip. Tel.: 264-3539, 264-5554.

### PROPERTY FOR SALE

HOUSE FOR sale (cottage), 9 rooms, two bathrooms, in-ground pool, 4 arpent lot. \$80,000. Tel: 373-0295, St-Louis-de-Gonzague.

DUPLEX, one 6 room, 2 bathroom apartment, and one 5-1/2 room apartment, located in Valleyfield. Good investment opportunity for the handyman. Excellent revenue, very reasonable price. Tel.: 264-3438.

### TO RENT

1800 SQ. FT. of Commercial space available July, in newly renovated building, low rent, prime location for depanneur, auto parts etc. Tel.: 264-5388, 264-2931.

5-1/2 ROOM apartment, located in Valleyfield at 245A Jacques-Cartier St. electric heating, 2nd floor of duplex, rent \$300 per month includes all tenant taxes. Tel.: 264-5364 days, 264-3438 nights.

ROOMS FOR rent in an elegant home in Franklin Centre. Many extras. Only mature responsible adults need apply. Tel: Mary Ann, 827-2415.

2 BEDROOM house, with pool, washer and dryer, wood burning furnace and oil back-up. Hemmingford. Available Sept. 1st. Tel.: 247-3472.

SPACIOUS 4-1/2 room apartment, wall to wall carpeting, electric heating, clean, modern building, washer and dryer installation and central TV antenna. Tel.: 264-5364 or 264-3438.

2-1/2 FURNISHED, newly renovated, at 21 Chateauguy Street, Huntingdon. Maurice Perreault. Tel.: 373-6779.

### WANTED

APPLE PICKERS for the 1st week of September. Call 247-2527 or 247-2973.

### WANTED

TRANSPORTATION FROM Huntingdon to John Abbott College, Monday through Friday. Tel.: 264-3729 after 5 p.m. ask for Robert.

SPECIAL REQUEST - I am presently writing a book on the different games our ancestors used to build themselves. Games such as: checkers, parches, ladders, etc. My aim: to increase awareness about the Quebec heritage. Anyone owning one of those games and wishing to participate in my endeavour, please call 371-6540 ask for Gilles Lajeunesse.

SOMEONE TO tear down a barn. Exceptional quality salvage materials. Tel.: 827-2254.

### HELP WANTED

COMPANY RECENTLY established in the area is looking for 5 telephone operators for soliciting. Day or evening work. No experience required. Training given in our offices. Salary above minimum wage plus production bonus. Join our winning team. For appointment, please tel: 377-5257.

THE SERVICE d'emploi agricole (Farm Employment Service) is looking for several experienced candidates to fill positions on dairy farms. Lodging (house) offered and/or lodging and food supplied. Very competitive salaries are offered and depend on experience. Interested workers must register at our offices between 8:30 a.m. and 4:30 p.m., by phone, mail or in person. Workers interested in vegetable picking must also apply at the same place, attention of Josée Primeau (514) 454-3996. S.E.A. St-Jean Valleyfield, 6 du Moulin Street, St-Rémi, Qué. J0L 2L0 (514) 454-3996. Attention: Gérard Desrochers.

SOMEONE TO help with chores, mornings and nights, 6:00 to 7:30. Must have own transportation. Tel.: 829-2416. EXPERIENCED APPLE pickers. Tel.: 826-4230.

### JOB OFFER

PERSONNEL WANTED for labor work. Apply in person at Recochem, 175 de l'Eglise Street, Napierville.

### LOST

SMALL GOLDEN male, Samoyed Husky, last seen Gore Road, Huntingdon. Tel.: 264-3137 or 829-2721.

### SERVICE

LAWN CUTTING, bulldozer work, cutting trimming and removing trees. Tel.: 827-2880.

I HAVE been a seamstress for the last 25 years. I am available for made-to-measure clothing: wedding dresses, skirts, slacks, suits, for women only. For information Tel.: 264-3709.

### FOR SALE

Cassidy Farm For Sale

150 acres, 2000 Apple trees, maple bush, 2500 taps. U-Pick and fruit stand

CALL: 827-2275

**THE CHIMNEY SWEEP**  
STAINLESS STEEL LINERS  
TEL.: 827-2406

**FOR SALE**  
Top soil, sand, gravel, crushed stone, fill, cement blocks and building stone.  
**CALL HAROLD STARK**  
TEL.: 264-5636 OR 264-4945

**PILLSBURY CANADA LTD.**  
**CORN RESIDUE FOR SALE \$5 PER TON**  
TRANSPORTATION AVAILABLE IF WANTED  
FOR MORE INFORMATION  
**TEL.: 427-2130 OR 825-2542**

**PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD OF CHATEAUGUY VALLEY**  
**ADULT EDUCATION PROGRAM COORDINATOR**  
(Part-time)  
(Chateauguy Valley Regional High School, Ormstown)  
The Adult Education Division of the Protestant Regional School Board of Chateauguy Valley invites applications for a part-time program coordinator. The position entails the organization, coordination, supervision and evaluation of Adult Education programs given at Chateauguy Valley Regional High School. The candidate will work closely with the community, the student client and other supporting agencies of the Government.  
Work Schedule: Averaging 18 hours per week, (flexible schedule), September - May.  
Salary: In accordance with the salary scales of the Ministry of Education for an 'Administrative Technician'.  
Requirements: Post-Secondary education with preference in the Education/Administration sector. Knowledge of the Quebec Secondary Education system. Experience in animation activities and development of projects. Bilingualism and experience in teaching adults will be considered definite assets.  
Please respond in writing by August 31, 1988 to: Director, Adult Education P.R.S.B. of Chateauguy Valley 214 McLeod Chateauguy, Quebec J6J 2H4  
David C. D'Aoust  
Director General  
We are an equal Opportunity Employer

**ORCHARD PRODUCTS H. E. BYE**  
**ROADSIDE MARKET**  
OPEN EVERY WEEK-END (Saturday & Sunday) 9:30 a.m. till dark  
LOCATED RIGHT AT BRIDGE TWO MILES WEST OF FRANKLIN ON ROUTE 202  
• a wide variety of apples • Quebec maple syrup  
• Enid's jam and jellies • honey from our own beeyards

**HELP WANTED SECRETARY-RECEPTIONIST**  
• Responsibilities: typing, receptionist, customer service and orders.  
• Qualifications: bilingual, written and spoken, responsible, punctual and outgoing.  
• Please send curriculum vitae by August 26, 1988 to: **DEMCO MANUFACTURING INC.**, 1660 Route 209, Franklin Centre J0S 1E0.

**HOUSE FOR SALE**  
Charming country home. Wattie home in Athelstan, 1-1/2 storey clapboard built c. 1850, includes kitchen, pantry handsomely detailed dining room, living room, 3 bedrooms, 1 bath, wall to wall carpet, 1/2 acre grounds with mature maple trees including 1-1/2 storey barn with 3 stalls, pasture, 4 car garage. \$52,000.  
Tel.: Evenings 264-2200

**PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD OF CHATEAUGUY VALLEY**  
**EMPLOYMENT OPPORTUNITY**  
**TEACHER - TECHNICAL VOCATIONAL**  
The School Board has two openings for part-time teachers in the following areas:  
Wood Construction - 18 periods per 7 day cycle Chateauguy Valley Regional High School, Ormstown  
Technical Drafting - 15 periods per 7 day cycle Howard S. Billings Regional High School, Chateauguy.  
Contact Human Resources Department at 691-1440. David C. D'Aoust Director General  
**WE ARE AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER**

**JOB OFFER**  
The Kaleidoscope Day Care is looking for an:  
**EDUCATOR**  
• must be bilingual, have a secondary 5 diploma and be at least 18 years old.  
• This is a position for the on-call list  
• For more information: 264-6561  
• Please send your curriculum vitae before August 26, 1988 to:  
Louise Drolet  
Garderie Kaleidoscope  
C.P. 2004  
Huntingdon, Que. J0S 1H0

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
**GENERAL CONTRACTOR**  
**DEALER OF CEMENT PRODUCTS**  
TEL: 264-3245  
HUNTINGDON

**ROOFING CONTRACTOR PAUL-EMILE D'AOUST ENR.**  
**FREE ESTIMATE**  
**ROOFING OF ALL KINDS CEDAR SHINGLES AND TIN ROOFS**  
**TEL.: 264-6951**

(514) 247-2077  
BY APPOINTMENT  
**DR. MARIE SEGUIN**  
Dentist  
368 ROUTE 219  
HEMINGFORD, QUE.  
J0L 1H0

**JOB OFFERS**  
— MANY JOBS AVAILABLE  
— NIGHT OR DAY WORK  
— MEN AND WOMEN  
— NO EXPERIENCE NEEDED  
— APPROXIMATELY 10 TO 12 WEEKS  
FOR INFORMATION  
**PILLSBURY CANADA LTD. CANNING FACTORY**  
316 ST-JOSEPH, STE. MARTINE  
TEL.: 427-3722 • 825-2640  
• WELCOME TO EVERYONE •

**SERVICE TEL.: 825-2201**  
**DENIS BILLETTE T.V.**  
• SALES • SERVICE • REPAIRS  
**ANTENNA INSTALLATION**  
**33 MILL ROAD, HOWICK, QUE.**

**SunLife du Canada**  
**GAETAN MELOCHE**  
**LIFE UNDERWRITER**  
TEL.: 829-3334 or 353-4930  
• INDIVIDUAL INSURANCE  
• PREFERRED RATE NON-SMOKER  
• ESTATE PLANNING

**SIDING SPECIALIST**  
Vinyl - Cedar - Aluminum  
Window Caping - Shutters  
Eavestroughs - Steel Doors  
**AUTHORIZED DEALER**  
Prop. B. Green  
TEL.: 829-3725

**KAWAI**  
La Belle Musique, C'est Notre Affaire  
 **PIANO LAMPS FOR SALE** 829-3517  
NEW AND USED PIANOS BOUGHT AND SOLD  
22 LAMBTON ST. ORMSTOWN  
**AARON BOUSEL PATIENCE MEIGS BOUSEL**  
PIANO AND HARPSICORD TECHNICIANS  
TUNING - REPAIRS - REGULATION RESTORATION

**Lecompte, Boisvenue Daoust et associés**  
Chartered Accountants  
57 Victoria Street  
Valleyfield, (Québec), J6T 1A1  
Tel.: (514) 373-9993 / 1-800-363-5392

**COMPLETE LINE OF BUILDING MATERIALS ELECTRICAL SUPPLIES**  
• HOUSE PLANS AVAILABLE •  
**PLUMBING HARDWARE**  
**INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER ON STAFF TO BETTER SERVE YOU.**  
 **BMR BMR D. N. RACINE INC.**  
264-5533  
ATHELSTAN, QUEBEC 264-5379

**ORDER YOUR CHICKS NOW!**  
**LAST BATCH OF SEASON**  
SEPTEMBER 16th  
**BRONN ENTERPRISES INC.**  
**54 CHURCH, ORMSTOWN,**  
TEL.: 829-2348


What nicer gift than a subscription to:  
**THE GLEANER**  
FOR: Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_  
Yearly Canada \$20.00 U.S. \$25.00 American or \$32.00 Canadian  
Please make cheque or money order payable to: The Gleaner and mail to P.O. Box 130 Huntingdon, Quebec • J0S 1H0

**TRAVELADE**  
FOR YOUR DESTINATION TO THE SUN & FUN AT YOUR SERVICE  
Monique Breton Legault  
Proprietor  
163 Boul. St. Jean Baptiste  
CHATEAUGUY • 1-514-692-5730

**PICK-UP DEAD ANIMALS**  
HORSES - COWS - CALVES - HOGS ETC.  
CALL COLLECT: **1-800-363-1900**  
OR ST-JEAN 1-347-1269  
NOW UNDER NEW ADMINISTRATION  
**ENTREPRISES J.M. LEFRANCOIS '87**  
**COUTURE RECUPERATION**  
ST. JEAN, QUEBEC  
WE PICK UP AND PAY BEST PRICES FOR DEAD OR LIVE ANIMALS • FAST SERVICE • 7 DAYS A WEEK

**BEST INVENTION SINCE THE WHEEL.**  
 Save a handful of dollars when you use the classifieds.  
 You'll love our deals on wheels, boats, homes, and more.  
 Call today.  
 THE GLEANER, 264-5364

**ATELIER DE CUIR CISELE ENR.**  
 (AGATHE BRAULT Prop.)  
**SCHOOL TIME AHEAD!!!**  
**tandy** C.V.A. LEATHER GOOD SUPPLIES:  
 SCHOOL BAGS PENCIL CASES, ETC.  
 SEE US NOW FOR ALL YOUR NEEDS  
 48 STE. CECILE VALLEYFIELD, QUE. **371-6436**

FOR GREAT COMFORT OF YOUR FEET  
 IN ALL WESTERN COWBOY BOOTS, SEE US  
  
**BOULET WESTERN BOOTS**  
**MOTO SERVICE**  
**CHATEAUGUAY, QUE.**  
 ALSO MOTORCYCLE PARTS & SERVICE  
 265A ST. JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY • 692-8222

**A.C.S.A.**  
**SOFTBALL TOURNAMENT**  
**ATHELSTAN BALL FIELD**  
**SATURDAY, AUGUST 20, 1988**  
 10-11 a.m. T-Ball  
 11-12 p.m. Pee-Wees (ages 7-8)  
 12-1:30 p.m. Girls & Boys (ages 9-11)  
 1:30 - 3 p.m. Boys (ages 12 & up)  
 Parents are urged to attend  
 Spectators welcome  
 Snack Shack will be open all day  
 (Rain Date Aug. 27)

**ASSOCIATION REGIONALE DU HOCKEY MINEUR DE STE MARTINE INC.**  
 C.P. 199 STE MARTINE, P. QUE. J05 1V0  
  
**SEASON 88-89**  
 SKATING STARTS: SATURDAY, AUGUST 27, 1988  
 • SCHEDULE •  
 NOVICE I: (born in 1981 - 1982 - 1983) on the ice at 11:00 hours  
 NOVICE II: (born in 1979 - 1980) on the ice at 10:00 hours  
 ATOME: (born in 1977 - 1978) on the ice at 8:00 hours  
 PEE-WEE: (born in 1975 - 1976) on the ice at 9:00 hours  
 BANTAM: (born in 1974) on the ice at 16:00 hours  
 BANTAM: (born in 1973) on the ice at 15:00 hours  
 MIDGET: (born in 1971 - 1972) on the ice at 17:00 hours  
 Each player must arrive with full hockey equipment at least 30 minutes before his/her skating time in order to complete his registration.  
 Newcomers or anyone wishing to skate can still register on the 27th of August.  
 EQUIPMENT SALE AT BARGAIN PRICES: August 19-20  
 If you want to sell equipment, please bring your items on Friday evening, August 19, between 19:00 and 22:00 hours to the lobby of the arena.  
 If you want to buy equipment, sales will go on Friday, August 19, between 19:00 and 22:00 hours and Saturday, August 20, between 10:00 and 13:00 hours, in the lobby of the arena.  
 JACKETS OF A.R.H.M.  
 On the registration day, someone will be there for taking your orders.  
 FOR MORE INFORMATION, please call:  
 Pierre Hébert, president: 427-3439  
 Benoît Lechasseur, vice-president: 427-3265

**Club Touriste de Valleyfield Ltée**  
**BAR • RESTAURANT**  
 133 VICTORIA STREET, VALLEYFIELD, QUE.  
 Bar open 7 days a week: 8 a.m. to 3 a.m.  
 Mon. to Sat. Dinners 5 p.m. to 8:30 p.m.  
 Monday to Friday: Lunch 11:30 a.m. to 2:30 p.m.  
  
**LOVELY TERRACE FOR YOUR SUMMER ENJOYMENT**  
**SPECIAL TABLE D'HOTE EVERY NIGHT**  
 FOR RESERVATION: **373-5290**

**CONSTRUCTION MAURICE PERREAU**  
 GENERAL CONTRACTOR  
  
 • RESIDENTIAL AND COMMERCIAL CONSTRUCTION  
 • RENOVATIONS  
 • REPAIRS  
 • ASPHALT ROOFING  
**TEL.: 264-2970 373-6779 HUNTINGDON**

**EVERY SUNDAY WINNIE'S FLEA MARKET**  
 10 a.m. to 5 p.m.  
 \$10.00 for everyone  
 1743, 1st CONCESSION ATHELSTAN

**MILITARY WHIST TUESDAY AUGUST 23**  
 8 p.m.  
 AT THE HAVELOCK TOWN HALL  
 Sponsored by Havelock Community Centre

**RESERVE SEPTEMBER 24, 1988**  
**ORMSTOWN CENTRAIDE FALL FESTIVAL**  
 Concessions available  
**TEL.: 829-3031**

**GARAGE SALE 206 BROOK ROAD ATHELSTAN**  
**FRI., SAT. SUN AUG. 19-20-21**  
 Oil space heater and drum, snow fences, wire fencing two tires, windows (double) clothes, rugs, bureau.

**EVERYONE NEEDS TO COMMUNICATE**  
 Better than chipping your thoughts in stone, put them in the classifieds. That's the easy way to tell and sell.  
 CALL THE GLEANER 264-5364

**GARAGE SALE AUGUST 20-21 9 TO 5**  
**27 COLVILLE HOWICK**

**Adirondack Lake Country MALONE**  
 Chamber of Commerce  
**LABOR DAY CLASSIC 1.6K, 5K & 10K**  
**SEPT. 3, 1988**  
**RACE DAY 10 am - 1.6K 10:30 am - 5K & 10K**  
 Entry fees: 1.6K - FREE 5K - \$6 10K - \$6  
**ACCOMMODATIONS**  
 For making arrangements for accommodations during the race please contact:  
 Malone Chamber of Commerce  
 7 Howard Place, Malone, NY 12953  
 518-483-3780  
**FRANKLIN COUNTY**  
 Tourist, Malone, NY  
 518-483-5788

**VALLEY PLAYERS MON., AUGUST 22 8 P.M.**  
**1st CASTING CALL**  
 At the studio,  
 32 Prince Street, Huntingdon  
**FALL PRODUCTION OF CURIOUS SAVAGES**  
 Members and friends please attend

**The Old Pub ROCKBURN**  
 "ENJOY A PUB STYLE ATMOSPHERE"  
  
**CORN ROAST**  
**SAT., AUG. 20th MUSIC OUTSIDE BY "DELTA TANGO"**  
 • EVERYONE WELCOME •  
 Tues., Wed., Thurs., & Fri. 4 p.m. till closing  
 Sat. & Sun. 2 p.m. till closing  
 2461 ROCKBURN SIDEROAD  
**TEL.: 264-2239**

**Lakesider**  
 Lower Chateaugay Lake  
 Rte 374  
 Come, enjoy delightful dining with a view  
**OUR FABULOUS SUNDAY BRUNCH**  
 SERVING FROM 9 A.M. TO 1 P.M.  
**OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 5 P.M. DAILY ALL DAY SUNDAY**  
 CALL (518) 425-3425

**QUESNEL, MASSE & ASSOCIES**  
 COMPTABLES AGRES - CHARTERED ACCOUNTANTS  
**99 SALABERRY VALLEYFIELD (514) 373-6400**


**ASPHALTE L. VERNER INC.**  
 GENERAL CONTRACTOR IN ASPHALT LEVELING - SOIL - FINISHING - PEAT MOST MODERN EQUIPMENT  
 58 Route 132 St. Stanislas-de-Kostka Tel: 514-373-5072  
 FREE ESTIMATE

**Dr. YVAN PERREAULT**  
 DENTIST OFFICE HOURS  
 MONDAY - TUESDAY - THURSDAY - FRIDAY  
 8:30 A.M. TO 5:30 P.M.  
 TUESDAY NIGHT  
 8:30 P.M. TO 9:00 P.M.  
 79 WELLINGTON HUNTINGDON C.P. 1656 J05 1H0

**ATTENTION TO ALL FARMERS LES ENCANS ST. CHRYSOSTOME**  
 offers you best prices for your animals - weighing on premises - cash payment - price by the lb. - guaranteed government approved scale.

| 369 RUE NOTRE-DAME    |              |              |
|-----------------------|--------------|--------------|
| CHOICE                | AVERAGE      | COMMON       |
| COW .55 TO .59 1/2    | .51 TO .55   | .47 TO .51   |
| HEIFER .62 TO .69     | .58 TO .62   | .52 TO .58   |
| CALF 1.02 TO 1.18     | .90 TO 1.02  | .72 TO .90   |
| BULL .61 TO .69       | 1.20 TO 1.78 |              |
| GRAIN CALF .86 TO .98 | .48 TO .50   | 1.20 TO 1.78 |

(AUCTIONEER: DEAN HOOKER)  
 TRANSPORT SERVICE AT REASONABLE PRICES  
 LUCIEN TREMBLAY 826-3292 ROGER PERRAS 371-0958 OLIVIER LEBLANC 264-2557

**OIL PAINTINGS PRINTS SKETCHES**  
 by John Ryan  
  
 "Country Friends"  
 Ltd. Ed. Full color Print  
 9-3/4" x 16"  
 \$120 - Unframed  
 3340 Ridge Rd. Huntingdon Quebec  
 Tel: 514-264-2231


**BAZAAR AND GARAGE SALE**  
 For the benefit of St. Malachie parish  
**FRIDAY, AUGUST 19, 1988**  
 9 a.m. - 7 p.m.  
**SATURDAY, AUGUST 20, 1988**  
 9 a.m. - 3 p.m.  
 10 Bridge Street, Ormstown  
 Handicrafts, pastries, fruits, vegetables, dishes, furniture, clothing, toys plants, etc.

**SUPER SALE**  
 1612 Chemin des Prairies St-Anicet (between Cooper and Smellie)  
**SATURDAY & SUNDAY AUGUST 20-21**  
**10 a.m. - 6 p.m.**  
 Antiques; collectibles; furniture; jewelry; clothes; toys; Mexican rugs, dresses, hats; garden tools; much more.  
 Have Fun, Soft Drinks, Coffee Hot Dogs, Tacos 264-4589.

**CHATEAUGUAY VALLEY SYNDICATE U.P.A.**  
**MINI-MEETING WEDNESDAY, AUGUST 17**  
 8 p.m.  
**MACDOUGALL HALL, ORMSTOWN**  
 N.B. One meeting only this year

You are invited to the  
**VALLEY MUSIC GALA**  
 by former CVR band members  
**SAT. AUG. 20 at 8:00 PM**  
 at C.V.R. Auditorium, Ormstown.  
 Admission Free.

**Le Pub des Long Rapids WEDNESDAY SPAGHETTI NIGHT**  
**\$3.99 ALL YOU CAN EAT EVENING MEALS FROM 5:00 TO 8:30 P.M. WEDNESDAY THROUGH SUNDAY SUNDAY BRUNCH 11:00 TO 1:00 P.M.**

**Sunday Specials At the Crossroads**  
  
**FRIDAY NIGHT BUFFET 995**  
 20% EXCHANGE ON CDN. MONEY  
**LIVE ENTERTAINMENT NIGHTLY**  
 (Except Monday night)  
 APPEARING THIS WEEK  
**CAHLUA and CREAM CROSSROADS**  
 MOIRA, N.Y. TEL.: 518-529-7372

**PONDEROSA SPECIALS**  
  
**THURSDAY RIB & SHRIMP 699**  
**FRIDAY T-BONE STEAK 749**  
**SATURDAY PORTERHOUSE WITH FREE SUNDAE BAR 995**  
**SUNDAY BAR-B-Q CHICKEN 559**  
  
**The World's Biggest, Best Breakfast Buffet**  
 Sunday ... 9:00 to 1:00  
 \$3.99 under 10 ... \$2.49  
 20% EXCHANGE ON CANADIAN MONEY  
 Finney & Woodward, Malone  
**PONDEROSA**

Royal Canadian Legion Branch 196 Ormstown  
**BARBECUE CHICKEN SUPPER AND DANCE**  
 SERVING 250 SUPPERS  
**SATURDAY, AUGUST 27, 1988**  
 served between 4:00 and 8:00 p.m.  
 Music "Country Fever"  
 Adults: \$6.50  
 Children 7 to 12: \$3.50


The family and friends of  
**RAYMOND AND JANICE STONEHOUSE**  
 invite you to join in the celebration of their  
**25th WEDDING ANNIVERSARY**  
 ON  
**SATURDAY, AUGUST 20, 1988**  
 8:30 p.m.  
**AT THE HUNTINGDON LEGION HALL**  
 Members and guests welcome

**WEDDING RECEPTION**  
 in honor of  
**PATRICIA BROWN,**  
 daughter of Tom and Doreen  
 and  
**BRUCE GHENT**  
 of Toronto  
**SATURDAY, SEPTEMBER 3rd, 1988**  
 9 p.m.  
 Howick Curling Club

The family and friends of  
**HAROLD AND ILEEN TAYLOR**  
 invite you to join in the celebration of their  
**40th WEDDING ANNIVERSARY**  
 on  
**SATURDAY, AUGUST 27, 1988**  
 8:30 P.M.  
**AT THE HUNTINGDON LEGION HALL**  
 Members and guests welcome

**B.B.J.s**  
 THE LAST APPEARANCE FOR THIS YEAR OF  
**"THE EDGE"**  
**AUGUST 19 - 20**  
**NO COVER CHARGE**  
**KEG RACE 4:00 P.M.**  
**SATURDAY, AUGUST 20**

**Cinema Plaza**  
 10 Pearl St., Malone, N.Y.  
 Tel.: 518-483-3810  
**WED.-THURS., AUG. 17-18**  
 Walt Disney's CLASSIC  
  
**Bambi**  
 SHOWING AT 7 P.M.  
**STARTS FRIDAY**  
**TIME TO TOON IN AGAIN**  
 for the most highly acclaimed movie of the year!  
  
**ROGER RABBIT**  
 SHOWING 7 & 9 NIGHTLY  
 SAT. & SUN., MATINEE AT 2 P.M.

**"Cul de Sac"**  
 10 King, Huntingdon, Que.  
 Another first for the Club this week with  
**"DAGGAR"**. A four piece powerhouse that has the show you always want!  
 This week at the club we present  
  
**AUG. 18, 19, 20**  
 "Happy Hour" 8:30 - 9:30  
 "1st Hour No Cover"  
 The "Cul de Sac", where you find the best prices in town.

**OUVERT  
7 JOURS PAR SEMAINE**

RESTAURANT  
**Coin  
du Feu**

TFL:  
**373-3799**

.....  
Ouvert du  
Mercredi au  
Dimanche

514 BOUD DU LAC, STE-BARBE

# la GAZETTE

LE **GLEANER** FONDE EN 1863  
DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK,  
FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE ET LES ENVIRONS

Huntingdon, Qué. Mercredi, le 17 août, 1988

TEL.: 829-2367

**JEAN-PAUL LALIBERTE**  
PHARMACIEN

4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN, QUE.  
"Les Galeries d'Ormstown"  
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE



## Un nouvel "arrêt"

Le contremaître Philibert Langevin et ses employés municipaux ont procédé, le 15 août dernier, à l'installation de deux nouvelles enseignes "arrêt" sur la rue Lac, à l'intersection de la rue Hunter à Huntingdon.

## Des enseignes bilingues au Village d'Ormstown

Texte de Cyril Alary  
Ormstown--Pour souhaiter la bienvenue aux automobilistes qui arrivent à Ormstown, le conseil de la municipalité du Village a opté pour la réalisation de quatre enseignes bilingues indiquant "Bienvenue à Ormstown".

A sa réunion du 1er août, le conseil a autorisé de donner une commande à Louis Rollin pour faire quatre enseignes au prix de 580\$. Ce prix inclut les matériaux, la taxe et la pose des lettres.

La municipalité achètera les lettres nécessaires de M. Serge Leblanc selon les grandeurs.

A sa réunion du 1er août, le conseil a par la suite indiqué que ces enseignes seront posées par les employés municipaux du Village. Les endroits devront d'abord recevoir l'approbation du ministère des Transports du Québec. Réparation:

L'inspecteur agraire devra rencontrer les dirigeants de C.N. Ronntex pour qu'une vanne soit réparée ou remplacée, arrêtant ainsi une fuite d'eau.

Cette vanne contrôle le niveau du bassin extérieur sur le site de l'ancienne usine Zéphyr.

Nominations:  
Le conseil du Village a délégué les conseillers McCaig et Cartier sur le comité organisateur des fêtes du 175e anniversaire de la bataille de Châteauguay.

Rapports:  
Les rapports et certificats à la suite des demandes d'enregistrement sur les règlements 157-6 et 157-7 ont été acceptés par le conseil.

Faisant suite à ces deux rapports, un scrutin référendaire sera tenu le 11 septembre prochain relativement au règlement

no 157-7.

Un refus:  
Le conseiller Christian Soucy s'est prononcé contre la décision du conseil de défrayer un montant de 80\$ pour des cadeaux.

Ces cadeaux seront remis par les représentants du Service de loisirs lors de leur visite en France aux représentants municipaux de ce pays.

Règlement:  
Le conseil a adopté le règlement 179 permettant la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent à exploiter un système de gestion des déchets et de conclure une entente avec les MRCs voisines.

Appui:  
Le conseil a fortement appuyé la position du conseil de Sainte-Martine afin de maintenir à cet endroit le bureau d'enregistrement.

# L'autoroute 30 et le nouveau pont ne sont pas des promesses

texte de Cyril Alary

Montréal -- En faisant l'annonce de son plan global d'aménagement de transport, le 10 août lors d'une conférence de presse tenue à Montréal, Marc-Yvan Côté, ministre des Transports du Québec, a redonné tout espoir quant au parachèvement de l'autoroute 30 entre Valleyfield et Sorel.

Les édiles municipaux de la région du Sud-Ouest crient "victoire" si on peut le décrire ainsi. Depuis le temps que l'on en parle, cette autoroute est en quelque sorte devenue une obsession chez les élus municipaux.

Le fait que le ministre Marc-Yvan Côté ait retenu le projet de l'autoroute 30 dans son plan global ne vient que renforcer les propos tenus par Benoit Bouchard, ministre fédéral des Transports, en juillet dernier relativement à la construction d'un nouveau pont surélevé, enjambant la Voie maritime.

La réalisation de l'autoroute 30, selon Québec, était liée directement à la construction d'un nouveau pont par le fédéral. Les deux semblent maintenant être des acquis, si on en juge les propos des deux ministres.

Or, la prochaine rencontre entre les ministres Bouchard et Côté, prévue pour

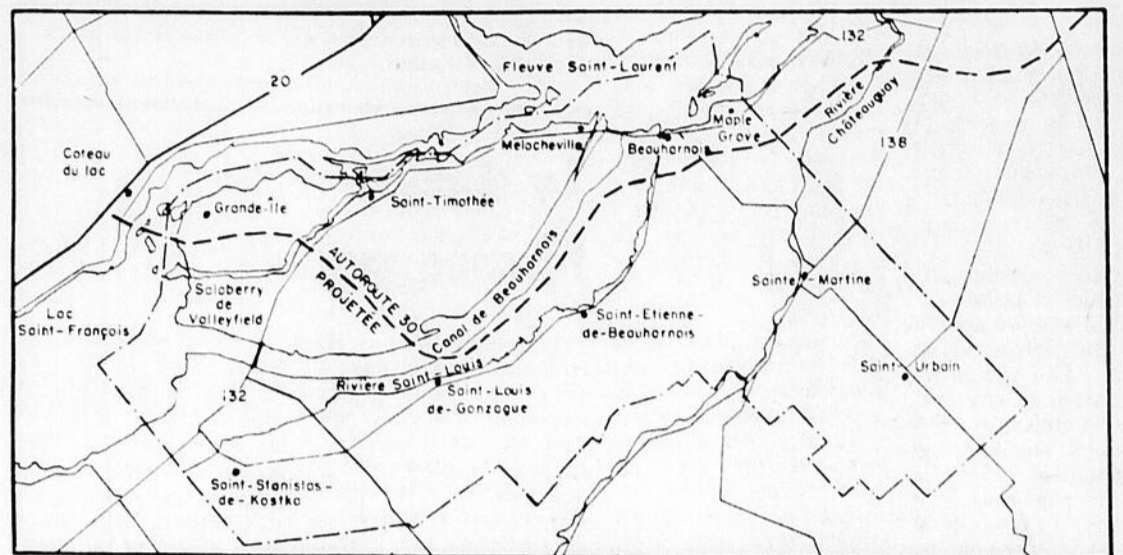
l'automne, sera très importante puisque l'on devra déterminer les échéanciers respectifs pour la réalisation des travaux qui intéressent tous les gens du Sud-Ouest.

Le ministre Marc-Yvan Côté a indiqué, dans son projet global pour les dix prochaines années, que des investissements de l'ordre de 1,6 milliard de dollars seront faits.

L'on précise que près de 900 millions de dollars seront dépensés d'ici 1993 dans le cadre de ce projet global. De ce montant, 400 millions de dollars seront dépensés d'ici deux ans.

Un autre point doit être mis de l'avant: d'autres études devront être entreprises afin de déterminer un tracé plus précis pour l'autoroute 30. Ce projet pourrait se concrétiser de la façon suivante:

- le contournement de la réserve indienne de Kahnawake pourrait être entrepris dès cette année, advenant la conclusion d'une entente avec la nation Mohawk;
- le tronçon Brossard-Châteauguay de l'autoroute pourrait se réaliser d'ici 1990; des négociations sont déjà en cours à ce chapitre;
- le tronçon Châteauguay Valleyfield et le lien avec la route 20 pourraient se réaliser en 1993; des tracés seront soumis au ministère des Transports du Québec dès



Voici l'un des tracés suggéré pour le tronçon Valleyfield-Châteauguay de l'autoroute 30. Des modifications pourraient y être apportées.

cet automne, et les consultations avec tous les parties intéressées devront se dérouler. Ici, il faut considérer la Commission de la protection du territoire agricole du Québec.

Certains politiciens locaux croient que le dossier de l'autoroute 30 sera accéléré, et que l'on pourra voir sa réalisation plus vite que prévue. Mais, après l'étude du plan global du ministre Marc-Yvan Côté, l'on remarque que les travaux projetés le sont sur une période de temps pouvant aller de cinq à dix années.

Autre son de cloche: Si on reprend les propos tenus en juillet par le ministre fédéral des Transports, Benoit Bouchard, le projet de l'autoroute 30 et du nouveau pont dans la région est une priorité d'envergure.

Le ministre Bouchard a décrit cette priorité comme étant celle de

l'heure pour le Sud-Ouest. La réalisation de celle-ci, selon le ministre Bouchard, ne doit pas faire l'objet d'une priorité dans le cadre d'une nouvelle fédérale-provinciale sur les transports, laquelle est prévue pour la période s'échelonnant de 1990 à 1995.

Le ministre Bouchard a clairement indiqué qu'agir ainsi ne serait que retarder davantage un projet important souhaité et attendu depuis des années par la population de la région du Sud-Ouest.

C'est pourquoi le ministre Bouchard a noté que le Gouvernement fédéral est prêt à débloquer immédiatement les fonds nécessaires à la construction d'un nouveau pont surélevé enjambant la Voie maritime. Ce projet, selon lui, ne doit pas attendre un autre dix ans.

Or, si on examine le nouveau plan global du ministre Côté, le projet de l'autoroute 30 se veut l'un des nombreux projets échelonnés sur une période de dix années. Ce n'est donc pas la grande priorité souhaitée. Et ça ne rencontre pas le même délai que semble préconiser le Gouvernement fédéral.

Des promesses et des acquis:  
Le parachèvement de l'autoroute 30 et la construction du nouveau pont sont maintenant des promesses issues des deux paliers de gouvernement, le provincial et le fédéral.

Ces promesses doivent faire face à un important délai de temps. D'une part, l'on indique que le projet ne doit pas faire partie d'une nouvelle entente sur les transports impliquant un délai de deux années

puisque l'entente actuelle prendra fin en 1990. D'autre part, on parle de travaux de construction pour le tronçon qui intéresse la région pour 1993, pas avant.

Il faut dire que ces promesses sont des acquis, mais qu'il faudra attendre encore longtemps avant de les voir se réaliser.

Le ministre fédéral souhaitait que l'autoroute 30 soit un projet priorisé par le ministère des Transports du Québec. On peut se demander à quel point ce projet a reçu une cote prioritaire par Québec.

Pour en savoir encore davantage sur la réalisation de l'autoroute 30 et du pont, il appert qu'il faudra attendre la prochaine rencontre entre les ministres Benoit Bouchard et Marc-Yvan Côté.

## Saint-Malachie:

## On attend une bonne foule au bazar

Texte de Cyril Alary  
Ormstown -- Si dame température le permet, on s'attend à une bonne foule à l'occasion du bazar et de la vente de garage au profit de la Fabrique de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown.

En effet, le bazar et la vente de garage se dérouleront les vendredis 19 et samedi 20 août sur le terrain du presbytère de la rue Bridge à Ormstown.

Tout comme l'an dernier, le Père Yves Beaulieu se transforme en maître

pâtissier pour préparer de bonnes tartes qui seront mises en vente lors du bazar.

Des dames de la paroisse aideront le Père Beaulieu à rouler la pâte, et à mettre tous les ingrédients pour réussir ces tartes. Il faut souligner l'aide de commanditaires comme le marché IGA et le marché AXEP. Les pommes ont été fournies par les vergers Jean-Denis Faille et Benoit Faille de Franklin. La famille Racine a contribué les bleuets, et M. Lauzon les mûres.

Les visiteurs au bazar trouveront de tout: artisanat, pâtisseries, fruits, légumes, meubles, vaisselle, vêtements, jouets, plantes et encore plusieurs autres choses.

De plus, il y aura des kiosques de rafraîchissements vous permettant de manger sur les lieux et de participer pleinement à la vente de garage.

Le samedi 20 août, il y aura l'encan et le tirage de la courte-pointe, de la catalogne et du bol et pichet.

En conclusion, le Père Beaulieu et les marguilliers de la Paroisse vous attendent en grand nombre. Le succès du bazar dépend de vous.



Le Père Yves Beaulieu agit encore à titre de maître-pâtissier en vue du bazar de la prochaine fin de semaine.



Les ministres Marc-Yvan Côté et André Bourbeau avaient participé à la manifestation sur le pont Larocque en juin dernier. L'annonce du plan global se veut la réponse au projet de l'autoroute 30.

## Aucune décision au sujet du sens inverse

Texte de Cyril Alary  
Huntingdon--La décision de transformer la rue Pigeon en un sens unique semble porter à la confusion totale.

En effet, deux résidents de ce secteur sont venus adresser la parole au conseil, le 8 août, relativement à cette décision.

Le conseil ne s'entendait pas à savoir dans quelle direction le sens unique devait se diriger. De plus, il appert que l'on ne pouvait pas croire qu'un sens unique réglerait le problème de circulation que les chauffeurs d'autobus scolaires doivent

affronter sans en causer d'autres ailleurs.

Le maire Gerald Brisebois a tranché la discussion en disant qu'une rencontre avec la responsable de l'Association des transporteurs d'écoliers sera organisée afin de comprendre davantage la problématique.

Pour le moment, il n'y aura pas de sens unique sur la rue Pigeon. Une décision serait fort possiblement prise à la prochaine réunion du conseil, soit en septembre prochain, après avoir rencontré les parties intéressées dans cette affaire.

## Innocan acquiert les actions de C. et T.

Huntingdon--Au cours d'une conférence de presse tenue le 10 août, la vente de la compagnie Cleyn et Tinker a été annoncée officiellement, faisant ainsi taire toutes sortes de rumeurs qui circulaient depuis quelque deux semaines.

La compagnie d'investissements Innocan Inc. est celle qui a fait l'acquisition des actions de la compagnie Cleyn et Tinker.

Jonathan Hurstfield-Meyer, représentant les nouveaux propriétaires, a expliqué que les conditions de l'achat ne seront pas dévoilées puisqu'il s'agit d'une transaction entre deux compagnies privées.

Neil Longlade, Président de Cleyn et Tinker, a indiqué que la compagnie avait trouvé un actionnaire qui détient 90 pour cent des actions. Les autres 10 pour cent des actions seront détenues par des membres de la direction.

Il faut noter que la compagnie continuera de fonctionner comme dans le passé, soit avec la même équipe de direction puisqu'aucun changement n'est anticipé.

Lors de la conférence de presse, le représentant d'Innocan a lu le communiqué suivant: Innocan Inc. est une société de placement montréalaise qui fait l'acquisition de la majorité des actions d'entreprises

offrant un bon potentiel de croissance. Fondée en 1973, Innocan appartient à ses dirigeants et à quelques institutions financières importantes.

Innocan vise à unir ses ressources financières au savoir-faire des équipes de direction déjà en place dans ses filiales. Innocan croit en une gestion décentralisée offrant à ces équipes la liberté requise pour gérer le plus efficacement possible les actifs qu'elle leur a confiés. Le rôle d'Innocan se résume donc à participer à l'élaboration et à la mise en place de plans d'action et à faciliter l'accès au financement.

Innocan s'est associé à Cleyn et Tinker parce qu'elle croit que c'est une entreprise dynamique et bien gérée qui possède une feuille de route im-

pressionnante au sein de son industrie. Le rôle d'Innocan sera de fournir l'environnement et les ressources dont les dirigeants de Cleyn et Tinker ont besoin, d'une part pour faire croître l'entreprise et d'autre part pour relever les nouveaux défis de l'industrie.

Les autres filiales d'Innocan sont les suivantes: les Entreprises Innotech Aviation Limitée, un des principaux participants dans le domaine de l'aviation générale au Canada; Innocan Realty Inc., qui procure du financement aux promoteurs dans le domaine immobilier; International Epitex Inc., un fabricant de circuits hybrides; et PEAC Media Research Inc., qui met au point des techniques d'informatique et les applique à la recherche en

marketing. Au fil des années, Innocan a participé à l'expansion de compagnies telles que AES Ltée, Inopac Inc., Nordair Inc. et Vic Métal Corporation.

Gérald Brisebois, maire de la Ville de Huntingdon, était présent à la conférence de presse. Il a profité de l'occasion pour souhaiter la bienvenue au représentant de la compagnie Innocan. Il s'est dit enchanté que la compagnie entend continuer les opérations comme dans le passé.

Rappelons que Cleyn et Tinker était la propriété de François Cleyn qui est décédé en 1973, Alec Tinker qui est décédé en 1980, et Richard Tinker qui a pris sa retraite il y a plusieurs années. M. Cleyn était l'actionnaire majoritaire.



La compagnie Cleyn et Tinker a été acquise par la compagnie d'investissements Innocan. L'annonce officielle a été faite le 10 août dernier.

la GAZETTE

C.P. 130 Huntingdon, Québec J0S 1H0  
Tel. 264-5364

publié par  
JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTEE

TARIFS D'ABONNEMENTS  
CANADA: 20\$ PAR AN; E.U. 25\$ AMÉRICAINS OU 32\$ CANADIENS PAR AN  
LA COPIE: 50 CENTS

DIRECTEUR GÉNÉRAL ROGER H. DAoust  
DIRECTEUR ADJOINT CHRISTINE DEGLAIRE

REDACTION  
CYRIL ALARY RAMONA ROUGÉRIE



On voit le Père René Poirier lors d'une fête en son honneur avant son départ de Saint-Antoine Abbé pour le pays des missions.

### D'autres réactions à l'expulsion du Père Poirier

Port-au-Prince -- L'expulsion du Père René Poirier, un membre de la Congrégation des Clercs Saint-Viateur, fait encore couler beaucoup d'encre. D'abord, rappelons que le Père Poirier, qui s'est fait expulser de Haïti le 5 août dernier, s'est fait, sur son passage dans les secteurs d'Orsmont et de Saint-Antoine Abbé, de nombreux amis. La conférence épiscopale de Haïti a condamné la façon cavalière par laquelle le gouvernement du Général Namphy a expulsé le Père Poirier de sa paroisse. Dans un communiqué, les évêques haïtiens se sont dits inquiets de l'insécurité qui règne dans le pays, et ce depuis le coup d'état. L'expulsion du Père Poirier se veut un premier exemple de cette insécurité. De plus, on indique clairement que l'expulsion du Père Poirier a été jugée nécessaire par le gouvernement haïtien, parce qu'il aurait tenu des propos insultants pouvant provoquer des problèmes d'ordre social et politique. Or, il est encore très difficile de faire clairement identifier les propos insultants du Père René Poirier. Mais ces paroles furent jugées sévèrement puisque la décision d'expulsion a été rendue par décret présidentiel le 5 août dernier. Or, une dizaine de missionnaires de la congrégation Clercs Saint-Viateur doivent retourner à Haïti à la fin du mois d'août. L'expulsion du Père

Poirier a dit créer un malaise dans cette communauté religieuse mais les missionnaires s'y rendront tout de même dans le but de continuer le travail déjà amorcé. L'expulsion du Père Poirier marque-t-elle une nouvelle période à Haïti? On se demande si le gouvernement militaire à Haïti harcèlera davantage les missionnaires canadiens. Le cas du Père Poirier en est un isolé, s'il faut en croire les propos des représentants de ce gouvernement.

### Naissances et Décès Cartes de remerciements. En Mémoire de. Avis de mariage.

**REMERCIEMENTS**

Nous désirons remercier Diane et Stan Farquhar, Dolene et Bob Helm ainsi que les campeurs et employés de l'Usine 4 de Cleyn & Tinker et nos amis qui étaient présents lors de notre réception d'adieu et pour la bourse d'argent. Si jamais vous êtes de passage à Finch, Ontario, venez nous voir. Merci encore.

Bob et Sandra Lusick

## Un peu de tout

**Première**

Françoise Bertrand est la première femme à accéder à la présidence de Radio-Québec. Elle succède à Jacques Girard, et se fit confier un mandat d'une durée de cinq années.

**Restrictions**

Il y a des règlements restreignant l'usage des moteurs à essence sur les lacs de dimensions réduites. La population peut s'informer des conditions d'utilisation des moteurs à essence en communiquant avec le bureau régional du ministère du Loisir, de la Chasse et de Pêche au 374-2417.

**Millions**

La Commission de formation professionnelle de la Montérégie a investi plus de 14 millions de dollars, au cours de l'exercice 1986-1987, pour la formation des adultes en Montérégie.

**Congrès**

L'Association des ingénieurs municipaux du Québec tiendra son congrès annuel du 14 au 17 septembre à Saint-Hyacinthe. Cette année, l'on soulignera le 25<sup>e</sup> anniversaire d'existence de cette association. Le thème du congrès est "l'ingénieur municipal d'aujourd'hui et celui de l'an 2010".

**Congrès**

Le congrès de la Corporation des secrétaires municipaux du Québec se déroulera du 17 au 20 août au Centre municipal des congrès à l'Auberge des Gouverneurs à Québec. La majorité des secrétaires municipaux du Haut-Saint-Laurent participeront à ces assises annuelles.

**Fermières**

Le congrès de la Fédération des cercles de fermières du Québec se produira du 19 au 21 août à l'Hôtel Motel Le Montagnais à Chicoutimi.

**Concours**

Le dévoilement du concours provincial de l'artisanat de 1988 se fera au Parc de l'exposition à Québec le 25 août prochain. Exposition

L'exposition agricole de Soulanges aura lieu du 2 au 5 septembre à Coteau du Lac. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Céline Lanthier au 456-3988.

**Jurys**

Les jurys provinciaux sont présentement l'oeuvre relativement au concours "villes, villages et campagnes fleuris". Le dévoilement des gagnants se fera le 3 septembre prochain à Montréal.

**Water-polo**

A la demande générale, la compétition des Jeux du Québec en water-polo sera tenue les avant-midis des 20 et 21 août à la piscine St-Jean Baptiste de Dorion. Réunissant des équipes mixtes de jeunes de 18 ans et moins. Cette compétition sera une véritable partie de plaisir pour tous les jeunes de la région qui pratiquent ce sport dans les piscines extérieures. La période d'inscription est actuellement ouverte et sera jusqu'au 17 août. On vous invite donc à vous inscrire au plus tôt. Pour de plus amples détails, communiquez avec Johanne Cadieux au 371-4744. Les spectateurs seront les bienvenus.

**Soirée**

Rappelez-vous l'ambiance de ces années 50, de vitalité et de sens du plaisir ils avaient. Nous voulons recréer cette atmosphère juste pour vous. Cette soirée débutera à 20 heures et se tiendra au Centre sportif de Saint-Timothée le samedi soir des Régates le 20 août 1988. Le coût d'entrée est de 4 \$ par personne ou le macaron des Régates de St-Timothée.

Equipe

- Une équipe de bénévoles très compétente est nécessaire pour assurer le succès à toute activité. Le Festival de blé d'Inde de Saint-Timothée s'est entouré d'une équipe formidable. On estime que 400 bénévoles s'occupent et s'occuperont des différentes activités au cours du Festival.

**Commanditaire**

- Un autre important commanditaire se joint à l'équipe du Festival de blé d'Inde de Saint-Timothée; il s'agit de Cartier les Grandes Terrasses. Un support technique et financier sera offert par cette importante compagnie au Festival.

**OSM**

- Si vous êtes intéressés à découvrir les dessous d'une entreprise municipale professionnelle, n'hésitez pas à communiquer avec l'Orchestre symphonique de la Montérégie. On songe à former un comité de bénévoles qui sera impliqué dans la mise en place de la nouvelle programmation. Pour de plus amples informations, composez le 646-3890 et demandez Lyne Moisan ou Anick Lenoir.

**Tournoi**

- Un tournoi de balle-lente se déroulera les 26, 27 et 28 août au terrain de la Polyvalente Arthur Pigeon de Huntingdon. Ce tournoi est commandité par M.Y.M. Sport. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec l'une des personnes suivantes: Yvan Cadoret au 264-2028, Jean-Guy Héneault au 264-3412 ou Luc Vaillancourt au 264-6562.

**Vigneault**

- L'avant-première du spectacle de Gilles Vigneault, présenté au profit de la Fondation de l'Institut Raymond-Dewar, aura lieu le 7 septembre. Les billets sont en vente à 50 \$ l'unité. Ce spectacle permettra d'amasser des fonds pour la recherche dans le domaine de la surdité.

**Frais**

- Avec le chèque d'aide sociale du 1<sup>er</sup> août, les clients à l'aide sociale qui ont un ou des enfants à charge recevront le montant additionnel pour les dépenses occasionnées par la rentrée scolaire. Le montant est augmenté de: 45 \$ pour tout enfant à charge fréquentant la maternelle, la maternelle ou le primaire; et de 93 \$ pour tout enfant à charge fréquentant le secondaire.

## Le diocèse clôture l'Année mariale

Valleyfield--Tous les diocésains sont invités à venir participer au pèlerinage diocésain annuel au Sanctuaire de Rigaud, le dimanche 14 août prochain, à 14 heures. Monseigneur Robert Lebel y soulignera de façon spéciale la clôture de l'Année Mariale inaugurée à la Pentecôte 1987.

La célébration aura pour thème: "Solidaires avec Marie au coeur de nos projets missionnaires". Car si l'Année Mariale se termine le 15 août, l'année diocésaine reprend et chaque communauté chrétienne du diocèse est invitée à venir offrir ses projets d'évangélisation, particulièrement ceux qui concernent les humbles, les petits, les pauvres, les malades, tous ceux pour qui la Vierge Marie a une prédilection particulière.

Le pèlerinage de l'Eglise à travers l'histoire humaine, dit Jean-Paul II, a commencé le jour de la Pentecôte, et Marie, "heureuse parce qu'elle a cru" (Luc 1, 45) était présente, assidue dans la prière avec ceux qui formaient le germe du nouveau Peuple de Dieu. La foi de Marie peut constamment inspirer la foi du Peuple en marche.

Aux personnes qui participeront au pèlerinage diocésain est offerte l'indulgence plénière, aux conditions habituelles (confession sacramentelle, communion et prière aux intentions du Pape).

Service diocésain d'information.

Dans la lettre encyclique "Redemptoris Mater" sur

## Dernières activités de l'été à Ormstown

Ormstown -- Les dernières activités estivales au programme sont les suivantes:

- balle malle: un tournoi de balle-molle aura lieu les 19, 20 et 21 août prochain à l'arrière du Centre récréatif d'Ormstown. Des bourses seront distribuées aux gagnants. Venez en grand nombre et profitez-en pour venir vous divertir soit à la piscine municipale ou dans les espaces verts à proximité du terrain de balle.
- bingo: on vous attend en grand nombre le 5 septembre prochain, le premier lundi du mois. Le gros lot sera de 500 \$ et en plus la partie gratuite pour la Fête du travail au montant de 182 \$ (semaine de salaire minimum). La partie IGA Boniprix continue à chaque semaine pour 100 \$ d'épicerie chez T. Boyer d'Ormstown. Egalement la partie bonie pour une paire de billet pour le club de Golf d'Ormstown. C'est un rendez-vous à ne pas manquer.
- Soccer: C'est le 3 septembre prochain qu'aura lieu la Fête du Soccer à

## Nominations et renouvellements au sein du diocèse de Valleyfield

Valleyfield--Mgr Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield, vient de procéder à des nominations, à des renouvellements de mandat. Vicaires épiscopaux

- Chan. Hubert Julien, V.E., directeur de la Pastorale paroissiale;
- M. Emile Duhamel, pro-V.E., directeur de la Pastorale sociale;
- M. l'abbé Gilles Bergeron, V.E., responsable de la région de Vaudreuil;
- M. l'abbé Gaston Besner, V.E., responsable de la région de Valleyfield;
- Mme Lise Brindley, pro-V.E., responsable de la région de Châteauguay;
- M. l'abbé Raymond Castonguay, V.E., responsable de la région de Huntingdon;
- M. l'abbé Marcel Poirier, V.E., responsable de la région de Soulanges.

Paroisse

- Chan. Alfred Bourcier, administrateur de St-Urbain Premier.
- M. Emilien Clément.

animateur de pastorale à Ste-Cécile (Valleyfield);

- M. l'abbé Gabriel Clément, curé de St-Joseph (Huntingdon);
- M. l'abbé Guy Gosselin, curé de St-Jean-Chrysostôme;
- Père Hubert Hamelin, C.S.V., curé de Sacré-Coeur de Jésus (Valleyfield);
- Père André Leith, C.S.V., administrateur de Christ-Roi (Châteauguay);
- M. l'abbé Anthony F. Pease, vicaire à St-Régis;
- M. l'abbé Marcel Poirier, administrateur de Ste-Claire-d'Assise (Rivière-Beaudette), de Ste-Justine de Newton et de St-Téléphore.

Autres

- Frère Claude Lebeau, S.C directeur du Centre Formation Pastorale (CEPOP);
- M. l'abbé Gaston Besner, responsable de la formation des futurs prêtres, membre de l'équipe de formation du diocèse St-Jean-Longueuil et responsable de la Pastorale des vocations;
- Frère Pierre Chagnon, S.C., adjoint au Responsable de la Pastorale des vocations et animateur diocésain de l'Association des Comités de Liturgie engagés (ACLE);
- Mme Hélène Régner, adjointe au Directeur du Centre de Formation pastorale (CEPOP);
- Soeur Paula Sanschagrin, S.P., responsable du Service de Documentation et de Liturgie.

## Au Cégep: Perfectionnement offert aux électriciens

Valleyfield -- La formation des adultes est aujourd'hui un fait majeur en ce qu'elle accompagne et facilite l'adaptation permanente des hommes et des femmes aux changements technologiques.

Le Collège de Valleyfield y prend une place prépondérante en participant au développement de la formation professionnelle, à l'adaptation des travailleurs aux évolutions techniques des métiers et aux évolutions des technologies nouvelles. Après tout le premier capital à valoriser est le capital humain, comme disent les japonais.

A cet effet, suite à plusieurs demandes d'entrepreneurs électriciens de la région, le Cégep offre 2 activités de perfectionnement lors de la session automne 88 débutant en septembre.

Ces 2 activités sont:

- automates programmables (75 heures);
- moteurs à courant continu (60 heures).

Comportant à la fois un aspect théorique et pratique, ces 2 cours ont comme objectif d'actualiser les connaissances et le savoir-faire des électriciens dans ces domaines. Les contenus de ces 2 activités de perfectionnement technique s'échelonnent sur 15 semaines à raison d'un ou de 2 soirs par semaine.

Le coût de chaque activité est d'environ 1 \$ l'heure, plus les frais d'administration de 15 \$. La période d'inscription est du 15 au 19 août et les 24 et 31 août. On peut s'inscrire au Collège en après-midi de 14 à 17 heures ou encore en soirée de 18 h 30 à 21 heures.

Education des Adultes Collège de Valleyfield

**En paroisse:**

- Père Yves Beaulieu, C.S.V. curé de St-Malachie (Orsmont);
- M. l'abbé Gaston Besner, administrateur de St-Augustin (Valleyfield);
- M. Denis Houde, animateur de pastorale à St-Augustin (Valleyfield);
- Mme Monique Legault, animatrice de pastorale à Ste-Martine.

**Autres-**

- Frère Claude Lebeau, S.C directeur du Centre Formation Pastorale (CEPOP);
- M. l'abbé Gaston Besner, responsable de la formation des futurs prêtres, membre de l'équipe de formation du diocèse St-Jean-Longueuil et responsable de la Pastorale des vocations;
- Frère Pierre Chagnon, S.C., adjoint au Responsable de la Pastorale des vocations et animateur diocésain de l'Association des Comités de Liturgie engagés (ACLE);
- Mme Hélène Régner, adjointe au Directeur du Centre de Formation pastorale (CEPOP);
- Soeur Paula Sanschagrin, S.P., responsable du Service de Documentation et de Liturgie.

## Centraide Sud-Ouest

J'aimerais par le biais de ce petit mot vous faire connaître CENTRAIDE.

CENTRAIDE se veut le point de ralliement de tous ceux d'entre nous qui croient à la fraternité, à l'entraide, à la nécessité de venir en aide à ceux qui sont dans le besoin.

CENTRAIDE SUD OUEST regroupe quatre zones, soit: Beauharnois, Huntingdon, Valleyfield et Vaudreuil-Soulanges.

CENTRAIDE est un organisme sans but lucratif qui apporte un support humain et financier à divers organismes bénévoles qui oeuvrent dans notre milieu.

Les groupes supportés par CENTRAIDE sont principalement au service des personnes handicapées, personnes âgées, jeunes ou familles en situation de crise ou de détresse.

Soulager la misère, la détresse qui malheureusement sont présentes dans nos régions et aider nos concitoyens à mieux vivre: C'EST LE GRAND OBJECTIF HUMANITAIRE DE CENTRAIDE.

CENTRAIDE est un organisme offrant aux citoyens de toutes classes, langues, races ou croyances, des moyens nouveaux de s'entraider et d'améliorer leur communauté.

Le mot CENTRAIDE suggère l'idée d'un point de ralliement où les ressources financières se transforment en projets communautaires.

Compte tenu des besoins sociaux exprimés par les citoyens:

CENTRAIDE:

- promouvait la participation communautaire;



**ALICE LEGER TAILLEFER**

La famille de Monsieur René Taillefer désire remercier toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Alice Leger Taillefer, survenue le 19 juin, 1988, à l'âge de 62 ans, soit par dons, offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Un gros merci au Dr. Lefebvre aux membres du Club de l'âge d'Or et aux Dames Chrétiennes, pour le goûter qui a grandement été apprécié et le personnel du C.L.S.C. de Huntingdon, pour les soins donnés au domicile.

Toutes ces personnes sont priées de considérer les remerciements comme personnels.

**Salon Funéraire KELLY Funeral Home Reg'd**

GORDON McINTYRE Propriétaire  
DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES  
264-5447  
HUNTINGDON, QUE.

**Salon Funéraire MONTPETIT**

RODRIGUE MONTPETIT Propriétaire  
DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES  
170 rue Châteauguay Huntingdon  
Incineration PRE-ARRANGEMENTS  
Tél.: 264-5331  
Rés. d'été 371-0699

**AUTHENTIQUEMENT MEILLEUR**

PIECES D'ORIGINE BRIGGS & STRATTON

Venez nous voir pour un service règlementaire Briggs & Stratton et pour des pièces d'origine Briggs & Stratton. Les pièces Briggs & Stratton sont authentiquement meilleures que les autres. Elles sont fiables, durables et fabriquées pour s'ajuster parfaitement à votre moteur. Ne ruinez pas votre moteur avec des imitations de mauvaise qualité. Les pièces Briggs & Stratton et notre service de qualité égalent des années de plein rendement de la part de votre moteur.

**F. & G. Lepage Moto Inc.**

• VENTE • SERVICE

2862 RTE. 201 ORMSTOWN 829-3044

**BUFFET LE JOYEUX GAULOIS**

JEAN-CLAUDE DEGLAIRE  
PROFESSEUR DE CUISINE  
MEMBRE ACTIF DE LA SOCIÉTÉ DES CHEFS DE CUISINE DU QUÉBEC

REUNIONS D'AFFAIRES • PARTIES DE BUREAU  
POUR LES OCCASIONS HEUREUSES OU PENIBLES

371-7813

**A Intro-Art HOWICK EN FOLKLORE:**

Pour la première fois, dans la grande région de Châteauguay, les arts divers de l'artisanat, du folklore, de la musique et du théâtre seront réunis en une même journée. Après quatre mois d'événements multiculturels à la galerie-théâtre Intro-Art, où ont été présentés à tour de rôle l'artiste-peintre Michel Laberge, l'aquarelliste Mary Ariss, le sculpteur-portraitiste Georges Tardif, et autres artistes, cet événement marquera le couronnement d'une initiative socio-culturelle qui de plus en plus reflète sur le Québec entier. Exemple: la comédie musicale "La-Soif", dont la première mondiale réunissant quatre artistes de notre grande région se déroulera par la même occasion.

Car c'est le dimanche 21 août pendant toute la journée, que se terminera la dernière représentation de la dite comédie musicale, dans le cadre, de jeux folkloriques pour nos enfants: courses de sacs, arts d'équilibre, et autres exploits récréatifs. Du même coup, Moustache, le plus grand chanteur du Québec, fera sa propre représentation à la fois pratique et amusante.

Enfin, outre un barbecue populaire, la production d'un orchestre folklorique (avec violon et autres instruments voisins), l'entrée à toute cette grande fête pour gens de tous âges est gratuite. La journée débute à dix heures ce dimanche en question, pour se terminer au cours de la soirée, selon le désir du public.

C'est évidemment au centre même de la sympathique ville de Howick, au 5 de la rue Pine, sous le patronage du maire Arthur Tellier et de son épouse.

(Publi-Reportage)

## Conflit à Bell: Les négociations reprennent

texte de Cyril Alary

Valleyfield — Pour les nombreux abonnés en attente dans la région, la reprise prochaine des négociations se veut une intéressante nouvelle.

En effet, il appert que la compagnie Bell Canada et des 19 000 techniciens et téléphonistes reprendront leur boulot à la table de négociations afin d'en arriver à une entente.

La grève a été déclenchée le 27 juin dernier, et depuis ce temps les négociations sont à un point mort. Plusieurs abonnés ont été touchés par le conflit de travail puisqu'il s'agissait de la période annuelle des déménagements. Des personnes sont encore à l'attente du rebranchement de leur téléphone.

Dès le début des négociations, les deux parties tenteront de trouver un terrain d'entente. Si cette possibilité se voit mince, il se pourrait

que l'aide d'un médiateur soit demandée.

A ce sujet, le ministre fédéral du Travail, Pierre H. Cadieux a déjà exprimé le souhait de nommer un médiateur dans ce conflit de travail, afin d'accélérer le processus de négociations. Les deux parties pourraient en faire la demande officielle advenant que cette première tentative fienche.

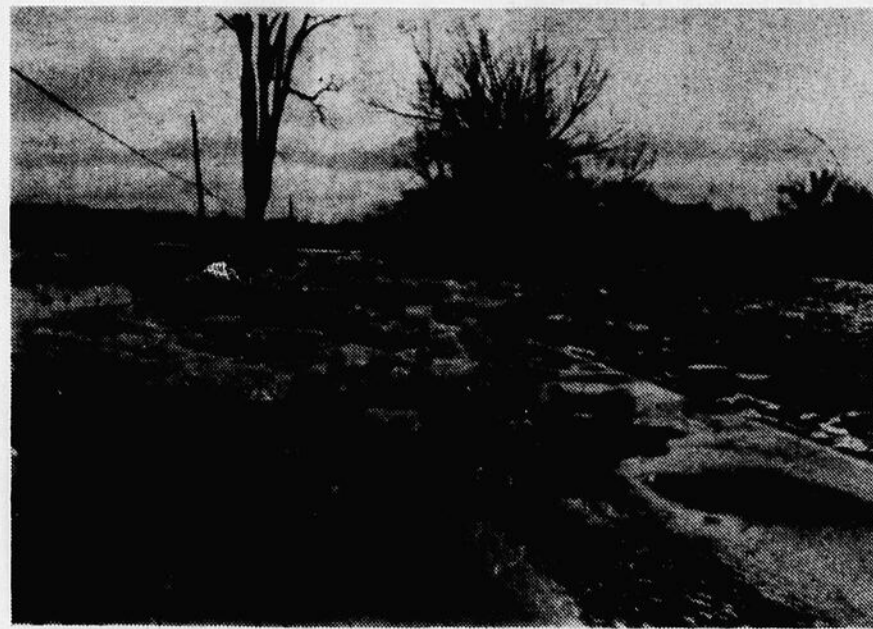
Il est possible de croire que le syndicat attendra de voir les prochaines offres patronales avant de faire de nouvelles demandes. Le patronat et le syndicat gardent bon espoir avec la

reprise des négociations.

Rappelons que les principaux points en litige sont les suivants:

- le salaire;
- le fonds de pension que l'on veut voir indexer au coût de la vie;
- le travail à temps partiel;
- le recours à la sous-traitance;
- la réduction de la semaine de travail pour les téléphonistes.

Le conflit, selon plusieurs, dure depuis trop longtemps. On souhaite une reprise fructueuse des négociations chez Bell Canada.



Les eaux de la rivière et même les glaces prenaient d'assaut cette partie de la route à chaque dégel.



Pour contrer les inondations, le ministère des Transports a procédé à des travaux de correction, rehaussant la route de quelque 3 pieds.

### Chemin à Athelstan:

## Pas d'argent, donc pas d'asphalte cette année

Texte de Cyril Alary  
Athelstan — La partie reconstruite du chemin de la Rivière menant à Athelstan et à Powerscourt ne sera pas pavée cette année.

En effet, LA GAZETTE apprenait du bureau de la Division d'Ormstown du ministère des Transports du Québec qu'aucune somme d'argent n'était prévue au budget de cette année pour compléter les travaux entamés il y a quelque temps.

Les automobilistes empruntant quotidiennement cette route seront déçus, mais il faut préciser que le ministère des Transports s'appête à dépenser d'importantes sommes d'argent dans la région, surtout lorsque l'on considère la reconstruction du pont Murray et la réfection du pont couvert Percy à Powerscourt.

Le ministère des Transports avait entrepris des corrections à une partie de ce chemin à

l'ouest du village d'Athelstan en direction de Powerscourt pour contrer les inondations.

A chaque printemps, quasi sans exception, cette partie de la route était inondée, et souvent des immenses glaces venaient s'arrêter au bon milieu de celle-ci, boquant ainsi toute circulation.

Des données ont démontré que les eaux de la rivière montaient jusqu'à quelque deux pieds au-dessus de la route. De là, vinrent tous les problèmes. C'est pourquoi ces correctifs étaient rendus nécessaires. L'intervention du ministère s'est donc faite à l'automne dernier.

Pour contrer cet élément naturel, le ministère a dû rehausser cette partie de la route de quelque 3 pieds. Les habitués de ce secteur ont rapidement remarqué la modification apportée par le ministère.

Cette partie en gravier le demeurera encore une

autre année. Osons croire que les argents requis pour l'asphaltage seront

comptabilisés dans le prochain budget du ministère des Transports.

## Règlements

Huntingdon — A sa réunion du 8 juin, le Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du

Haut-Saint-Laurent a procédé à l'adoption des règlements sur les cours d'eau Schyler et McArdle.

JUSQU'AU 26 AOÛT 88

**LIQUIDATION**  
**DU TONNERRE**  
**CHEZ LES CONCESSIONNAIRES GM**

**VOUS POURRIEZ PROFITER  
DES DOUBLES RABAIS  
ET FAIRE DES ÉCONOMIES  
DU TONNERRE!**

**RABAIS DU CONCESSIONNAIRE  
RABAIS DU MANUFACTURIER\*\***

**LES PRIX SONT AFFICHÉS.  
DÉPÊCHEZ-VOUS!**



**VIENS CHEZ NOUS. ÇA ROULE.**

LES CONCESSIONNAIRES

**CHEVROLET OLDSMOBILE  
HUNTINGDON MOTORS INC.**  
54, rue Châteauguay  
HUNTINGDON, QC  
(514) 264-6163

The Gleaner  
Huntingdon

**PONTIAC BUICK  
LES AUTOMOBILES RIVERSIDE INC.**  
1695, Route 138  
HUNTINGDON, QC  
(514) 264-5396



### Saint-Malachie

## Le maire et un conseiller se rendront au congrès

Texte de Cyril Alary  
Ormstown — Le maire Harold Merson et le conseiller R. Robidoux représenteront la municipalité de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown lors du congrès de l'Union des municipalités régionales de comté du Québec, à l'automne.

A sa réunion du 2 août dernier, le conseil, par résolution, a décidé de défrayer les frais d'inscription au congrès pour le maire Merson et le conseiller Robidoux. Les frais d'inscription sont de l'ordre de 325\$ pour chaque participant.

Le conseil a par le fait même accordé un montant de 800\$ au conseiller Robidoux pour ses dépenses lors du congrès.

Représentant: Le conseiller Keith Greig a été nommé représentant du conseil pour faire partie du Comité organisateur des fêtes du 175e anniversaire de la Bataille de Châteauguay.

Règlement: A la suite d'une proposition du conseiller Bergevin, le conseil a adopté que le règlement no

187 habitant la MRC du Haut-Saint-Laurent a exploiter un système de gestion des déchets et autorisant la conclusion d'une entente avec la MRC de Beauharnois-Salaberry et celle de Vaudreuil-Soulanges.

Appuis: Le conseil a décidé d'appuyer la demande d'aide à titre gratuit visant à aménager la décharge McClintock. La demande a été produite par Bernard Bohemen.

Le conseil a également appuyé les démarches entreprises par la municipalité de Sainte-Martine afin que le bureau d'enregistrement demeure à cet endroit.

Déchets: En dernier lieu, le conseil doit informer l'entrepreneur Guy R. Prévost qu'il est autorisé à ramasser les ordures du Restaurant Le Petit Bonhomme directement du conteneur situé à l'arrière. Si des frais additionnels doivent être imposés, M. Prévost devra en discuter avec le propriétaire du restaurant.

## 4e tournoi de golf

Valleyfield — L'Association PC Beauharnois-Salaberry invite aujourd'hui tous ses membres, tous les ami(e)s et supporteurs de Jean-Guy Hudon ainsi que la population du comté à participer à la quatrième édition du tournoi de golf Jean-Guy Hudon qui aura lieu cette année le samedi 27 août au club de golf d'Ormstown.

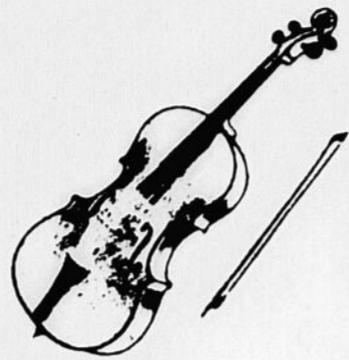
Le départ simultané (Shotgun) a été fixé à midi trente et le souper à 19 heures. La formule tant appréciée des steaks sur charbon de bois servis par le député et la présidente de l'Association est à nouveau de retour. Le coût du billet est le même que l'an dernier, c'est-à-dire, 50\$ golf et souper + 20\$ golf

seulement et 30\$ souper seulement).

La période de pré-vente des billets offrant la priorité aux participants de l'an dernier est maintenant terminée et seulement quelques billets de golf sont encore disponibles. Par contre, plusieurs billets pour le souper seulement et la soirée dansante sont toujours en disponibilité. La présidente de l'Association Mme Gilberte Blanchette ainsi que le député Jean-Guy Hudon vous attendent donc à compter de midi trente, samedi le 27 août prochain au 673 rang des Dumas nord à Ormstown. Pour vos réservations ou pour de plus amples informations, communiquer avec Mme Mariel Daoust au 377-1050.

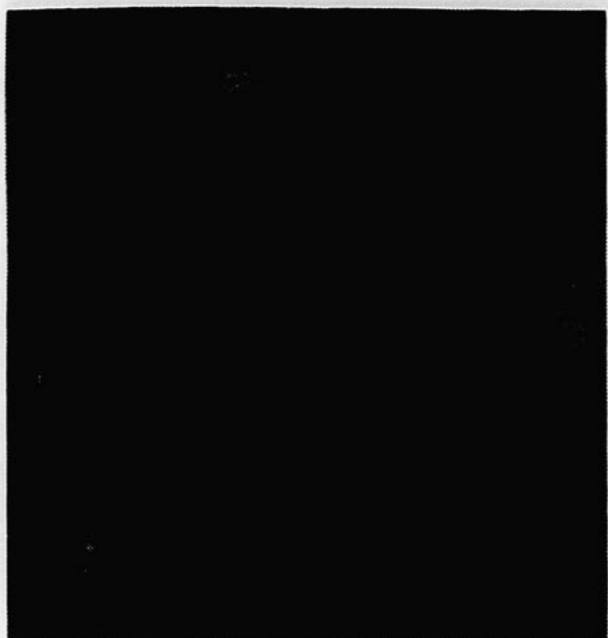
# LES 27 ET 28 AOÛT 1988

## 7e CONCOURS INTERNATIONAL DE VIOLONEUX



# 3 ZOOS

EN BOURSE ET TROPHÉES



TEX FORTIER  
371-3569



**FORD MERCURY**  
**ROCH TREPANIER**  
**AUTOMOBILE INC.**  
TEL.: 264-5356  
HUNTINGDON

**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
43 ROUTE 202,  
HUNTINGDON, QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

TEL.: 264-5109  
**LES CONSTRUCTIONS GERALD DUHÈME INC.**  
2122 RIDGE ROAD, C.P. 1861  
HUNTINGDON

**METRO**  
TEL. 264-3223  
HUNTINGDON

**ROSS VAINCOURT**  
EQUIPEMENT DE FERME  
647 CH. WELSH  
TEL: 827-2786  
FRANKLIN CENTRE  
PICKSEED  
CHORE-BOY  
VENDEUR AUTORISÉ

**GORDON A. FERRY INC.**  
ESSO PRODUCTS  
**264-5161**  
HUNTINGDON

**IGA BONIPRIX**  
ROBERT PLOUFFE, PROP.  
**264-2909**  
HUNTINGDON

TEL.: (514) 264-5388  
(514) 264-6250  
**KENNETH M. FERNS INC.**  
PETROLEUM PRODUCTS  
GAS BAR & CAR WASH  
5 FERNS ST., HUNTINGDON

**ANDRE RADIO & TV SERVICE**  
TEL.: 264-3741  
HUNTINGDON

### CENTRE SPORTIF ST-TIMOTHÉE (ARÉNA)

#### ARTISTE INVITE

*Grand*  
*Champion violoneux de*  
*l'Amérique du nord*  
**Graham Townsend**  
EN SPECTACLE  
DIMANCHE LE 28 AOÛT

Samedi le 27 août à 14 hres: Ouverture du concours de violon suivi de la gigue

Dimanche le 28 août à 13 hres: Grande finale - Violon, gigue et spectacles

RENSEIGNEMENTS:



GERALD DUHÈME  
(514) 264-5109



LEO MONTREUIL  
(514) 373-9677

**LUCIE LEBOEUF, maître de cérémonie**

**INSCRIPTION AVANT LE 27 AOÛT A 14:00**

ADMISSION \$6.00 LE SAMEDI, \$7.00 LE DIMANCHE  
PERMIS S.A.Q.



|   |  |   |  |  |
|---|--|---|--|--|
| <p>TEL.: 264-5440<br/><b>NETTOYEUR HUNTINGDON CLEANERS INC.</b><br/>BUANDERIE - COUTURE<br/>CORDONNERIE<br/>NETTOYAGE DE TAPIS<br/>ENTREPOSAGE FOURRURE<br/>22 RUE LAKE, HUNTINGDON, QUE.</p> | <p><b>GILLES BERUBE</b><br/>EXCAVATION<br/>TEL.: 264-3856<br/>HUNTINGDON</p>                           | <p><b>LA BRASSERIE O'KEEFE LIMITEE</b><br/>VALLEYFIELD<br/>MICHEL CUERRIER<br/>GERANT</p> | <p><b>EMERY LATREILLE</b><br/>COUVRE-PLANCHER<br/>VENTE &amp; INSTALLATION<br/>264-3276<br/>HUNTINGDON</p> | <p><b>GERALD MARLEAU &amp; FILS</b><br/>ENTREPRENEUR ELECTRICIEN<br/>TEL.: 373-0238<br/>ST-STANISLAS DE KOSTKA</p>   |
| <p><b>JACQUES CHARLAND</b><br/>REMBOURREUR<br/>264-2062<br/>314 RTE. 202, HUNTINGDON</p>  | <p><b>ANDRE DAVID</b><br/>BRIQUELEUR<br/>TEL.: 264-2121<br/>ST-ANICET</p>                              | <p><b>BMR D.N. RACINE INC.</b><br/>TEL.: 264-5533,<br/>264-5370<br/>ATHELSTAN</p>         | <p><b>BOURGON, CLUFF, LATREILLE, PROVOST INC.</b><br/>ASSURANCES<br/>264-6166<br/>HUNTINGDON</p>           | <p><b>LEONARD LATULIPE</b><br/>DISTRIBUTEUR PRODUITS QUEBON<br/><b>264-5064</b><br/>79 YORK<br/>HUNTINGDON</p>   |
| <p><b>CAISSE POPULAIRE DE HUNTINGDON</b><br/>MICHEL BEAUDIN<br/>DIRECTOR<br/>TEL.: 264-5371</p>   | <p><b>GARAGE TEXACO</b><br/>Gagnon &amp; Welburn inc.<br/>47 CHATEAUGUAY<br/>HUNTINGDON • 264-3518</p> | <p><b>PILON, MENARD &amp; PILON</b><br/>NOTAIRES<br/><b>264-5234</b><br/>HUNTINGDON</p>   | <p><b>BETON PREPARE ORMSTOWN LTEE</b><br/>TEL.: 829-3296<br/>2498 RTE 138<br/>ORMSTOWN</p>                 | <p><b>BUREAU: 264-3090</b><br/><b>PATENAUDE &amp; MEILLEUR</b><br/>ARPEUTEURS - GEOMETRES<br/>PIERRE MEILLEUR, A.G.<br/>JACQUES PATENAUDE, A.G.<br/>31 YORK, C.P. 480<br/>HUNTINGDON, QUE.</p> |

VOTRE JOURNAL  
**THE GLEANER**  
TEL.: 264-5364

## A. Linda Julien se porte candidate du PLC

Huntingdon — Une femme originaire de Saint-Timothee, A. Linda Julien, se porte candidate pour le Parti Liberal du Canada dans la circonscription de Beauharnois-Salaberry en vue des prochaines élections federales. Actuellement, elle est la seule candidate en liste même si l'assemblee d'investiture sera annoncee officiellement ces jours-ci.

A Linda Julien occupe le poste de secretaire de l'Association liberale de la circonscription de Beauharnois-Salaberry, laquelle presente depuis le 9 aout dernier un nouvel executif.

• Richard Boudreau de Notre Dame du Sourire, vice president;

• Louise Latreille de Nitro, vice presidente chez les jeunes;

• Dennis O'Connor de Dundee, vice president chez les jeunes;

• Gerard Schmid de Dewittville, tresorier. Ces postes ont ete combles lors d'une assemblee generale tenue a l'Auberge Salaberry a Saint-Timothee, le 9 aout dernier. Une trentaine de personnes etaient presentes.

La candidate et secretaire a indique a La GAZETTE que le membership au sein du Parti liberal dans Beauharnois-Salaberry a quintuple depuis quelques mois. C'est pourquoi le PLC doit voir la tenue de la prochaine election federale d'un bon oeil.



C'est ce pont qui appartenait auparavant à la compagnie ferroviaire Conrail des Etats-Unis que le ministère des Transports a acquis pour faire la reconstruction du pont Murray entre Elgin et Godmanchester.

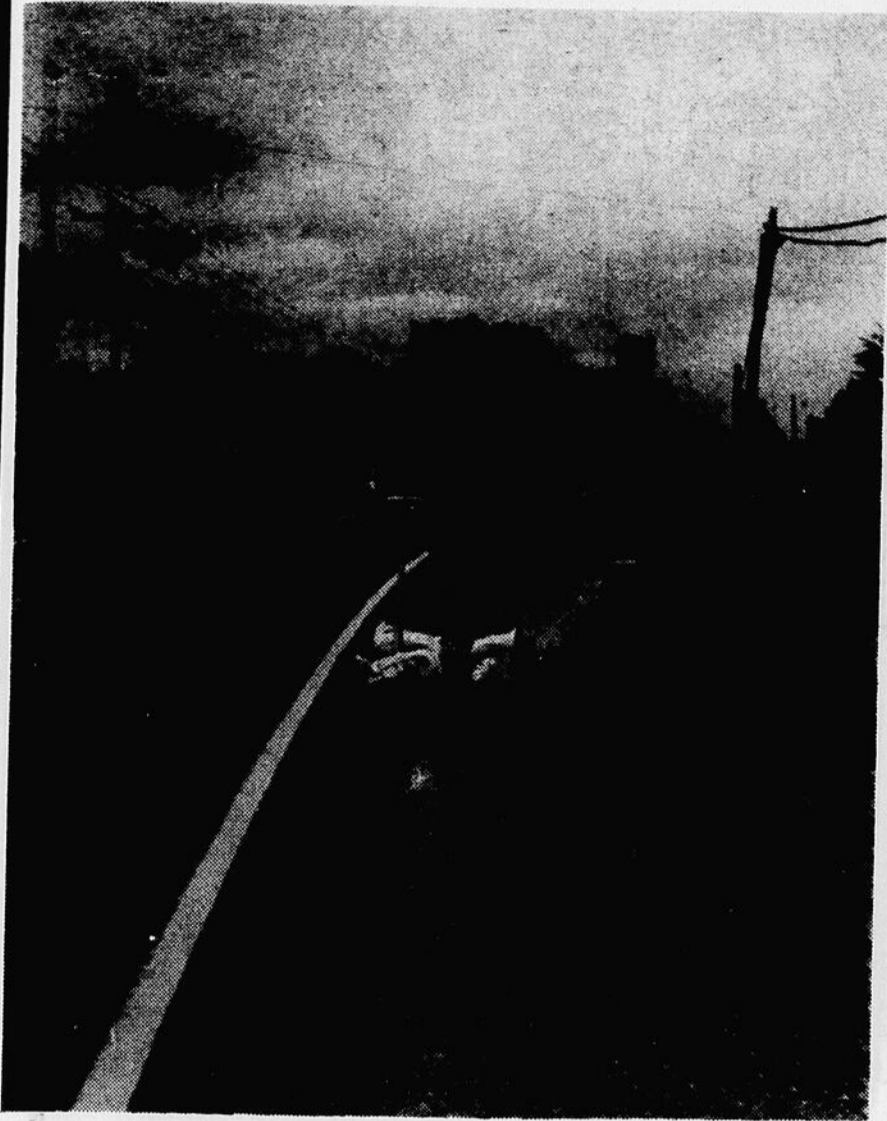
## Message concert à Saint-Anicet

Saint-Anicet—Un message concert de Ben Jauvin et de toute l'équipe du Foyer de l'Espérance sera donné en

l'église de Saint-Anicet le 28 août à 20 heures. Le tout sera sous la présidence d'honneur de

Mgr Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield. De plus, Georgette

Déniger Alary de Huntingdon participera au concert en récitant un poème de Ben Jauvin.



Des panneaux indicateurs sont déjà en place le long de la route 138, à l'ouest de la Ville de Huntingdon. Le tout indique le début prochain des travaux de reconstruction du pont Murray.

## Pont entre Elgin et Godmanchester:

### Début prochain des travaux de reconstruction

Texte de Cyril Alary Godmanchester—Le ministre des Transports du Québec vient d'octroyer un contrat d'une valeur estimée à 380 000\$ en vue de la reconstruction du pont Murray, enjambant la rivière Châteauguay reliant les municipalités de Godmanchester et d'Elgin.

Ce contrat a été signé par la firme Beau-Val Inc., et il appert, selon les informations obtenues, que les travaux seront effectués par la compagnie Vel Construction d'Ormstown, une succursale de Beau-Val.

Le début des travaux est prévu pour cette semaine, et déjà des panneaux indicateurs d'une zone de construction en cours ont été installés le long de la route 138.

Le pont ne sera pas construit au même endroit où le pont s'est effondré en 1975 lors du passage d'un camion à lait. Le ministre des Transports a récemment acquis le pont de la compagnie ferroviaire Conrail, lequel était désaffecté depuis déjà

quelques années. Cette structure de pont sera donc réaménagée pour recevoir des automobiles. Le nouveau pont en sera un d'une voie seulement comme on en voit plusieurs sur des routes secondaires.

Pour réaliser le projet de construction, des travaux sur les approches du nouveau pont devront être faits. Il faut penser aux approches du chemin de la Quatrième Concession, ainsi que de la route 138. Un nouveau tronçon de 0,5 kilomètres sera construit sur la route 138.

Dès le début des travaux, on estime que le tout pourrait être complété dans un délai de douze semaines. La première phase des travaux seront les approches de la route 138; ces travaux doivent durer quelques trois semaines. Il est certain que ces travaux pourront affecter la circulation sur la route 138, mais on estime que ce ne sera pas aussi pénible pour les automobilistes que la réfection faite il y a deux ans à l'entrée de la Ville de Huntingdon sur la route 138.

Il faut noter que cette

nouvelle a réjoui la population de la municipalité d'Elgin, laquelle avait été écartée depuis 1975 de tout lien direct avec la voie principale qui traverse la région, la route 138.

Le ministre des Transports du Québec a discuté à maintes occasions, auparavant, de la reconstruction du pont Murray, et leurs résultats ne furent pas tellement encourageants. Le ministre, après avoir multiplié les études, s'est porté acquéreur du pont de Conrail, c'était comme une occasion rêvée pour le ministre de rebâtir ce pont en minimisant les coûts. Un nouveau pont sur tous ses aspects aurait coûté plus d'un demi million de dollars; cette façon de le faire en coûtera près de 400 000\$. Voilà une économie sensible pour le ministre des Transports du Québec.

Les automobilistes sont donc priés d'être prudents sur la route 138, à l'ouest de la Ville de Huntingdon, à l'occasion du début des travaux de reconstruction du pont Murray.

## Dans Saint-Jean:

### André Bissonnette ne se portera pas candidat

texte de Cyril Alary

Saint-Jean — Le député fédéral de Saint-Jean, André Bissonnette, ne se portera pas candidat pour le Parti progressiste conservateur lors de la prochaine campagne électorale.

Cette nouvelle a été confirmée par l'ancien ministre des Transports au sein du Cabinet Mulroney la semaine dernière alors qu'il inaugurerait un nouvel hôtel à Saint-Jean dont il est le propriétaire.

Au cours des dernières semaines, des membres de l'Association progressiste conservatrice de Saint-Jean se demandaient à savoir si le député Bissonnette se portait candidat ou non.

Aucune raison n'a été invoquée d'une façon officielle, mais il appert que le résultat d'une récente discussion avec le premier ministre Brian Mulroney serait l'une des raisons pour cette décision. On sait que le député André Bissonnette a rencontré ces derniers jours le premier ministre

afin de lui demander de défrayer les frais de ses procureurs que le gouvernement défraie les frais de ses procureurs lors de sa cause en justice, et aussi la d'obtenir un autre poste au sein du Cabinet. Même si toutes les personnes intéressées sont avares de commentaires, il

semble que le résultat des discussions ne fut pas à l'avance de M. Bissonnette.

On apprend également que le député Bissonnette suggérerait un candidat à l'association conservatrice de Saint-Jean. C'est donc à suivre...

## Entente pour le patinage libre

Howick — Une entente est intervenue récemment entre les municipalités du Village de Howick et de la Paroisse Très Saint-Sacrement, relativement au patinage libre à l'aréna du Centre sportif Les Copains à Sainte-Martine. Le Village de Howick et la Paroisse Très Saint-Sacrement contribueront la somme respective de 351,84 \$ pour permettre aux gens de deux municipalités

de bénéficier d'une heure de patinage libre entre 19 et 20 heures, le dimanche soir.

La saison de patinage débutera le 28 août pour se terminer le 9 avril.

Notons que les municipalités de Saint-Urbain Premier, Saint-Paul de Châteauguay et Sainte-Martine contribueront une quote-part également. (Cyril Alary)

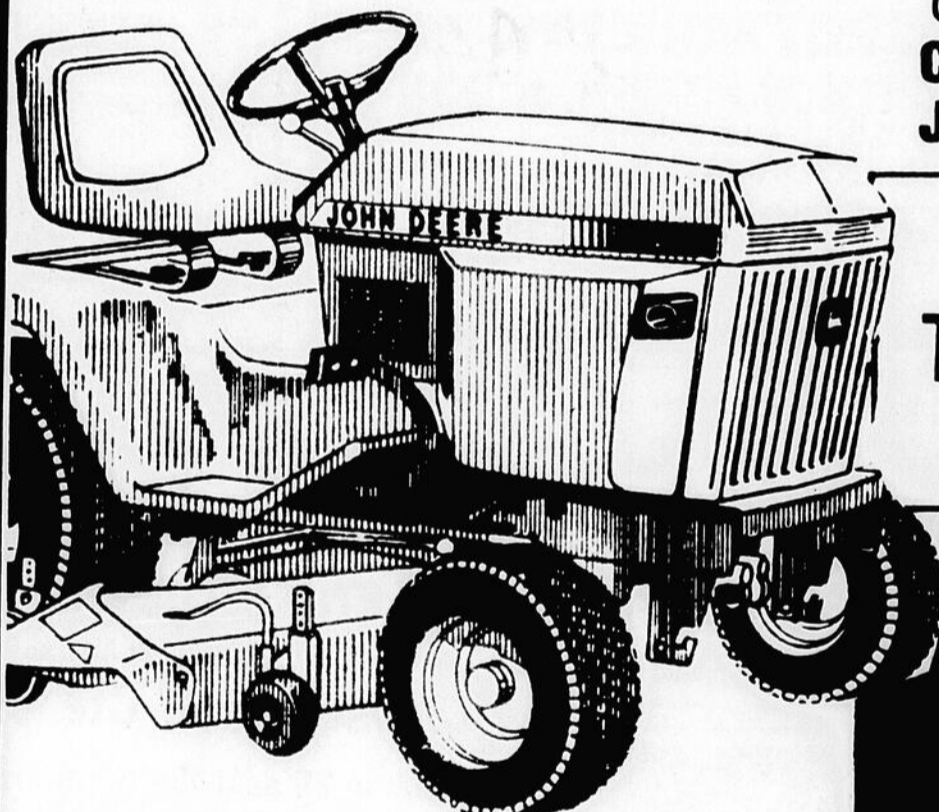
# UN JOHN DEERE À BON COMPTE

## L'occasion de profiter de la qualité John Deere

Si votre rêve est d'avoir un John Deere, le moment est venu de le réaliser, tout en faisant des économies.

Les tondeuses à siège et les tracteurs de pelouse et jardin John Deere sont construits sous le signe de la performance et de la durabilité.

**C'EST LE TEMPS D'ACHETER UN JOHN DEERE À BON COMPTE**



**PLUS DE 75 TRACTEURS A GAZON EN INVENTAIRE**

**PROFITEZ DE NOS SUPER SPÉCIAUX FIN DE SAISON (AVEC 20% COMPTANT) PAS DE PAIEMENT PAS D'INTÉRÊT AVANT LE 1er MARS 1989**

Deere, c'est tout dire



# Équipements Aganier Ltée

1325 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE BLVD. STE-MARTINE (QUÉ.) J0S 1V0  
427-2118 Région Ouest 827-2646  
454-2118

**VENTE • PIÈCES • SERVICE**



## Les 14e Régates de Saint-Timothée

Saint-Timothée -- Qui remportera le Grand Prix de Saint-Timothée qui sera présenté les 20 et 21 août prochains sur le bassin de l'Hydro-Québec? Bien malin est celui qui peut risquer une telle prédiction, avec la compétition féroce qui anime le circuit Grand Prix cette saison. Une vingtaine de pilotes chevronnés envahiront les lacs de Saint-Timothée à l'occasion des 14e Régates Internationales et ils sont tous susceptibles de rafler les grands honneurs. Des coureurs provenant des quatre coins de l'Amérique du Nord tenteront de s'accaparer de la part du lion de la bourse globale de \$20 000 allouée au Grand Prix.

L'édition 1988 du Grand Prix se déroulera sur le nouveau parcours d'un mille et quart, où les compétiteurs devront effectuer quatre tours de piste autour de l'île pour parcourir des cinq milles réglementaires. Ce circuit étant nouveau de cette année pour les Grand Prix au Québec, on peut donc déjà présumer que des records seront établis sur le parcours oval de Saint-Timothée.

L'an dernier, Bruno

brossoit avait électrisé les quelques 25 000 amateurs présents à St Timothée en filant à une vitesse de 123,1 milles à l'heure aux commandes de "L'Exécuteur 111" de Michel Favreau. Cette année, il est certain qu'un tel chrono sera difficilement réalisable sur un parcours d'un mille et quart. Les observateurs croient cependant qu'un temps de 117-118 milles à l'heure est possible sur quatre tours à St Timothée.

Chose certaine, les deux favoris sentimentaux, Jean Théorét et Bruno Brossoit, y mettront toute la pédale pour rafler leur part des grands honneurs. Théorét a toujours l'habitude de réserver ses meilleurs performances pour St-Timothée dans le "Miss Danash 11" de son père Général et il sera en quête d'un troisième titre à cet endroit. Quant à Bruno Brossoit, il voudra répéter son exploit de 1987 en brisant une fois de plus le record mondial de la classe Grand Prix. Or cette fois-ci, il aimerait doubler cet accomplissement avec une victoire dans la finale du Grand Prix.

Or Théorét et Brossoit n'auront pas la tâche facile à St Timothée. Les Américains seront également à l'assaut du record et les Mike Endres, Frank Richardson, Howie Bennis, John Huginir, Jimmy King, Ken Brodie, Jack Ststser et Wes Car-

Macpherson. Notons que trois autres classes seront au programme des 14e Régates, soit le 2,5 litres "stock", le 5 litres et le challenge 6-7 litres.

**ASSOCIATION REGIONALE DU HOCKEY MINEUR DE STE MARTINE INC.**  
C.P. 199 STE MARTINE, P. QUE. J05 1V0

### SAISON 88-89

LE PATINAGE DEBUTE: SAMEDI, LE 27 AOUT 1988

#### HORAIRE

|            |                        |                      |
|------------|------------------------|----------------------|
| NOTICE I:  | (né en 1981-1982-1983) | sur la glace à 11h00 |
| NOVICE II: | (né en 1979-1980)      | sur la glace à 10h00 |
| ATOME:     | (né en 1977-1978)      | sur la glace à 9h00  |
| PEE-WEE:   | (né en 1975-1976)      | sur la glace à 8h00  |
| BANTAM:    | (né en 1974)           | sur la glace à 16h00 |
|            | (né en 1973)           | sur la glace à 15h00 |
| MIDGET:    | (né en 1971-1972)      | sur la glace à 17h00 |

Chaque joueur doit être sur les lieux avec son équipement complet de hockey au moins 30 minutes avant son heure de patinage afin de remplir sa fiche d'inscription.

Les nouveaux venus ou toute personne désirant patiner peut encore s'inscrire le 27 août.

VENTE D'EQUIPEMENT A RABAI - 19-20 AOUT

Si vous désirez vendre de l'équipement, veuillez apporter vos articles vendredi soir, le 19 août, entre 19h et 22h dans le vestibule de l'aréna.

Si vous désirez acheter de l'équipement, les ventes auront lieu, vendredi, le 19 août, entre 19h et 22h et samedi, le 20 août, entre 10h et 13h, dans le vestibule de l'aréna.

Il y aura une personne sur les lieux, le jour de l'inscription, pour prendre vos commandes.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter: Pierre Hébert, président: 427-3439  
Benoit Lechasseur, vice-président: 427-3165

### PROVINCE DE QUEBEC COMMISSION SCOLAIRE D'ORMSTOWN

#### AVIS PUBLIC

Par les présentes, AVIS PUBLIC vous est donné que lors de la séance régulière du Conseil des commissaires, tenue le 20 juin, 1988, la Commission adoptait la résolution numéro 87-88-75 approuvant l'annexion des cadastres no. 357 au no. 609 inclusivement du territoire de la Paroisse de St-Bernard de Lacolle, lesdits cadastres étant sous la présente juridiction de la Commission scolaire protestante South Central, le tout en accord avec les directives du Ministre de l'Éducation.

Donné à Ormstown, Québec ce dix-septième jour d'août 1988.

Helen J. Smith  
Secrétaire générale

**JULES CÔTÉ**

**ENCAN**  
SUR L'ANCIENNE FERME DE CONRAD VIAU  
154, RANG CHOINIÈRE  
ST-ALPHONSE DE GRANBY, CTE SHEFFORD

**VENDREDI, LE 26 AOUT 1988**  
A MIDI PRÉCIS

**SERA VENDU:**  
80 Têtes d'animaux Holstein Extra de choix comprenant: 50 jeunes vaches, quantités de fraîches et d'autres dues sous peu; 11 très belles taures saillies, dues en septembre et octobre; 8 taures ouvertes prêtent à être saillies et 11 génisses d'élevage.

\* Toutes ces bêtes sont inséminées et proviennent de l'insémination.

\* Ce troupeau est sur le contrôle P.A.T.I.Q. reg. 15,000 lbs. avec 3.8% de gras.

MACHINERIES: Tracteur Ford No. 4600 diesel, servo-direction, barrage de roues, sorties hydrauliques, chargeur sur le devant No. 660 double action avec broc à fumier et pelle Neuve; Tracteur Ford No. 4000 diesel, cerveau-direction, barrage de roues, sortie hydraulique, cabine en toile et chaînes; Tracteur Massey-Ferguson No. 225 diesel, servo-direction, barrage de roues, chargeur sur le devant Alliant double action avec fourche à fumier, pelle à gravel et cabine à neige avec chauffette; Tracteur International diesel, servo-direction, barrage de roues, très propre; Camion Ford 1/2 tonne; Voiture à foin MJC tandem 24 pds en métal avec rack pour balles louses, Neuve; Charrue Fiskar 3 versoirs decl. 3 pts. Neuve, Remorque Delson tandem avec boîte en acier d'empousser; Neuve; Casse épis International 1 rang sur p.t.o.; Herse à roulettes Massey-Ferguson No. 520 genre remorque; Epandeur à fumier New-Holland No. 518 sur p.t.o.; 2 Moulins à faucher, un New-Holland et un Oliver 7 pds att. 3 pts; Souffleur 20 pds sur roues; Voiture avec boîte à grain; Souffleur à silo New-Holland No. 27; Alternateur Onan cap. 25,000 watts, Neuf; Monte-balles de 50 pds avec moteur; Bulk tank 500 galls.; 4 Unité de pipeline Surge; 2 Balance True Test; Press-drill; Etaux; Compresseur à air avec fusil à peinture; Scie à fer et d'autres articles trop long à énumérer.

Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

**JULES CÔTÉ INC.**

AGENT DE VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété

1274 rue Sud Cowansville, Que.

ENCANTEURS BILINGUES 514/263-0670  
514/263-4480

## Aide à l'AQDR

Le représentant de Beauharnois-Salaberry à la Chambre des Communes, Jean-Guy Hudon, remettrait récemment un chèque de l'ordre de 2 973 \$ à l'A.Q.D.R. section de Valleyfield. Accordée dans le cadre du programme Nouveaux Horizons de Santé et Bien-être Social Canada, cette contribution permettra à l'organisme de mieux informer ses 1300 membres via la publication d'un journal trimestriel. De gauche à droite, on reconnaît: M. Roland Leboeuf (sec.), Mme Gertrude Mallette (trés.), le député Hudon remettant le chèque au président M. Omer Fleurent et M. Armand Miron (ex-prés.).

## Nouvelles du soccer à Ormstown

Ormstown -- Comme prévu, on va vous parler de la compétition moustique inter-cité qui a eu lieu à Saint-Timothée les 16 et 17 juillet 1988.

L'équipe d'Ormstown dirigée par Denis Mallette a eu une bonne fiche comme suit: Soulanges: 4, Ormstown: 2, Ormstown: 3, Chateauguay: 3, Ormstown: 3, Sainte-Martine: 1.

Chantal Dumont, ils ont subi une défaite et récolté une partie nulle. Le marqueur fut Jean-Sébastien Leduc.

Au niveau atome maison, les meilleurs compteurs sont Jonathan Roy avec 11 buts, Charley Primeau avec 10 buts et Patrice Montcalm avec 7 buts.

Au niveau moustique maison, les meilleurs compteurs sont Marco Duquette avec 15 buts, Jean-Sébastien Leduc avec 9 buts, Nathan MacFarlane avec 6 buts. Le classement des équipes est comme suit: les jaunes dirigés par Madeleine Riendeau, les bleus foncés dirigés par Denis Mallette, les bleus pâles dirigés par Chantal Dumont et en dernière place, les verts dirigés par Normand Gloutnez.

Les compteurs de cette compétition furent Marco Duquette avec 6 buts, Jonathan Emond avec 1 but et Frédéric Antoine Mallette avec 1 but. Dans le classement général, Ormstown est présentement en deuxième place derrière Saint-Timothée.

La fin de semaine du 6 et 7 août, il y avait une compétition moustique inter-cité à Chateauguay et l'équipe d'Ormstown a remporté la médaille d'argent derrière Sainte-Martine avec une fiche de 2 victoires et une nulle.

Le club de soccer de Ormstown

Cette même fin de semaine, il y avait une compétition atome et moustique récréatif à Saint-Timothée. Pour la catégorie atome, Ormstown a récolté 2 victoires, aucune défaite. Les compteurs furent Andrew Vandor avec 8 buts, Olivier Morin avec 1 but, Charley Primeau, 1 but, Malcolm Weed, 1 but et Martine Laberge avec 1 but. Pour ce qui est de la catégorie moustique dirigé par

## Résultats des finales de soccer

Chateauguay ramenait l'argent chez lui. La médaille de bronze a été gagnée par le Coteau-du-Lac.

Chez les moustiques, le tournoi représentait une continuité dans leur saison puisque les Jeux du Québec étaient intégrés à la compétition de la coupe Moustique du Sud-Ouest. Les spectateurs ont pu apprécier un très beau calibre de jeu pour ce groupe d'âge en plus d'assister à des matchs très serrés en terme de pointage. De ce tournoi, Sainte-Martine remportait l'or, alors qu'Ormstown prenait l'argent devant St-Timothée qui ramenait le bronze. Bravo à toutes les équipes ainsi qu'aux organisateurs du tournoi qui ont effectué un excellent travail.

Chateauguay ramenait l'argent chez lui. La médaille de bronze a été gagnée par le Coteau-du-Lac.

Chez les moustiques, le tournoi représentait une continuité dans leur saison puisque les Jeux du Québec étaient intégrés à la compétition de la coupe Moustique du Sud-Ouest. Les spectateurs ont pu apprécier un très beau calibre de jeu pour ce groupe d'âge en plus d'assister à des matchs très serrés en terme de pointage. De ce tournoi, Sainte-Martine remportait l'or, alors qu'Ormstown prenait l'argent devant St-Timothée qui ramenait le bronze. Bravo à toutes les équipes ainsi qu'aux organisateurs du tournoi qui ont effectué un excellent travail.

Des notes des atomes, la majorité des jeunes athlètes en étaient à leur première expérience en compétition régionale, et ce fut une expérience en compétition régionale, et ce fut une expérience des plus enrichissantes pour eux. En terme de résultats les spectateurs de Chateauguay ont été comblés alors que l'équipe les représentant remportait l'or aux dépens de Saint-Timothée qui

Chateauguay ramenait l'argent chez lui. La médaille de bronze a été gagnée par le Coteau-du-Lac.

Chez les moustiques, le tournoi représentait une continuité dans leur saison puisque les Jeux du Québec étaient intégrés à la compétition de la coupe Moustique du Sud-Ouest. Les spectateurs ont pu apprécier un très beau calibre de jeu pour ce groupe d'âge en plus d'assister à des matchs très serrés en terme de pointage. De ce tournoi, Sainte-Martine remportait l'or, alors qu'Ormstown prenait l'argent devant St-Timothée qui ramenait le bronze. Bravo à toutes les équipes ainsi qu'aux organisateurs du tournoi qui ont effectué un excellent travail.

## M. Caza dit non

Valleyfield -- Léonard Caza de Valleyfield ne se portera pas candidat à l'investiture du Parti Libéral du Canada pour la circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry.

Des rumeurs ont circulé dernièrement à l'effet que M. Caza serait candidat libéral. Elles ont été alimentées, au cours des deux dernières années, par les nombreuses présences de M. Caza lors de manifestations et organisations du Parti libéral.

"Je veux vous faire part de ma décision de ne pas me porter candidat à l'investiture; je remercie ceux et celles qui, depuis quelque temps, sollicitent ma candidature", de dire Léonard Caza.

M. Caza a expliqué que des média avaient moussé l'idée de sa candidature. Il souhaite bonne chance aux aspirants lors de l'investiture.

Valleyfield -- Léonard Caza de Valleyfield ne se portera pas candidat à l'investiture du Parti Libéral du Canada pour la circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry.

Des rumeurs ont circulé dernièrement à l'effet que M. Caza serait candidat libéral. Elles ont été alimentées, au cours des deux dernières années, par les nombreuses présences de M. Caza lors de manifestations et organisations du Parti libéral.

"Je veux vous faire part de ma décision de ne pas me porter candidat à l'investiture; je remercie ceux et celles qui, depuis quelque temps, sollicitent ma candidature", de dire Léonard Caza.

M. Caza a expliqué que des média avaient moussé l'idée de sa candidature. Il souhaite bonne chance aux aspirants lors de l'investiture.

Saint-Timothée -- La Société d'Entraide Aspect Jeunesse ainsi que son président M. Jean Pierre Durocher, sont heureux que cette année encore de s'associer avec le Centre d'Emploi du Canada pour étudiants dans le cadre du programme "Défi 88".

Jean-Guy Hudon, député fédéral, a permis à quatre étudiantes; Madame Nathalie Lefebvre; graphiste, Madame

Saint-Timothée -- La Société d'Entraide Aspect Jeunesse ainsi que son président M. Jean Pierre Durocher, sont heureux que cette année encore de s'associer avec le Centre d'Emploi du Canada pour étudiants dans le cadre du programme "Défi 88".

Jean-Guy Hudon, député fédéral, a permis à quatre étudiantes; Madame Nathalie Lefebvre; graphiste, Madame

## Pierre Rinfret à la S.P.M.

Saint-Rémi -- Dans le but de promouvoir l'agriculture, ses besoins, ses problèmes, la direction de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Jean-Valleyfield a mandaté son président, M. Pierre Rinfret, pour siéger comme représentant du milieu agricole à la Société pour le progrès de la Montérégie.

Tous savent, que le S.P.M. est un organisme qui nobilit de plus en plus son image et il s'avère de plus en plus intéressant pour le milieu agricole, d'y porter ses messages.

La région en est une d'économie diversifiée certes, mais près de 80% des municipalités du territoire sont agricoles et leur économie passe par l'agriculture.

La participation du milieu agricole à cette table de consultation s'avère donc de plus en plus souhaitable.

EDUCATION DES ADULTES  
COLLEGE DE VALLEYFIELD

**NOUVEAU A HUNTINGDON**

**COURS D'ESPAGNOL A HUNTINGDON**

INSCRIPTION:  
**JEUDI, 25 AOUT, 1988**  
**A 19H30**

ENDROIT:  
**POLYVALENTE ARTHUR PIGEON**  
**1 RUE ARTHUR PIGEON, H'DON**  
DANS LE HALL D'ENTREE  
INFORMATION:  
**LOUISE CARRIER: 373-9441**

TEL.: (514) 264-5251

**Dr. YVAN PERREAULT**

DENTISTE  
HEURES DE BUREAU  
LUNDI - MARDI - JEUDI - VENDREDI  
8:30 A.M. A 5:30 P.M.  
MARDI SOIR  
6:30 P.M. A 9:00 P.M.

79 RUE WELLINGTON HUNTINGDON  
C.P. 1658 J0S 1H0

**ENCAN**

**MME ELEANOR McCAIG**  
101 RUE LAMBTON,  
ORMSTOWN, QUE.

**SAMEDI, LE 27 AOUT, 1988**  
à 10h30

Tracteur de jardin Massey Ferguson mod. 8, 8 forces; accessoire souffleur à neige MF; rouleau de parterre; tondeuse à gazon; réfrigérateur sans grille; sècheuse à linge automatique; congélateur Wood, 23 pi. cu.; étagère à vaisselle en bois, fait maison; table à battant en érable avec chaises; secrétaire en chêne; table en pin massif 8' x 3-3/4'; ensemble 5 mrx. de chambre à coucher avec lit double; lits jumeaux; secrétaire et chaise pour dame; commode antique en pin; vieux coffre de menuisier; couchette de bébé en fer forgé; chaise haute; peintures à l'huile; bicyclette de fille 24 po. à dix vitesses; verres en cristal "Fleur de Mais"; 3 vieux albums de photos avec photos; table à panneau en chêne avec 6 chaises; vaisselle; buffet; bureau à 3 tiroirs avec miroir; couvertures de laine; nappes de table en lin; broyeur à grain de café; plats en plaquage d'argent; 2 supports à lampe en cuivre; cadrage et portes persiennes en pin massif; appareils électriques; ustensiles de cuisine; chaudrons et plats; lampes sur pieds; chaises de salon; fauteuil basculant; et plusieurs autres articles non énumérés.

Conditions: Comptant ou chèque acceptable. Apportez vos chaises pliantes Cantine sur les lieux

**DEAN HOOKER**  
ENCANTEUR  
ORMSTOWN TEL.: 829-3356

**ENCAN**

**FERME DANIEL CÔTÉ**  
190 rang St-Antoine  
St-Chrysostome, Cte Chateauguay

**Samedi le 20 août 1988 à 10 hres "précises"**

VENTE COMPLÈTE DU TROUPEAU CHAROLAIS PUR SANG C.D.S.

**72** sujets de CHOIX dont 59 Pur Sang enregistrés avec papier.

Ce troupeau comprend 34 jeunes vaches dont 27 avec leur veau de l'année et les autres devant mettre bas cet automne; 3 taures en gestation, une génisse de 11 mois et un taureau Acère Longigné Saro 565, un fils de double H Showman, né en juin 1984, en Station d'épreuve; ses fils ont tous un indice Supérieur et 3 jeunes vaches limousin Pur Sang enregistrées avec papier et leur veau de l'année.

MACHINERIE: Tracteur International No. 384 diesel avec servo direction, barrage de roues et sorties d'huile - comme neuf avec seulement 850 hres d'usage; Charrue hydramat à déclencheur 3 raies de 14 pds, att. 3 pts; Charrue à rigole en métal att. 3 pts; Pelle à graver pour chargeur; Herse à roulettes M.F. No. 52; 16' X 32" modèle semi porté avec cylindre; Herse à pic Pony trail sur roues; Herse à pâturage; Vibroculteur 12 pds att. 3 pts; Epandeur à engrais chimique rotatif att. 3 pts; Semenceuse 13 disques sur roues de fer; Fausseuse conditionneuse New Holland No. 469 de 9 pds de faux; Réseau de côté Ford No. 513 dents de caoutchouc modèle semi porté - neuf; Presse à foin, New Holland No. 273 en très bonne condition; Voiture à 4 roues avec plateforme; Fourragère New Holland Super 717 avec nez à maïs 1 rang; Remorque à bascule à cylindre télescopique de 12 tonnes sur prise de force; Remorque à bascule à 2 roues; Remorque à bascule pour Irmito; 2 râteliers en métal sur pneus; Epandeur à fumier New Holland No. 475 de 175 minots sur prise de force; Niveauque att. 3 pts; Banc de scie en métal; Piquets de bois; 200 palettes de 5 X 6; Fourche à palettes pour chargeur à tracteur; 2 balances dont une de 2000 lbs à man. chon; 2 remues en toile 10 X 12; Poulaitier isolé 10 X 12 avec boîte électrique; Remise de 12 X 20 montée sur traîneau; Plusieurs bidons propres; Scie à chaîne Homelite Super XI 922; Débroutailleur industrielle avec moteur à gaz; Tondeuse à gazon pour green de golf; Perceuse; Scie, presse à boyau hydraulique; Plusieurs moteurs électriques; Grande quantité de boulons - neufs de toutes dimensions; Plusieurs chaînes; Soudeuse de 295 amp; Tourlet, perceuse sur pied; Ensemble de torches à souder; Tous les outils de l'atelier et une foule d'autres articles trop long à énumérer.

AMEUBLEMENT: réfrigérateur, cuisinière électrique Bélangier; Lavaseuse automatique English; Sècheuse G.E.; Chaise bercante en bois; 2 Lazy-boy en cuir; Chaises droites; Plusieurs petites tables dont quelques-unes antiques; Vaisselle; Etc.

EQUIPEMENT POUR ANIMAUX: Cage de rétention avec balance de 1000 kg - comme neuve; Corral de rassemblement de 7 barrières de 14 pds; 2 barrières de chemin; Batteries électriques sans isolateur; Abreuveur chauffant; 140 pds de tuyaux chauffant avec thermostat etc.

N.B. la vente débute par l'ameublement, les outils, le soulaire de ferme et le troupeau vers 1h30.

\* Aussi à vendre séparément: la ferme de 52 arpents partiellement boisé d'une étable avec tous les bâtiments pour l'élevage d'animaux de boucherie.

CAUSE DE L'ENCAN: SANTÉ  
CONDITIONS: COMPTANT AU PRÉ DE BANQUE  
Cantine sur les lieux.

Pour catalogues, informations ou demande de crédit, s'adresser au propriétaire: tél.: (514) 826-3936 ou à l'encanteur.

**DANIEL PAUL-HUS**  
ENCANTEUR BILINGUE  
TÉL. 514-773-5660  
635 rue Papineau  
St-Hyacinthe, Qué.

# ANNONCE CLASSEE

TEL.: 264-5364

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI



### A VENDRE

MEUBLES DE qualité à des prix modiques Inglis, RCA, Roxtan, etc. Meubles Larry Sinray Ltd., 39 Grande Ile, Valleyfield. Tél.: 373-1222.

MAINTENANT DISPONIBLE Procurez-vous votre copie 1986 du Journal de la Société Historique de la Vallée Chateauguy pour \$8.00 plus frais de poste et manutention. (\$1.50) C.P. 61, Howick, Que. J0S 1G0.

KIT DE MAISON No. 201. 26x36, 2 chambres, \$12,375.00; No. 202, 26x42, 3 chambres, \$13,495.00; No. 203, 26x42, 3 chambres, \$15,500.00; No. 204, 26x42, 3 chambres, \$16,350.00; No. 205, 26x50, 3 chambres, \$16,350.00, 206, 26x60, 3 chambres et garage, \$21,900.00; No. 207, 30x60, 3 chambres et garage, \$23,995.00; No. 208, 32x58, 5 chambres, 2 étages, garage, \$37,775.00; No. 209, 24x30, kit de garage, \$3,825.00; No. 210, 26x44, 2 chambres, \$14,660.00; No. 211, 30x66, 2 chambres et garage, \$20,800.00; No. 212, 32x46, 3 chambres, garage, 2 étages \$26,550.00. N.B.: charpente en 2 x 6, laine 6", revêtement en vinyle portes et fenêtres etc. Pour informations tél.: 514-264-5533 ou 5370 D.N. Racine Inc., Athelstan, Que. J0S 1A0.

CAPRI 1982 à bon prix. Tél.: 829-3417.

CHEVROLET CITATION 1980, V-6, manuelle, bon état mécanique, pneus neufs. Voir Howard, chez Gagnon Welburn à Huntingdon, 264-3518.

THUNDERBIRD 1978, beige, mécanique A-1, 4 bons pneus. Demande 700 \$. Tél.: 264-3633.

CONVERTISSEUR DE télévision avec contrôle à distance, neuf \$125. Tél.: 264-2698.

TROIS VACHES Hereford croisées, saillies. Tél.: 827-2207 (jour) 827-2901 (soir).

UNE BOÎTE à grain: un tracteur Ford 5000; deux vis à engrais Tél.: 829-2564.

EQUIPEMENT INDUSTRIEL DE qualité pour restaurant, tout en acier inoxydable; réfrigérateur 4 portes; grill à rôti 26 po.; lavabo double 39 po.; ventilateur 96 po.; lave-vaisselle; machine à café; aussi 3 ensembles complets de portes de garage en bois avec système de ressorts et rails. 7 pi. haut, 14 pi. large. Tél.: 264-9494 après 18h00.

3 MACHINES à coudre: plain, Jucky, en très bonne condition \$500, chacune. Tél.: 264-6208.

CAMION PICK-UP Chevrolet 1985, diesel, C-20 "heavy duty" chassis 8,600 lbs. 70 000 km, jamais travaillé, bien équipé, comme neuf, 9,600 \$ négociable. Tél.: 826-0110.

FRAIS DU JARDIN - légumes - maison. Bernard Picard, 3434 Chemin Ridge, Huntingdon. Tél.: 264-3486.

MOTEURS, VENTE services pièces pour Pioneer, Partner, Echo, Homelite, Jonsered, McCulloch, Briggs-Stratton, aussi réparation de petits moteurs à gaz, aiguisage de chaînes aussi réparation de tondeuses et tracteurs à jardin. Mac's Chain Saw and Garden Equip. Tél.: 264-3539, 264-5554.

TOUT LE MONDE A BESOIN DE COMMUNIQUER. Beaucoup plus avantageux que de gravir vos idées sur des tablettes de pierre placées dans les annonces classées. APPELEZ LA GAZETTE 264-5364

### PROPRIÉTÉ A VENDRE

MAISON A vendre (cottage) 9 pièces, deux salles de bain, piscine creusée, terrain de 4 arpents. \$80,000. Tél.: 373-0295. St-Louis-de-Gonzague.

DUPLEX A vendre tél.: 264-6496.

DUPLEX, UN appartement 6 pièces, 2 salles de bain et un appartement 5-1/2 pièces, situé à Valleyfield. Bonne occasion d'investir pour bricoleur. Excellents revenus, prix très raisonnable. Tél.: 264-3438.

### A LOUER

APPARTEMENT 5-1/2 pièces, situé à Valleyfield au 245A Jacques Cartier, chauffage électrique, 2e étage de duplex,oyer 300 \$ par mois incluant toutes les taxes de locataire. Tél.: 264-5364 jour, 264-3438, le soir.

CHAMBRES A louer dans élégante demeure à Franklin Centre. Plusieurs avantages. Seulement auites responsables doivent faire demande. Tél.: Mary Ann, 827-2415.

MAISON 2 chambres à coucher, avec piscine, laveuse et sècheuse, fournaise au bois avec 2e à l'huile. Hemmingford. Libre 1er sept. Tél.: 247-3472.

4-1/2 A louer. Tél.: 264-3071.

APPARTEMENT SPACIEUX, 4-1/2 pièces, tapis mur à mur, chauffage électrique, propre, édifice moderne, entrée laveuse sècheuse, antenne de télévision centrale. Tél.: 264-5364 ou 264-3438.

MEUBLE, nouvellement rénové, au 21, rue Chateauguy, Huntingdon. Maurice Perreault. Tél.: 373-6779.

### ON DEMANDE

CUEILLEURS DE pommes pour la 1ère semaine de septembre. Tél.: 247-2527 ou 247-2973.

DEMANDE SPECIALE: J'écris actuellement un volume sur les différents jeux que nos ancêtres se fabriquaient, tel que: jeux de dames, parchesie, barreau et autres. Le but de cet ouvrage est de faire découvrir notre patrimoine québécois. Alors, toute personne possédant de tels jeux et qui aimerait collaborer avec moi, veuillez appeler au 371-6540, demandez Gilles Lajeunesse.

Le service d'emploi agricole est à la recherche de plusieurs candidats d'expérience pour combler les postes sur des fermes laitières. Accommodation offerte (maison) et/ou logement et nourriture fournis. Des salaires très compétitifs sont offerts et basés sur l'expérience. Les travailleurs intéressés s'inscrivent à nos bureaux entre 8:30 hrs et 4:30 hrs soit par téléphone, courrier ou visite. Les travailleurs intéressés à la récolte des légumes s'adressent au même endroit. Att.: Joséée Primeau (514) 454-3996, S.E.A. St-Jean Valleyfield, 6 rue du Moulin, St-Rémi, Qué. J0L 2L0, (514) 454-3996, Att.: Gérard Desrochers.

PERSONNE POUR démolir une grange. Matériaux de récupération de qualité exceptionnelle. Tél.: 827-2254.

### ON DEMANDE

COMPAGNIE NOUVELLEMENT installée dans la région est à la recherche de 5 téléphonistes en sollicitation. Travail de jour ou de soir. Aucune expérience requise. Formation à nos bureaux. Salaire au-dessus du minimum plus boni de production. Joignez-vous à notre équipe. Elle est gagnante. Pour rendez-vous tél.: 377-5257.

PERSONNE POUR aider avec les travaux, matins et soirs, 6 à 7h30. Doit avoir propre voyageant. Tél.: 829-2416.

### PERSONNEL

AMOUREUX DU No album de photos avec lis, de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes (de toute tendance). Inscription gratuite aux dames. 6620-5 Cachée St-Damien. J0K 2E0 (514) 835-3820.

### SERVICE

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abatte, tailler ou émonder les arbres. Complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522.

A BAS prix, appelez Pierre Déménagement, Estimation gratuite, assurance complète, entreposage disponible. Appelez 937-9491 ou 1-800-361-8739.

RENOVATION CONSTRUCTION, avec 30 ans d'expérience. Menuiserie, céramique, salle de bain, sous-sol, rallonge, béton, couverture, etc. Jean-Claude. Tél.: 825-2884.

### SERVICE

Je suis couturière depuis 25 ans. J'offre mes services, pour faire du linge sur mesure; robe de mariée; jupe; pantalon; ensembles, pour femme seulement. Information Tél.: 264-3709.

### A VENDRE

Terre de finition, sable, gravier, pierres concassées, terre de remplissage, dalles de ciment et pierres à bâtir.

### APPELEZ HAROLD STARK

TEL.: 264-5636 OU 264-4945

### A VENDRE

Ferme Cassidy à vendre

150 acres, 2000 pomiers, érabière, 2500 entailles Kiosque à fruits & U-Pick

### TEL.: 827-2275

### ON DEMANDE

SECRETARE-RECEPTIONNISTE

Responsabilités: dactylo, réceptionniste, service aux clients et commandes.  
Qualifications: bilingue, écrit et parlé, responsable, ponctuelle et dynamique.  
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 26 août 1988 à: DEMCO MANUFACTURING INC. 1660 Route 209, Franklin Centre, J0S 1E0.

RESERVEZ 24 SEPTEMBRE 1988 ORMSTOWN FESTIVAL D'AUTOMNE DE CENTRAIDE Concessions disponibles TEL.: 829-3031

### CUEILLEZ VOUS-MEME

VOS POMMES MELBA ET AUTRES VARIETES PRECOQUES VERGER CASSIDY ORCHARD Franklin Centre 2910 Route 202 Ouvert tous les jours 827-2275

### "Les rumeurs circulent plus vite que la SIDA"

INFORMEZ-VOUS Centre de ressources et d'information sur la SIDA CLSC HUNTINGDON 264-6108 CLSC ST-CHRYSTOME 826-3161

BAZAR ET VENTE DE GARAGE Au profit de la Fabrique St-Malachie VENDREDI, LE 19 AOÛT, 1988 9h00 à 19h00 SAMEDI, LE 20 AOÛT, 1988 9h00 à 15h00 Au 10, rue Bridge, Ormstown Artisanat, pâtisseries, fruits, légumes, meubles, vaisselle, vêtements, jouets, plantes, etc.

OFFRE D'EMPLOI La Garderie Kaleidoscope est à la recherche:

EDUCATEUR / EDUCATRICE

La personne doit être bilingue, posséder le secondaire V et être âgée d'au moins 18 ans.  
C'est un poste sur appel.  
Pour plus d'information: 264-6561  
Faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 26 août 88 à:  
Louise Drolet Garderie Kaleidoscope C.P. 2004 Huntingdon, Que. J0S 1H0

### OFFRE D'EMPLOI

P.S. Jeunesse Inc., un organisme à but non lucratif, recherche: SECRETARE / RECEPTIONNISTE Exigence: Formation collégiale en technique de bureau et/ou deux ans d'expérience. CONSEILLER(ERE) EN FORMATION Exigence: Formation universitaire en sciences humaines dans une discipline appropriée et de l'expérience dans un domaine connexe. FAIRE PARVENIR VOTRE CANDIDATURE AU PLUS TARD LE 29 AOÛT 1988 A: P.S. Jeunesse Inc. 30 rue Henderson, C.P. 1294 Huntingdon, Québec J0S 1H0

COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE PROTESTANTE CHATEAUGUY VALLEY

EDUCATION DES ADULTES COORDINATEUR DE PROGRAMMES (Temps-partiel) Ecole Secondaire Chateauguy Valley, Ormstown

Le Service de l'éducation aux adultes de la commission scolaire régionale protestante Chateauguy Valley sollicite des candidatures pour un coordinateur de programmes à temps partiel. Le poste comprend l'organisation, la coordination, la supervision et l'évaluation des programmes de l'éducation aux adultes à l'école secondaire Chateauguy Valley Regional. Le candidat ou la candidate travaillera conjointement avec la communauté, la clientèle étudiante et autres services gouvernementaux. Cédule de travail: Une moyenne de 18 heures par semaine (horaire flexible) - septembre à mai. Salaire: Selon l'échelle de salaire du Ministère de l'éducation pour un technicien en administration. Pré-requis: Diplôme d'études collégiales avec champ de spécialisation dans le secteur de l'éducation/administration de préférence; connaissance du système de l'éducation secondaire au Québec; expériences en animation et développement de projets; être bilingue et avoir de l'expérience dans l'enseignement aux adultes seront des atouts. Veuillez communiquer par écrit avant le 31 août 1988 à: Directeur, Education aux adultes C.S. Régionale Protestante Chateauguy Valley 214, McLeod Chateauguy, Québec J6J 2H4 David C. D'Aoust Directeur général

EMPLOYEUR QUI NE FAIT AUCUNE DISCRIMINATION

SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DETAIL

ABATTOIR VIAU INC. SPECIALITES • VIANDE A CONGELATEUR • JAMBON FUME D'AUTREFOIS TEL: 247-2130 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE PROTESTANTE CHATEAUGUY VALLEY OFFRE D'EMPLOI ENSEIGNANT - ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL La Commission scolaire est à la recherche de deux (2) enseignants à temps partiel pour les postes suivants: Bois et construction - 18 périodes par cycle de 7 jours. Ecole secondaire Chateauguy Valley, Ormstown Dessin technique - périodes par cycle de 7 jours. Ecole Howard S. Billings, Chateauguy. S'adresser au service du personnel - 691-1440. David C. D'Aoust Directeur général EMPLOYEUR QUI NE FAIT AUCUNE DISCRIMINATION

Pillsbury OFFRES D'EMPLOIS - PLUSIEURS EMPLOIS DISPONIBLES - JOURS OU NUITS - HOMMES ET FEMMES - AUCUNE EXPERIENCE NECESSAIRE ENVIRON 10 A 12 SEMAINES POUR INFORMATION: CONSERVERIE PILLSBURY CANADA LTEE 316 ST-JOSEPH, STE. MARTINE TEL.: 427-3722 • 825-2640 • BIENVENUE A TOUS •

PILLSBURY CANADA LTEE RESIDU DE MAIS A VENDRE \$5 LA TONNE TRANSPORT DISPONIBLE SI DESIRE POUR PLUS AMPLES INFORMATIONS TEL.: 427-2130 OU 825-2542

SERVICE TEL.: 825-2201 DENIS BILLETTE T.V. • VENTE • SERVICE • REPARATION INSTALLATION D'ANTENNE 33 MILL ROAD, HOWICK, QUE.

MAGASINEZ-VOUS POUR UNE AUTO NEUVE OU USAGEE? DONALD BRUNETTE ROCH TREPANIER AUTOMOBILE INC. COIN CLEYN & RIDGE TEL.: 264-5356 HUNTINGDON RES.: 377-5064 OUVERT DE 9 A.M. A 9 P.M.

GUIDE PROFESSIONNEL ET D'AFFAIRES RICHARD ALARY 8 ALL AVOCAT 16 PRINCE HUNTINGDON TEL. 264-3798 DR RENE BRISEBOIS CHIRURGIEN DENTISTE 31, RUE YORK HUNTINGDON TEL: Bur. 264-3811 PILON, MENARD & PILON NOTAIRES CLAUDE PILON CLAUDE MENARD JORES PILON 42 rue Chateauguy Tél. 264-5234 Huntingdon Syndics des docteurs de Médecine Baillarguon, N.P. et Roger Fortier Heures de bureau: Tous les jours 9 a.m à 5 p.m. Le soir sur rendez vo. PAUL RACINE Designer d'Interieurs D. N. RACINE INC. ATHELSTAN, QUEBEC 264-5533

GAMME COMPLETE DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE QUINCAILLERIE ELECTRICITE PLANS DE MAISONS DISPONIBLES GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN A VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR BMR D. N. RACINE INC. 264-5533 264-5379 ATHELSTAN, QUEBEC

Une idée cadeau originale, un abonnement au: GLEANER Pour: Nom Adresse Code postal Annuellement Canada \$20.00 E. UNIS \$25.00 américains ou \$32.00 canadiens S.V.P. faire votre chèque ou mandat payable au Gleaner et faire parvenir à: C.P. 130 Huntingdon, Qué. J0S 1H0

SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DETAIL ABATTOIR VIAU INC. SPECIALITES • VIANDE A CONGELATEUR • JAMBON FUME D'AUTREFOIS TEL: 247-2130 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

## Analysis shows fish in Lake St. Francis are safe to eat

Text & Photo by John A. Viau

Here are the results of the first series of fish analysis done by S.V.P. in their Project "Info-Fisherman" on Lake St. Francis this summer.

First of all the results for mercury contamination in Perch. Fourteen perch were submitted by fishermen for testing at the station set up at John Wainmill's Marina at St. Anicet. The fish with the highest level of mercury in its flesh tested out at .48, and the lowest had no detectable level of mercury in its flesh at all. The average of all the fish tested works out to approximately .225 parts per million for perch, while the allowable level set by the government for human consumption is .5 parts per million.

The same 14 perch were also tested for the level of PCBs in their flesh. All the perch tested in the survey had no detectable levels of PCBs in the flesh—the government guidelines state that the allowable level of PCB in fish is 2.0 parts per million.

So far, only two walleye have been tested for mercury on Lake St. Francis one had .14 and the other .49. Once again the government guidelines for human consumption are the same at 0.5. So one fish was well below the guidelines and the other was just a fraction below. These same two fish were also tested for PCBs and the results here are 0.15 and 0.25, which are far below the danger level for human consumption.

Seven pike were tested for mercury, the highest had .76 (over the limit for human consumption set by the government) and the lowest .1, which is well below the government limit. So if you average out the two fish we are then at a figure of 4.12 approximately. The average for the seven pike works out to about .275. The pike were also tested for PCBs, the highest tested out at .08 and the lowest had no detectable limits at all. The average for the seven fish is 0.03, far, far below

the government guidelines. Six bass were tested for mercury, the highest tested .52 and the lowest .28. The average for the six fish was approximately .4 parts per million which is still below the government guidelines. The results on the same fish for PCBs are the highest 0.1 and the lowest had no detectable limits, the average was 0.05 which is very far below the government guidelines of 2.0.

There was one rock bass tested, it had 31.2 ppm of mercury and no detectable levels of PCBs.

There was one eel tested for mercury and no results are shown on the fact sheet from S.V.P. but 1.27 parts per million of Benzo (a) Pyrene was found in the

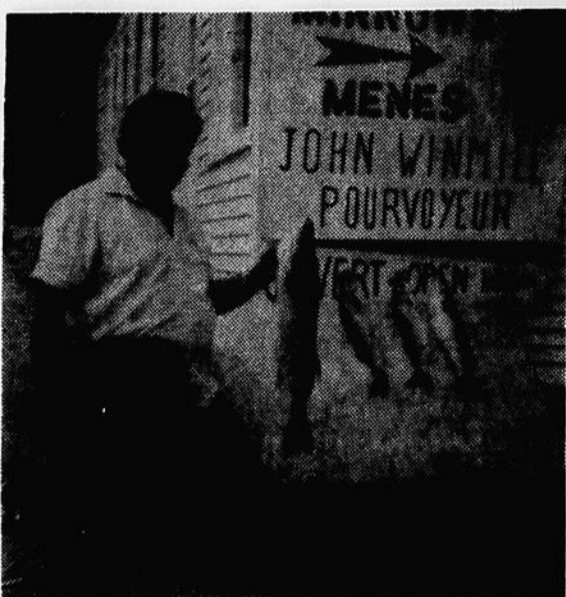
eel. Remember that eels are migratory fish and this particular specimen quite possibly might have migrated upstream recently from Lake St. Pierre or Lake St. Louis.

These are the full results of the survey to date. My personal observations are that the fish are quite safe to eat in Lake St. Francis as long as you follow the government guidelines set out on page 6 of the Provincial Government publication Sport Fishing in Quebec 1988-1989. Personally I would not eat the eels, but then I don't even like to touch the slimy things.

More results will be published in The Gleaner as soon as they are made available.



Taking first place in the Costume Class of the Huntingdon Fair's Horse Show on August 6 was Nancy Carr and her 25-year-old pony, who is blind in one eye. They were dressed up as raccoons.



Sport fisherman Jean-Guy Primeau of Ormstown with four walleye caught on Lake St. Francis, the biggest of which weighed 8.25 pounds. Jean-Guy was one of the participants in Project Info-Fisherman.

### Ormstown

Miss Lori Keeler of Lancaster, Ont. spent part of last week with her grandparents, Mr. and Mrs. Wink Keeler.

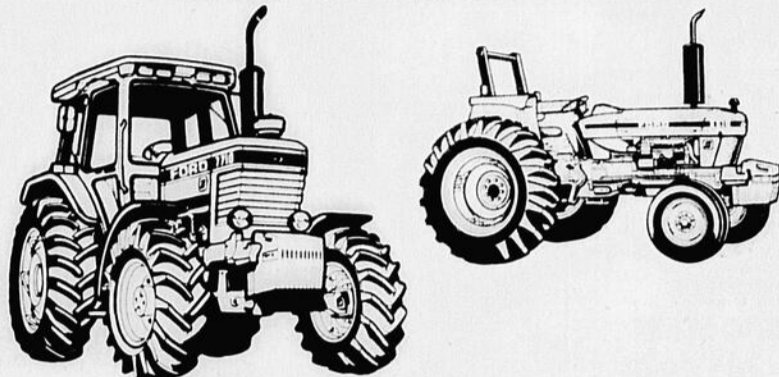
Mrs. Frank Doe, Heather and Timothy of Lively, Ont., Mr. and Mrs. George McClintock, Connor and Shane of Los Angeles, Calif. have been visiting with their parents, Mr. and Mrs. Bill McClintock.

Mrs. Judy Middlemiss and Bradley of Mount Pearl, Nfld. spent some time with her parents, Mr.

and Mrs. Alton Graham.

Miss Tracy Ling of Kanata, Ont. spent a week with her grandma, Jean McEwen while her brother Christopher spent the week end with Don and Le's McEwen in Montreal. On Saturday, August 6, Betty and Rodney Ling hosted a McEwen family get together at their home in Kanata, when Archie and Gladys McEwen of Ville de

Lery were guests of honor for their 30 wedding anniversary which was in June.



## Mid-sized performance

### 62-86 PTO horsepower Ford II tractors

Mid-sized Fords have a reputation for being great tractors . . . hardworking and solidly built. They have the features you're looking for:

- Whisper-Quiet Cab—the best Ford cab ever. You'll like working in this one!
- Up to eight halogen work lights help turn night into day
- Big hydraulic power coupled with smooth, precise control
- Optional front-wheel assist
- Advanced instrumentation, improved controls
- Choice of 8x2, 8x4 synchromesh or 16-speed Dual Power transmission

There's a lot more. Stop in. We'll show you what makes the Ford II tractors great.

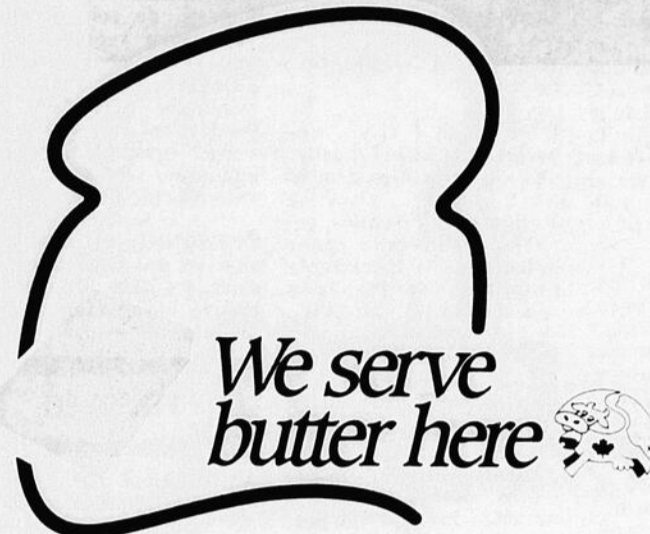


Is your tractor built as well as a Ford?



**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
43, RTE 202, HUNTINGDON, QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

Look for this sign of quality.



Restaurants showing the sign of quality.

Here's a partial list of the restaurants which serve butter on toast and sandwiches and at the table:

**SAINT-ANICET**  
Restaurant Le Gueuleton  
1219 Route 132

Auberge Rod & Gun  
310 Chem. De Planches

**HEMMINGFORD**  
Restaurant Etoiles Du Valet  
1011 Route 219

Hemmingford Pizzeria  
489 Av. Champlain O.

**FRANKLIN CENTRE**  
Restaurant La Croisèe Des Vents  
3 Covey Hill Road

**HUNTINGDON**  
Le Pub Des Long Rapids  
33 Châteauguay

Restaurant Le 45  
45 Dalhousie

Restaurant La Cafetière de Huntingdon  
87 Châteauguay

Brasserie Aquarius  
2-A Henderson

Leblanc Patates  
56 Châteauguay

Canada Drive-in Restaurant  
49 Châteauguay

**PORT LEWIS**  
Pub Port Lewis  
1076 Route 132

**SAINTE-BARBE**  
Restaurant Au Coin Du Feu  
514 Route 132

**SAINT-CHRYSOSTOME**  
Restaurant Délice 88  
115 Notre-Dame

Restaurant Du Bon Séjour  
435 Sainte-Anne

**ORMSTOWN**  
Restaurant 4 Saisons  
38 Lambton

**SAINT-ANTOINE-ABBE**  
Restaurant Yvon  
4004 Route 201

Restaurant Aux Joyeux Lurons  
4275 Route 201

Get the sign that says butter!

Butter is value for your money. It's what your customers want to be served. So let them know that, in your restaurant, you're serving the best — butter on toast, sandwiches and at the table. Show the sign that says butter and join the ranks of the better butter restaurants. Call the Dairy Bureau of Canada at (514) 284-1092 (collect if necessary) and show everyone that you're serving butter because there's nothing better.

Butter it!



Dairy Bureau of Canada

**NISSAN** ••••• **NISSAN** ••••• **NISSAN** ••••• **NISSAN**

# super Inventory

## SALE • SALE • SALE

**Rebate**  
of up to  
**1,000.00\$**

**SENTRA • PULSAR • 200SX  
TRUCKS • STANZA • MULTI**

**Rebate**  
of up to  
**3,000.00\$**

**300ZX • MAXIMA**

### ON ALL OUR 1988 CARS and TRUCKS

**THIS OFFER GOOD UNTIL AUGUST 31st, 1988.**

Complete 3-yr./60,000 km Warranty - 6-yr./100,000 km on powertrain

**SALES • RENTAL • SERVICE • PARTS**

**MERCIER**

**NISSAN**

NOW 2 GREAT LOCATIONS FOR BETTER SERVICE

**55 WEST ST-JEAN BAPTISTE, MERCIER 691-9541**  
**66 ST-JEAN BAPTISTE, CHATEAUGUAY, 692-1887**

**NISSAN**

**NISSAN** ••••• **NISSAN** ••••• **NISSAN** ••••• **NISSAN**